叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 星际破坏者(the Starbusters) 000001

2. 星际破坏者(the Starbusters) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星际破坏者(The Starbusters)

[ðə; ði] -
THE **STARBUSTERS**
这 -

星际破坏者

[baɪ] ['ælfred] ['kɑːpəl] , ['dʒunjɚ] .
By **ALFRED** **COPPEL** **,** **JR** **.**
经过 阿尔弗雷德 柯佩尔 , JR .

作者：小阿尔弗雷德·科佩尔

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɪdz][ɪn] [braɪt] [nuː] ['juːnɪfɔːrmz] ,
A **bunch** **of** **kids** **in** **bright** **new** **uniforms** **,**
一个 束 的 孩子们 在 明亮的 新的 制服 ,

一群穿着崭新亮丽校服的孩子，

['trænzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl]
transiting **the** **constellations** **in** **a** **disreputable**
过境 这 星座 在 一个 声名狼藉的

以一种不光彩的方式穿越星座

[oʊld] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]
old **bucket** **of** **a** **space** **-** **ship** **—** **why** **should** **the**
老的 桶 的 一个 空间 - 船 — 为什么 应该 这

一艘破旧的太空飞船——为什么应该

['leðəri] - ['tentəkəld] , ['klɔːriːn] - ['briːðɪŋ]
leathery **-** **tentacled** **,** **chlorine** **-** **breathing**
皮革状的 - 触手 , 氯 - 呼吸

长着皮革般触须、呼吸氯气的

- [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] ?
Eridans **take** **them** **seriously** **?**
- 拿 他们 严重地 ?

埃里达人会认真对待他们吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet **Stories** **Summer** **1949** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1949 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌeɪtʃ 'kjuː] - [ˌsiːˌɛs'ɛn] - [dʒæn] - [tuː; tə]['kəm'dɑːr]['deɪvɪd] ['fɛrəgət] - [ˌviːˌaɪ'aɪ][ˌsiː 'oʊ]

HQ	TELWING	CSN	30	JAN	27	TO	CMDR	DAVID	FARRAGUT	STRYKALSKI	VII	CO
总部	-	CSN	-	一月	-	到	指挥官	大卫	法拉格特	-	七	一氧化碳

[ˌtiːˈɑːrˈɛs] [ˌkliːə'pætrə] [fliːt] [beɪs] - [mɑːrz] [stɑːp]['sʌbdʒekt] ['ɔːrdərz] [stɑːp]

TRS	CLEOPATRA	FLEET	BASE	CANALOPOLIS	MARS	STOP	SUBJECT	ORDERS	STOP
TRS	克利奥帕特拉	舰队	根据	-	火星	停止	主题	订单	停止

2027年1月30日，TELWING CSN 30号总部致：大卫·法拉古特·斯特里卡尔斯基中校，第七连，TRS CLEOPATRA，卡纳洛波利斯舰队基地，火星，停止，主题命令，停止

[ruːt] ['luːnə] ['fəubəs; fɔːˈ-] ['səːtis] ['meɪdʒər] - [praɪ'ɔːrəti] [ˌtrɪp(ə)l 'eɪ] [stɑːp] ['mesɪdʒ]

ROUTE	LUNA	PHOBOS	SYRTIS	MAJOR	TRANSSENDERS	PRIORITY	AAA	STOP	MESSAGE
路线	月亮	福波斯	叙尔蒂斯	主要的	-	优先事项	AAA	停止	信息

['fɑːloʊz] [stɑːp] [ˌtiːˈɑːrˈɛs] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [ɔːr] [ə'saɪnd] [ˌpɜːrsə'nel]

FOLLOWS	STOP	TRS	CLEOPATRA	AND	ALL	ATTACHED	AND	OR	ASSIGNED	PERSONNEL
跟随	停止	TRS	克利奥帕特拉	和	全部	随附的	和	或者	分配	人员

[ˌhɪrˈbaɪ] [rɪ'liːvd] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd] ['duːti]

HEREBY	RELIEVED	ASSIGNMENT	AND	DUTY
特此	松了口气	任务	和	责任

月球、火卫一、锡尔提斯岛航线，主要运输线，AAA优先，停止信息如下：停止运输线，克利奥帕特拉及其所有附属或指派人员，特此解除职务和任务。

['ɪnər] ['plænɪt] [pə'troʊl] [gruːp] [stɑːp] [ə'saɪnd] [temp] ['duːti] ['bjʊroʊ] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]

INNER	PLANET	PATROL	GROUP	STOP	ASSIGNED	TEMP	DUTY	BUREAU	RESEARCH	AND
内	行星	巡逻	团体	停止	分配	温度	责任	局	研究	和

[dɪ'veləpmənt] [stɑːp]['sʌbdʒekt] ['ves(ə)l] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fliːt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

DEVELOPMENT	STOP	SUBJECT	VESSEL	WILL	PROCEED	WITHOUT	DELAY	FLEET	EXPERIMENTAL
发展	停止	主题	血管	将要	继续	没有	延迟	舰队	实验

['sʌbsteɪʃn] ['pruːviŋ] [graʊndz] ['tiːθis] [ˌsæ'təːniən] [gruːp] [stɑːp] [ˌsiː 'oʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn]

SUBSTATION	PROVING	GROUNDS	TETHYS	SATURNIAN	GROUP	STOP	CO	WILL	REPORT	UPON
变电站	证明	理由	忒提斯	土星	团体	停止	一氧化碳	将要	报告	之上

[ə'raɪv(ə)l] [tuː; tə] [kæpt] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɔːrp] [stɑːp]

ARRIVAL	TO	CAPT	IVY	HENDRICKS	ENGINEERING	OFFICER	PROJECT	WARP	STOP
到达	到	船长	常春藤	亨德里克斯	工程	官	项目	经	停止

[saɪnd] [eɪtʃ] . ['gɔrmən] [speɪs] ['ædmərəl] [kə'mændɪŋ] [stɑːp]

SIGNED	H	.	GORMAN	SPACE	ADMIRAL	COMMANDING	STOP
签名	H	.	戈尔曼	空间	上将	指挥	停止

内行星巡逻队临时任务局研究与发展处停泊，目标舰船将立即前往舰队实验变电站试验场，土卫三土星小组停泊，指挥官将在抵达后向工程官艾薇·亨德里克斯上尉报告。曲速计划停泊。太空司令部司令H·戈尔曼签署。

[end]

END

结尾

结尾

['mesɪdʒ] [end]

MESSAGE	END
信息	结尾

消息结束

['mesɪdʒ] [end]

MESSAGE	END
信息	结尾

消息结束

['mesɪdʒ] .

MESSAGE	.
信息	.

信息。

" [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! [stɑːp] .

"	Amen	!	Amen	!	Amen	!	Stop	.
"	阿门	!	阿门	!	阿门	!	停止	.

阿门！阿门！阿门！停！

" [kəˈmændər] - [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈflɪmzi] [baɪ] [ˈspredɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ɑːn]

"	Commander	Strykalski	smoothed	out	the	wrinkled	flimsy	by	spreading	it	carefully	on
"	指挥官	-	平滑	出去	这	皱	脆弱的	经过	传播	它	小心	在

[ðə; ði] [wet] [bɑːr] .

the	wet	bar	.
这	湿的	酒吧	.

"斯特里卡尔斯基指挥官小心翼翼地将皱巴巴的薄纸铺在湿吧台上，使之平整光滑。"

[ˈkoʊbɝn] [ˈ(h)witliː] , [ðə; ði] [tiː] . [ɑːr] . [es] . [ˌkliːəˈpætrəz] [ɪgˈzekjətɪv] ,

Coburn	Whitley	,	the	T	.	R	.	S	.	Cleopatra's	Executive	,
科伯恩	惠特利	,	这	T	.	拉	.	S	.	克利奥帕特拉的	管理人员	,

科伯恩·惠特利，TRS克利奥帕特拉的执行官

[set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mɑːrˈtiːni] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ə; eɪ]

set	down	his	Martini	and	leaned	over	very	slowly	to	give	the	paper	a
放	向下	他的	马提尼	和	倾斜	超过	非常	缓慢地	到	给	这	纸	一个

[ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeloʊ] [laɪt] .

microscopic	examination	in	the	mellow	light	.
显微镜	考试	在	这	醇厚	光	.

他放下马提尼酒，缓缓俯身，在柔和的灯光下仔细地观察着那张纸。

" [ˈmeɪbi] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈhoʊpfəli] , " [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɔːrdʒəri] ?

"	Maybe	,	"	he	began	hopefully	,	"	It	could	be	a	forgery	?
"	或许	,	"	他	开始	希望	,	"	它	可以	是	一个	伪造	?

"也许，"他满怀希望地说道，"这可能是伪造的？"

" [straɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Strike	shook	his	head	.
"	罢工	摇晃	他的	头	.

斯特里克摇了摇头。

[luːˈtenənt] [ˈ(h)witliː] [lʊkt] [ˈkrestfɔːlən] .

Lieutenant	Whitley	looked	crestfallen	.
中尉	惠特利	看起来	垂头丧气	.

惠特利中尉一脸沮丧。

" [ðen] [pərˈhæps] [oʊld] [bræs] - [ˈbɑːtəm] [ˈgɔrmən] [miːnz] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [gai] [neɪmd] - ?

"	Then	perhaps	old	Brass	-	bottom	Gorman	means	some	other	guy	named	Strykalski	?
"	然后	也许	老的	黄铜	-	底部	戈尔曼	方法	一些	其他	盖伊	命名	-	?

那么，老黄铜底戈尔曼或许指的是另一个名叫斯特里卡尔斯基的人？

" [tuː; tə] [kɑːb] , [eɪt] [mɑːˈtiːniːz] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

"	To	Cob	,	eight	Martinis	made	anything	possible	.
"	到	玉米	,	八	马提尼酒	制成	任何事物	可能的	.

对科布来说，八杯马提尼酒就能让他无所不能。

" [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [tuː] - ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ˈʌndər]

"	Could	there	be	two	Strykalskis	?	"	demanded	the	owner	of	the	name	under
"	可以	那里	是	二	-	?	"	要求	这	所有者	的	这	姓名	在下面

[dɪˈskʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

"会不会有两个斯特里卡尔斯基？"被讨论名字的拥有者问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" ['(h)witli:] [said] [ʌn'hæpɪli] .
" **Whitley** **sighed** **unhappily** **.**
" 惠特利 叹了口气 不幸地 .

惠特利不高兴地叹了口气。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][tə'ljʊərɪən] ['rɑ:kɪt] [ʃɪp] [ˌkli:ə'pætrə][ɪn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [sə'lɛɹ.i.ən]
" **And** **there's** **only** **one** **Tellurian** **Rocket** **Ship** **Cleopatra** **in** **the** **Combined** **Solarian**
" 和 有 仅有的 一 地球 火箭 船 克利奥帕特拉 在 这 合并 索拉里安
['neiviz] ,
Navies **,**
海军 ,

“而且，在索拉里安联合海军中，只有一艘泰鲁里亚火箭飞船‘克利奥帕特拉’号。”

[bles] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [rʌmp] !
bless **her** **little** **iron** **rump** **!**
保佑 她 小的 铁 臀部 !

真该好好疼爱她的小铁屁股！

['gɔrmən] [mi:nz] [ˌju: 'es] .
Gorman **means** **us** **.**
戈尔曼 方法 我们 .

戈尔曼指的是我们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [bɪn] [hæd; həd] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ! "
And **I** **think** **we've** **been** **had** **,** **that's** **what** **I** **think** **!** **"**
和 我 思考 我们已经 到过 有 , 那就是 什么 我 思考 ! "

我觉得我们被骗了，我是这么认为的！

" ['ti:θis] ['iznt][soʊ][bæd] , " [prəu'testid] [straɪk] .
" **Tethys** **isn't** **so** **bad** **,** " **protested** **Strike** **.**
" 忒提斯 不是 所以 坏的 , " 抗议 罢工 .

“忒提斯也没那么糟糕，”斯特莱克抗议道。

[kɑ:b] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][blɑ:t][aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
Cob **raised** **a** **hand** **to** **his** **eyes** **as** **though** **to** **blot** **out** **the** **sight** **of** **that**
玉米 提高 一个 手 到 他的 眼睛 作为 尽管 到 印迹 出去 这 视线 的 那
['dɪstənt] ['mʊnlɪt] .
distant **moonlet** **.**
遥远 小月亮 .

科布抬手捂住眼睛，仿佛要遮住远处那轮小月亮。

" [nɑ:t][soʊ][bæd] , [hi:; hi] [sez] !
" **Not** **so** **bad** **,** **he** **says** **!**
" 不是 所以 坏的 , 他 说道 !

“还不错，”他说！

[ɔ:l][ju:; jʊ] [ker] [ə'baʊt][ɪz] ['si:ɪŋ] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ! ['ti:θis] !
All **you** **care** **about** **is** **seeing** **Ivy** **Hendricks** **again** **,** **I** **know** **you** **!** **Tethys** **!**
全部 你 关心 关于 是 看到 常春藤 亨德里克斯 再次 , 我 知道 你 ! 忒提斯 !

你满脑子想的都是再见到艾薇·亨德里克斯，我懂你！忒提斯！

" [straɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['efərt] [tu:; tə] [lʊk] [stɜ:rn][ænd; ənd] [feɪld] .
" **Strike** **made** **a** **passing** **effort** **to** **look** **stern** **and** **failed** **.**
" 罢工 制成 一个 通过 努力 到 看 船尾 和 失败的 .

“斯特里克试图摆出一副严肃的姿态，但失败了。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['kæptɪn] ['hɛndrɪks] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['(h)witli:] ?
" **You** **mean** **Captain** **Hendricks** **,** **don't** **you** **,** **Mister** **Whitley** **?**
" 你 意思是 队长 亨德里克斯 , 不 你 , 先生 惠特利 ?

“您指的是亨德里克斯船长，对吧，惠特利先生？”

['kæptɪn] ['hɛndrɪks] [ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wɔ:rp] ?
Captain Hendricks of Project Warp ?
队长 亨德里克斯 的 项目 经 ?

"曲速计划"的亨德里克斯船长?

" [kɑ:b] [meɪd] [ə; eɪ]['saʊər] [feɪs] .
" Cob made a sour face .
" 玉米 制成 一个 酸的 脸 .

科布一脸不高兴。

" ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wɔ:rp] , [jet] !
" Project Warp , yet !
" 项目 经 , 然而 !

"曲速计划，还没开始呢！"

[saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] ['bɑ:kiŋ] !
Sounds like a dog barking !
声音 喜欢 一个 狗 叫声 !

听起来像狗叫!

" [hi:; hi] [grauld] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
" He growled deep in his throat and barked once or twice experimentally .
" 他 咆哮 深的 在 他的 喉 和 吠叫 一次 或者 两次 实验 .

他喉咙里发出低沉的咆哮，还试探性地吠叫了一两声。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [klʌb][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['breɪdɪd] ['kɑ:mədɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ˌnɪr'baɪ]
The officer's club was silent , and a silver - braided Commodore sitting nearby
这 警官们 俱乐部 曾是 沉默的 , 和 一个 银 - 编织 准将 坐着 附近
[skauld] [æt; ət] ['(h)witli:] .
scowled at Whitley .
皱着眉头 在 惠特利 .

军官俱乐部一片寂静，坐在附近的一位佩戴银丝饰带的准将怒视着惠特利。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [səb'saidid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [smɔ:l] , " [wɔ:rp] !
The Lieutenant subsided with a final small , " Warp !
这 中尉 平静下来 和 一个 最终的 小的 , " 经 !

中尉最后小声说道："曲速！"

" [æn; ən] [ɪm'pɔ:rtɪd] [vi:n'ju:siən][kwɔ:r'tet][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] ['sɔ:ftli] .
" An imported Venusian quartet began to play softly .
" 一个 进口 金星 四重奏 开始 到 玩 轻轻 .

"一支来自金星的四重奏乐队开始轻柔地演奏。"

[straɪk] ['ɔ:rdərd] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [skɪnd] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['tendɪŋ]
Strike ordered another round of drinks from the red - skinned Martian tending
罢工 订购 其他 圆形的 的 饮料 从 这 红色的 - 去皮 火星人 倾向于
[bɑ:r][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stu:l] [tu:; tə]['sɜ:rveɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [dæns] [flɔ:r] .
bar and turned on his stool to survey the small dance floor .
酒吧 和 转向 在 他的 凳子 到 民意调查 这 小的 舞蹈 地面 .

斯特莱克向那位皮肤呈红色的火星调酒师又点了一轮酒，然后转过身，环顾了一下小小的舞池。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [səb'du:d] [laɪts] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] .
The music and the subdued lights made him think of Ivy Hendricks .
这 音乐 和 这 低沉的 灯 制成 他 思考 的 常春藤 亨德里克斯 .

音乐和昏暗的灯光让他想起了艾薇·亨德里克斯。

[hi:; hi] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
He really wanted to see her again .
他 真的 通缉 到 看 她 再次 .

他真的很想再见到她。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [flaɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt]

It	had	been	a	long	time	since	that	memorable	flight	when	they	had	worked
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	那	难忘	航班	什么时候	他们	有	工作

[təˈgeðər] [tuː; tə] [pʊl] [ˈædmərəl] [ˈgɔːrmənz] [ˈflægʃɪp] [ˈætrəpɔs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪt] [spɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ]

together	to	pull	Admiral	Gorman's	flagship	Atropos	out	of	a	tight	spot	on	a
一起	到	拉	上将	戈尔曼的	旗舰	阿特洛波斯	出去	的	一个	紧的	点	在	一个

[ˌperɪˈhilɪən] [rʌn] .

perihelion	run	.
近日点	跑步	.

距离那次令人难忘的飞行已经过去很久了，当时他们齐心协力将戈尔曼海军上将的旗舰"阿特洛波斯"号从近日点航线上的困境中拉了出来。

[ˈaɪvi] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] . . . [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈraʊnd] .

Ivy	was	good	to	work	with	.	.	.	good	to	be	around	.
常春藤	曾是	好的	到	工作	和	.	.	.	好的	到	是	大约	.

和艾薇一起工作很愉快……和她在一起也很舒服。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [trænsˈfɜːr] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ˈaɪvi] [ˈpʊlɪŋ]

But	there	was	apparently	more	to	this	transfer	than	just	Ivy	pulling
但	那里	曾是	显然	更多的	到	这	转移	比	只是	常春藤	拉

[ˈwaɪɜ˞z, ˈwaɪrz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

wires	to	see	him	again	.
电线	到	看	他	再次	.

但显然，这次转会不仅仅是艾维暗中运作让他再次出场那么简单。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [tens] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [sɪns] [proʊb] [fliːt] - [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ]

Things	were	tense	in	the	System	since	Probe	Fleet	skeeterboats	had	discovered	a
事物	是	紧张	在	这	系统	自从	探测	舰队	-	有	发现	一个

[reɪs] [ʌv; əv] [gruːp] - [ˈmaɪndɪd] ,

race	of	group	-	minded	,
种族	的	团体	-	有思想	,

自从探测舰队的蚊艇发现了一个具有群体意识的种族后，星系内的局势就一直很紧张。

[nɑːn] - [ˈhjuːmən] [ɪnˈtɛlɪdʒənsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [ʌv; əv] - [ˈɛrɪdəˌnaɪ] [siː] .

non	-	human	intelligences	on	the	planets	of	40	Eridani	C	.
非	-	人类	情报	在	这	行星	的	-	埃里达尼	C	.

40 Eridani C 行星上的非人类智慧生命

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈfroʊz(ə)n] [wɜːrld] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌnˈtenəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhjuːmənz] .

They	lived	in	frozen	worlds	that	were	untenable	for	humans	.
他们	居住地	在	冷冻	世界	那	是	站不住脚的	为了	人类	.

他们生活在人类无法生存的冰封世界中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈentəti] [ðæt] [ˈnevər] [left] [ðə; ði]

And	they	were	apparently	all	parts	of	a	single	entity	that	never	left	the
和	他们	是	显然	全部	部分	的	一个	单身的	实体	那	绝不	左边	这

[hoʊm] [gloʊb] . . .

home	globe	.	.	.
家	地球	.	.	.

而且它们显然都是同一个实体的一部分，这个实体从未离开过地球……

[ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ] [ˈhjuːmən] [hæd; həd] [siːn] .

a	thing	no	human	had	seen	.
一个	事物	不	人类	有	已见	.

这是人类从未见过的事物。

[ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd] .

The	group	-	mind	.
这	团体	-	头脑	.

群体思维。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ræbɪdli][ˌaɪsə'leɪʃənɪst][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['eni] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ]

They	were	rabidly	isolationist	and	they	had	refused	any	commerce	with
他们	是	狂暴地	孤立主义者	和	他们	有	拒绝	任何	商业	和

[ðə; ði]['soʊlər] [kəm'baɪn] .

the	Solar	Combine	.
这	太阳的	结合	.

他们奉行极端孤立主义，拒绝与太阳联合体进行任何贸易往来。

['oʊnli][ˌsiːˌɛs'ɛn] [ɪn'telɪdʒəns] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]['wɔːrlaɪk] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

Only	CSN	Intelligence	knew	that	the	Eridans	were	warlike	.	.	.	and	that	they
仅有的	CSN	智力	知道	那	这	-	是	好战	.	.	.	和	那	他们

[wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] . . . .

were	strongly	suspected	of	having	interstellar	flight	.	.	.	.
是	强烈	怀疑	的	拥有	星际穿越	航班	.	.	.	.

只有CSN情报部门知道埃里达人好战……而且他们被强烈怀疑拥有星际飞行能力……

[soʊ] , [rɪ'flektɪd] [straɪk] ,

So	,	reflected	Strike	,
所以	,	反映	罢工	,

所以，正如斯特莱克所反思的那样，

[ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkliːə'pætrə][tuː; tə] ['tiːθis] [fɔːr; fər][wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]

the	transfer	of	the	Cleopatra	to	Tethys	for	work	under	the	Bureau	of
这	转移	的	这	克利奥帕特拉	到	忒提斯	为了	工作	在下面	这	局	的

['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ment] [ɪnə'veɪʃnz] [ænd; ənd] [tests] .

Research	and	Development	meant	innovations	and	tests	.
研究	和	发展	意思是	创新	和	测试	.

将"克利奥帕特拉"号移交给"忒提斯"号，由研究与发展局负责实施，这意味着创新和测试。

[ænd; ənd] [kə'mændər] - [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

And	Commander	Strykalski	was	concerned	.
和	指挥官	-	曾是	担心的	.

斯特莱卡尔斯基指挥官很担心。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [oʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] ['dɪdnt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] [ɪnə'veɪʃnz] .

The	beloved	Old	Aphrodisiac	didn't	take	kindly	to	innovations	.
这	心爱	老的	春药	没有	拿	亲切地	到	创新	.

备受喜爱的古老催情剂并不喜欢创新。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

At	least	she	never	had	before	,
在	至少	她	绝不	有	前	,

至少她以前从未有过。

[ænd; ənd] [straɪk] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] ['mɑːnɪtər] [wʊd]

and	Strike	could	see	no	reason	to	suppose	the	cantankerous	monitor	would
和	罢工	可以	看	不	原因	到	认为	这	脾气暴躁的	监视器	会

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

have	changed	her	disposition	.
有	已更改	她	处置	.

斯特莱克看不出任何理由认为这位脾气暴躁的监视者会改变她的态度。

" [ðeəz; ðəz]['siːljə] !

"	There's	Celia	!
"	有	西莉亚	!

"那是西莉亚！"

" [kɑːb] ['(h)witliː] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dæns] [flɔːr] .

"	Cob	Whitley	was	waving	toward	the	dance	floor	.
"	玉米	惠特利	曾是	挥手	朝向	这	舞蹈	地面	.

科布·惠特利正朝舞池挥手。

['siːljə] ['greɪəm] , [trɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɛnsaɪnz] [greɪz] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði]

Celia	Graham	,	trim	in	her	Ensign's	greys	,	was	making	her	way	through	the
西莉亚	格雷厄姆	,	修剪	在	她	少尉的	灰色	,	曾是	制作	她	方式	通过	这

[kraʊd] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] .

crowd	of	dancers	.
人群	的	舞者	.

身着整齐的海军少尉灰色制服的西莉亚·格雷厄姆正穿过舞者人群。

['siːljə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkliːə'pætrəz] ['reɪdɑːr] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

Celia	was	the	Cleopatra's	Radar	Officer	,	and	like	all	the	rest	,
西莉亚	曾是	这	克利奥帕特拉的	雷达	官	,	和	喜欢	全部	这	休息	,

西莉亚是克利奥帕特拉号的雷达官，和其他人一样，

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kræŋki] [oʊld] ['wɔːrʃɪp] .

bound	with	chains	of	affection	to	the	cranky	old	warship	.
边界	和	链条	的	感情	到	这	暴躁的	老的	军舰	.

被爱的锁链紧紧束缚着这艘脾气古怪的老战舰。

[ðə; ði] [ˌkliːə'pætrəz] [kruː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['juːnɪt] . . . [ə; eɪ] [tiːm] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd]

The	Cleopatra's	crew	was	a	unit	.	.	.	a	team	in	the	true	sense	of	the	word
这	克利奥帕特拉的	全体人员	曾是	一个	单元	.	.	.	一个	团队	在	这	真的	感觉	的	这	单词

.

:

.

克利奥帕特拉号的船员是一个整体……一个真正意义上的团队。

[ðeɪ] [sɜːrvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . . . [wʊd] [sɜːrv] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] .

They	served	in	her	because	they	wanted	to	.	.	.	would	serve	in	no	other	.
他们	服务	在	她	因为	他们	通缉	到	.	.	.	会	服务	在	不	其他	.

他们之所以在她那里服役，是因为他们想在那里服役……他们不会在其他任何地方服役。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [straɪk] [ræn] [hɪz; ɪz] [kruː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kruː] [ræn] ['lʌvər] -

That's	the	way	Strike	ran	his	crew	,	and	that's	the	way	the	crew	ran	Lover	-
那就是	这	方式	罢工	跑	他的	全体人员	,	和	那就是	这	方式	这	全体人员	跑	情人	-

[gɜːrl] .

Girl	.
女孩	.

Strike 就是这样管理他的手下的，而他的手下也是这样管理 Lover-Girl 的。

[oʊld] - ['fæməli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mjuːnəti] .

Old	Aphrodisiac's	family	was	a	select	community	.
老的	-	家庭	曾是	一个	选择	社区	.

老阿芙罗狄西亚的家族属于上流社会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːrʃ(ə)n] ['neɪv(ə)l] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ] ['siːljə] ,

There	was	a	handsome	Martian	Naval	Lieutenant	with	Celia	,
那里	曾是	一个	英俊的	火星人	海军	中尉	和	西莉亚	,

西莉亚身边有一位英俊的火星海军中尉。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kæptənz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst]

but	when	she	saw	the	thoughtful	expression	on	her	Captain's	face	,	she	dismissed
但	什么时候	她	锯	这	周到	表达	在	她	船长的	脸	,	她	解雇

[hɪm; ɪm] [pə'remptrəli] .

him	peremptorily	.
他	专断地	.

但当她看到船长脸上若有所思的表情时，她断然打发他走了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ə'pærəntli] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ['mætər] .

Here	was	something	,	apparently	,	of	a	family	matter	.
这里	曾是	某物	,	显然	,	的	一个	家庭	事情	.

显然，这是一起家事。

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , ['skɪpər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Well , I can't see anything to worry about , Skipper , " she said when he had**
" 出色地 , 我 不能 看 任何事物 到 担心 关于 , 船长 , " 她 说 什么时候 他 有
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

"嗯，我觉得没什么好担心的，船长，"她在他解释之后说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] ['aɪvi] [ə'gen] .
" I should think you'd be glad of a chance to see Ivy again .
" 我 应该 思考 你会 是 高兴的 的 一个 机会 到 看 常春藤 再次 .

我想你会很高兴有机会再次见到艾薇。

" [kɑ:b] ['(h)witli:] [li:nd] [prɪ'keriəsli] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɑ:r] - [stu:l] [tu:; tə][wæg][ə; eɪ]['fɪŋgər] ['ʌndər]
" Cob Whitley leaned precariously forward on his bar - stool to wag a finger under
" 玉米 惠特利 倾斜 岌岌可危 向前 在 他的 酒吧 - 凳子 到 摇摆 一个 手指 在下面
['si:liəz] ['prɪti] [noʊz] .
Celia's pretty nose .
西莉亚的 漂亮的 鼻子 .

科布·惠特利摇摇晃晃地向前倾身，在吧台凳上晃了晃手指，指着西莉亚漂亮的鼻子。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['kæptɪn] ['hɛndrɪks] [hæz; həz] [kʊkt] [ʌp][fɔ:r; fər] ['lʌvər] - [gɜ:rl] ,
" But he doesn't know what Captain Hendricks has cooked up for Lover - Girl ,
" 但 他 不 知道 什么 队长 亨德里克斯 有 煮熟 向上 为了 情人 - 女孩 ,

但他并不知道亨德里克斯船长为情妇准备了什么。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][kɑ:rp] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
and you know the old carp likes to be treated with respect .
和 你 知道 这 老的 鲤鱼 点赞 到 是 治疗 和 尊重 .

你知道，老鲤鱼喜欢被人尊重对待。

" [hi:; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" He affected a very knowing expression .
" 他 做作的 一个 非常 会心 表达 .

他装出一副了然于心的表情。

" [bɪ'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

"除了，

[wi:; wi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] [ə'raʊnd] ['testɪŋ] ['aɪvɪz][ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['aɪlæʃ] - ['kə:ləz] [wen] [ðə; ði]
we shouldn't be gallivanting around testing Ivy's electronic eyelash - curlers when the
我们 不应该 是 四处游荡 大约 测试 常春藤 电子的 睫毛 - 卷发器 什么时候 这
- [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [swu:ʃɪŋ] [ə'raʊnd] [oʊld][soʊl] ['eni] [deɪ] ! "
Eridans are likely to be swooshing around old Sol any day ! "
- 是 可能 到 是 嗖嗖声 大约 老的 索尔 任何 天 ! "

我们可不应该到处闲逛去测试艾薇的电子睫毛夹，因为埃里达人随时都有可能袭击太阳系！

" [kɑ:b] , [jʊə(r)] [drʌŋk] ! " [snæpt] ['si:ljə] .
" Cob , you're drunk ! " snapped Celia .
" 玉米 , 你是 醉 ! " 啪啪 西莉亚 .

"科布，你喝醉了！"西莉亚厉声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðæt] , " [mju:zd] ['(h)witli:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [grɪn] .
" I am at that , " mused Whitley with a foolish grin .
" 我 是 在 那 , " 沉思 惠特利 和 一个 愚蠢 咧嘴笑 .

"我正有此意，"惠特利傻笑着沉思道。

" [ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .
" And I'd better enjoy it .
" 和 ID 更好的 享受 它 .

我最好好好享受这一切。

['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ][mɑ:'ti:ni:z][ɑ:n] ['ti:θis] , [ðæts] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] !
There'll be no Martinis on Tethys , that's for sure !
将会 是 不 马提尼酒 在 忒提斯 , 那就是 为了 当然 !

可以肯定的是，在忒提斯星上是喝不到马提尼的!

[ðɪs] [kru:z] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['eɪnʃənt] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
This cruise is going to interfere with my research on ancient twentieth century
这 巡航 是 去 到 干扰 和 我的 研究 在 古老的 第二十 世纪
['poʊtəb(ə)l] . . .
potables . . .
饮料 . . .

这次游轮之旅会影响我对二十世纪古代饮品的研究.....

" [straɪk] [hi:vd] [hɪz; ɪz]['læŋki] [freɪm] ['ʌpraɪt] .
" Strike heaved his lanky frame upright .
" 罢工 喘息 他的 瘦长的 框架 直立 .

斯特莱克猛地将他瘦长的身躯拉直了。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wi:d] ['betər] [kɔ:l][ðə; ði] [kru:] [ɪn] .
" Well , I suppose we'd better call the crew in .
" 出色地 , 我 认为 我们会 更好的 称呼 这 全体人员 在 .

"看来我们最好把船员叫过来。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][kɑ:b] .
" He turned to Cob .
" 他 转向 到 玉米 .

他转向科布。

" [hu:] [ɪz] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tə'naɪt] ? "
" Who is Officer of the Deck tonight ? "
" WHO 是 官 的 这 甲板 今晚 ? "

"今晚值班军官是谁？"

" ['beɪn] . "
" Bayne . "
" 贝恩 . "

"贝恩。"

" ['si:ljə] , [ju:d] ['betər] [goʊ] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
" Celia , you'd better go relieve him .
" 西莉亚 , 你会 更好的 去 缓解 他 .

"西莉亚，你最好去替他分担一下。"

['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][get][ju: 'es][æn; ən]['ɔ:rbɪt] [plɔtid] . "
He'll have to work all night to get us an orbit plotted . "
地狱 有 到 工作 全部 夜晚 到 得到 我们 一个 轨道 绘制 . "

他得通宵达旦地工作，才能帮我们规划好轨道。

" [wɪl] [du:] , ['skɪpər] , " ['si:ljə] ['greɪəm] [left] .
" Will do , Skipper , " Celia Graham left .
" 将要 做 , 船长 , " 西莉亚 格雷厄姆 左边 .

"好的，船长。"西莉亚·格雷厄姆离开了。

" [kɑ:b] , [ju:d] ['betər] [tɜ:rn][ɪn] .
" Cob , you'd better turn in .
" 玉米 , 你会 更好的 转动 在 .

"科布，你最好回去。"

[get] [sʌm; səm] [sli:p] .
Get some sleep .
得到 一些 睡觉 .

睡一会儿吧。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði][ˌɛn'piː'ɛs][raʊnd][ʌp][ðə; ði] [kruː] .

But	have	the	NPs	round	up	the	crew	.
但	有	这	纳米颗粒	圆形的	向上	这	全体人员	.

但要让国家公园管理局把船员们召集起来。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][brɪg] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] .

If	any	of	them	are	in	the	brig	,	let	me	know	.
如果	任何	的	他们	是	在	这	布里格	,	让	我	知道	.

如果他们中有人被关进禁闭室，请告诉我。

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] . "

I'll	be	on	the	bridge	.	"
患病的	是	在	这	桥	.	"

我会在桥上。

" [wʌt] [taɪm][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][lɪft] [ʃɪp] ? "

"	What	time	do	you	want	to	lift	ship	?	"
"	什么	时间	做	你	想	到	举起	船	?	"

“你们想什么时候起吊？”

" - ['aʊərz] . "

"	0900	hours	.	"
"	-	小时	.	"

“9点00分。”

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

" [kɑːb] [tʊk] [ə; eɪ][læst] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɔfɪsɚz] [klʌb][ænd; ənd]

"	Cob	took	a	last	loving	look	around	the	comfortable	officer's	club	and
"	玉米	采取	一个	最后的	爱	看	大约	这	舒服的	警官们	俱乐部	和

[hiːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

heaved	a	heavy	sigh	.
喘息	一个	重的	叹	.

科布最后深情地环顾了一下舒适的军官俱乐部，然后长长地叹了口气。

" ['tiːθis] , [hɪr] [kʌmz] ['lʌvər] - [gɜːrl] .

"	Tethys	,	here	comes	Lover	-	Girl	.
"	忒提斯	,	这里	来	情人	-	女孩	.

“忒提斯，情人来了。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [kruːz] , ['kæptɪn] .

It's	going	to	be	a	long	,	long	cruise	,	Captain	.
它是	去	到	是	一个	长的	,	长的	巡航	,	队长	.

船长，这将是一次漫长的航行。

" [haʊ] [lɔːŋ] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] . . . [ðen] .

"	How	long	,	he	couldn't	have	known	.	.	.	then	.
"	如何	长的	,	他	不能	有	已知	.	.	.	然后	.

“他当时不可能知道会持续多久……”

[ðə; ði] [flaɪt] [aʊt][wʌz; wəz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	flight	out	was	uneventful	.
这	航班	出去	曾是	平静无事	.

去程航班一切顺利。

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][tiː] . [ɑːr] . [es] . [ˌkliːə'pætrə] .

Uneventful	,	that	is	for	the	T	.	R	.	S	.	Cleopatra	.
平静无事	,	那	是	为了	这	T	.	拉	.	S	.	克利奥帕特拉	.

对于TRS Cleopatra来说，一切都风平浪静。

['oʊnli][wʌn] [tuːb] - ['laɪnər] [bəːnd] [θruː] , [ænd; ənd]['oʊnli][sɪks]['aʊərz] ['weɪstɪd][ɪn] ['nɔːʃəs] [friː] -
Only **one** **tube** **-** **liner** **burned** **through** **,** **and** **only** **six** **hours** **wasted** **in** **nauseous** **free** **-**
仅有的 一 管子 - 衬垫 烧伤 通过 , 和 仅有的 六 小时 浪费 在 恶心 自由的 -
[fɔːl] .
fall **.**
落下 .

只有一根导管烧穿了，也只有六个小时浪费在了令人作呕的自由落体中。

['lʌvər] - [gɜːrl] [wɜːrmd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] ,
Lover **-** **Girl** **wormed** **her** **way** **through** **the** **asteroid** **belt** **,**
情人 - 女孩 驱虫 她 方式 通过 这 小行星 腰带 ,

情人女孩一路蜿蜒穿过小行星带，

[pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] ['setld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [daʊn] [ɑːn]
passed **within** **a** **million** **miles** **of** **Jupiter** **and** **settled** **comfortably** **down** **on**
通过了 之内 一个 百万 英里 的 木星 和 定居 舒适地 向下 在
[ðə; ði] ['erləs] [fiːld] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] - [stiːl] [doʊm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk,sperɪ'ment(ə)l] ['sʌbsteɪʃn] [ɑːn]
the **airless** **field** **next** **to** **the** **glass** **-** **steel** **dome** **of** **the** **Experimental** **Substation** **on**
这 无气 场地 下一个 到 这 玻璃 - 钢 穹顶 的 这 实验 变电站 在
['tiːθis] .
Tethys **.**
忒提斯 .

它飞越了距离木星一百万英里的距离，舒适地降落在土卫三实验变电站玻璃钢穹顶旁边的无空气区域。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['sætɪsfaɪd] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
But **her** **satisfied** **repose** **was** **interrupted** **almost** **before** **it** **was** **begun** **.**
但 她 使满意 休息 曾是 中断 几乎 前 它 曾是 开始 .

但她惬意的休息还没开始就被打断了。

[swɔːmz] [ʌv; əv] - [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][doʊm][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər]
Swarms **of** **techmen** **seemed** **to** **burst** **from** **the** **dome** **and** **take** **her** **over**
蜂群 的 - 似乎 到 爆裂 从 这 穹顶 和 拿 她 超过
.
:
.

成群的技术人员仿佛从穹顶中涌出，占领了她。

['weldəz] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] , ['neɪv(ə)l] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd] [ʃɪpfɪtɚz] ,
Welders **and** **physicists** **,** **naval** **architects** **and** **shipfitters** **,**
焊工 和 物理学家 , 海军 建筑师 和 船舶装配工 ,

焊工和物理学家，船舶设计师和船舶装配工，

[ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [və'luːmɪnəs] ['bluːprints][ænd; ənd][ə'tɑːmɪk] [tɔːtʃiz] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər]
all **armed** **with** **voluminous** **blueprints** **and** **atomic** **torches** **set** **to** **work** **on** **her**
全部 武装 和 大量的 蓝图 和 原子 火炬 放 到 工作 在 她
['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [tjʊb] [hæd; həd] [kuːld] .
even **before** **her** **tubes** **had** **cooled** **.**
甚至 前 她 管子 有 冷却 .

他们全都带着大量的蓝图和原子火炬，甚至在她体内的管子冷却之前就开始对她进行攻击。

['paʊər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [krɔːst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [krɔːst] , ['ʃʌntɪd] [ænd; ənd] [splaɪst] .
Power **lines** **were** **crossed** **and** **re** **-** **crossed** **,** **shunted** **and** **spliced** **.**
力量 线条 是 交叉 和 关于 - 交叉 , 分流 和 拼接 .

电力线被交叉、再交叉、分流和拼接。

[wɪrd] [skriːn] - [laɪk] [ə'pendidʒiz] [wɜːr; wər] ['weldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] .
Weird **screen** **-** **like** **appendages** **were** **welded** **to** **her** **bow** **and** **stern** **.**
诡异的 屏幕 - 喜欢 附属物 是 焊接 到 她 弓 和 船尾 .

船头和船尾焊接上了奇特的网状附属物。

['wɜkmən] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [stɔmpt] [θruː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənweɪ] , [bɔːl]
Workmen and engineers stomped through her companionways , bawling
工人 和 工程师 跺脚 通过 她 舷梯 , 嚎啕大哭
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['ɔːrdərz] .
incomprehensible orders .
难以理解 订单 .

工人们和工程师们跺着脚走过她的舱口，大声喊着听不懂的命令。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [wɑːtʃt] [ɪn] [mjuːt] [dɪs'meɪ] .
And her crew watched in mute dismay .
和 她 全体人员 观看 在 沉默的 沮丧 .

她的船员们默默地看着，满脸沮丧。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . .
They had nothing to say about it . . .
他们 有 没有什么 到 说 关于 它 . . .

他们对此无可奉告.....

['aɪvi] ['hɛndrɪks] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [desk] [æz; əz] [straɪk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ɑːfɪs]
Ivy Hendricks rose from her desk as Strike came into her Engineering Office
常春藤 亨德里克斯 玫瑰 从 她 桌子 作为 罢工 来了 进入 她 工程 办公室
.
:
.

斯特莱克走进工程办公室时，艾薇·亨德里克斯从办公桌前站了起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [hænd] .
There was a smile on her face as she extended her hand .
那里 曾是 一个 微笑 在 她 脸 作为 她 扩展 她 手 .

她面带微笑地伸出手。

" [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [straɪk] .
" It's good to see you again , Strike .
" 它是 好的 到 看 你 再次 , 罢工 .

"很高兴再次见到你，斯特莱克。"

" - ['stʌdid] [hɜːr; hər] .
" Strykalski studied her .
" - 研究 她 .

斯特里卡尔斯基研究过她。

[jes] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] .
Yes , she hadn't changed .
是的 , 她 之前没有 已更改 .

是的，她一点都没变。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] [hiː; hi] [rɪ'membər] .
She was still the Ivy Hendricks he remembered .
她 曾是 仍然 这 常春藤 亨德里克斯 他 记得 .

她还是他记忆中的那个艾薇·亨德里克斯。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɑːm] , [stɪl] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['veri] , ['veri] ['kɑːmpɪtənt] .
She was still calm , still lovely , and still very , very competent .
她 曾是 仍然 冷静的 , 仍然 迷人的 , 和 仍然 非常 , 非常 胜任的 .

她依然冷静，依然可爱，依然非常非常能干。

" [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] , ['aɪvi] .
" I've missed you , Ivy .
" 我已经 错过 你 , 常春藤 .

"艾薇，我好想你。"

" [straɪk] ['wɔznt] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] , ['iːðər] .
" Strike wasn't just being polite , either .
" 罢工 不是 只是 存在 有礼貌的 , 任何一个 .

"罢工不仅仅是出于礼貌。"

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .
Then he grinned .
然后 他 咧嘴一笑 .

然后他咧嘴一笑。

" ['lʌvər] - ['gɝːlz] [mɪst] [juː; jʊ] , [tuː] .
" Lover - Girl's missed you , too .
" 情人 - 女孩们 错过 你 , 也 .

"情人女孩也很想你。"

[ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ðæt][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [aʊt]
There never has been an Engineering Officer that could get the performance out
那里 绝不 有 到过 一个 工程 官 那 可以 得到 这 表现 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['kræŋki] [hʌlk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ! "
of her cranky hulk the way you used to ! "
的 她 暴躁的 绿巨人 这 方式 你 用过的 到 ! "

从来没有哪个工程官能像你以前那样，把她那台脾气暴躁的机器调校得如此高效！

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['aɪvi] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,
" It's a good thing , " returned Ivy , still smiling ,
" 它是 一个 好的 事物 , " 返回 常春藤 , 仍然 微笑 ,

"这是件好事，"艾薇笑着回答道。

" [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][maɪ][oʊld][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] .
" that I'll be back at my old job for a while , then .
" 那 患病的 是 后退 在 我的 老的 工作 为了 一个 尽管 , 然后 .

"那么，我还会回到原来的工作岗位一段时间。"

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn'kwɪzətɪvli] .
" Strykalski raised his eyebrows inquisitively .
" - 提高 他的 眉毛 好奇地 .

斯特里卡尔斯基好奇地挑了挑眉毛。

[bɪ'fɔːr] ['aɪvi] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ,
Before Ivy could explain ,
前 常春藤 可以 解释 ,

艾薇还没来得及解释，

[kɑːb][ænd; ənd]['siːljə] ['greɪəm] [bɜːrst] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [bɪ'gæn]
Cob and Celia Graham burst noisily into the room and the greetings began
玉米 和 西莉亚 格雷厄姆 爆裂 喧闹地 进入 这 房间 和 这 问候 开始
[ə'gen] .
again .
再次 .

科布和西莉亚·格雷厄姆吵吵嚷嚷地冲进房间，大家又开始打招呼了。

['aɪvi] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmər]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkliːə'pætrəz] [kruː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Ivy , as a former member of the Cleopatra's crew , was one of the
常春藤 , 作为 一个 以前的 成员 的 这 克利奥帕特拉的 全体人员 , 曾是 一 的 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

艾薇曾是克利奥帕特拉号上的船员，是这个家族的一员。

" [naʊ] , [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ,
" Now , what I would like to know ,
" 现在 , 什么 我 会 喜欢 到 知道 ,

"现在，我想知道的是，

" [kɑ:b] [di'mɑ:ndid] [wen] [ðə; ði] [smɔ:l] [tɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , " [ɪz] [wɒts] [wɪð; wɪθ]
" Cob demanded when the small talk had been disposed of , " is what's with
" 玉米 要求 什么时候 这 小的 讲话 有 到过 处置 的 , " 是 是什么 和
[ðɪs] - ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɔ:rp] - ?
this ' Project Warp ' ?
这 - 项目 经 - ?

"闲聊结束后，科布问道：'曲速计划'到底是怎么回事?

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lʌvər] - [gɜ:rl] ?
What are you planning for Lover - Girl ?
什么 是 你 规划 为了 情人 - 女孩 ?

你打算给情人女孩做什么计划?

[jʊr; jər] - [ɑ:r; ər] ['terɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['twenti] - [deɪ] [li:v] ! "
Your techmen are tearing into her like she was a twenty - day leave ! "
你的 - 是 撕裂 进入 她 喜欢 她 曾是 一个 二十 - 天 离开 ! "

你们的技术人员对她简直像对待休假二十天的病人一样苛责!

" [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkli:ə'pætrə] ['tʃoʊzn] ? " ['ædɪd] ['si:ljə] ['kjʊriəsli] .
" And why was the Cleopatra chosen ? " added Celia curiously .
" 和 为什么 曾是 这 克利奥帕特拉 选定 ? " 额外 西莉亚 奇怪的是 .

"为什么会选择克利奥帕特拉呢？"西莉亚好奇地问道。

" [wel] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] , " ['aɪvi] [sed] .
" Well , I'll make it short , " Ivy said .
" 出色地，患病的 制作 它 短的 , " 常春藤 说 .

"好吧，我就长话短说吧。"艾薇说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['haɪpər] - [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] . "
" We're going to make a hyper - ship out of her . "
" 是 去 到 制作 一个 超 - 船 出去 的 她 . "

"我们要把她改造成一艘超级飞船。"

" ['haɪpər] - [ʃɪp] ?
" Hyper - ship ?
" 超 - 船 ?

"超光速飞船？"

" [kɑ:b] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .
" Cob was perplexed .
" 玉米 曾是 困惑 .

科布感到困惑。

['aɪvi] ['hɛndrɪks] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Ivy Hendricks nodded .
常春藤 亨德里克斯 点头 .

艾薇·亨德里克斯点了点头。

" [wi:v] ['stʌmbld] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɔ:ps] [speɪs] .
" We've stumbled on a laboratory effect that warps space .
" 我们已经 踉跄 在 一个 实验室 影响 那 扭曲 空间 .

"我们偶然发现了一种可以扭曲空间的实验室效应。"

[wi:; wi] [plæn] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['pɔ:rtəb(ə)l] [fɔ:rm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌkli:ə'pætrə] . . . [kɪŋ] [saɪz] .
We plan to reproduce it in portable form on the Cleopatra . . . king size .
我们 计划 到 复制 它 在 便携的 形式 在 这 克利奥帕特拉 . . . 国王 尺寸 .

我们计划在 Cleopatra ... 特大号上以便携式形式复制它。

[ʃi:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['haɪpər] - ['speɪʃ(ə)l] ['bæriər] . "
She'll be able to take us through the hyper - spatial barrier . "
壳 是 有能力的 到 拿 我们 通过 这 超 - 空间 障碍 . "

她将能够带领我们穿越超空间屏障。

" ['gɑːli] !
" Golly !
" 发誓 !

“发誓!

" ['siːljə] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [waɪd] - [aɪd] .
" Celia Graham was wide - eyed .
" 西莉亚 格雷厄姆 曾是 宽的 - 眼睛 .

西莉亚·格雷厄姆睁大了眼睛。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['haɪpərspeɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] . . . [wel] , [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [æb'strækʃn] . "
" I always thought of hyperspace as a . . . well , sort of an abstraction . "
" 我 总是 想法 的 超空间 作为 一个 . . . 出色地 , 种类 的 一个 抽象 . "

“我一直认为超空间是一种……嗯，某种抽象概念。”

" [ðæts] [bɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] .
" That's been the view up to now .
" 那就是 到过 这 看法 向上 到 现在 .

“到目前为止，一直都是这种观点。”

[wiː; wi] [ɔːl] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [tuː] ,
We all shared it here , too ,
我们 全部 共享 它 这里 , 也 ,

我们也在这里分享过。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [set] [ʌp] [ðɪs] [skriːn] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]
until we set up this screen system and things began to disappear when they got
直到 我们 放 向上 这 屏幕 系统 和 事物 开始 到 消失 什么时候 他们 得到
['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrpt] [fiːld] .
into the warped field .
进入 这 扭曲的 场地 .

直到我们建立了这个屏幕系统，当物体进入扭曲场时，它们就开始消失了。

[ðen] [wiː; wi] [rɪgd] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrp] . . . .
Then we rigged a remote control and set up telecameras in the warp . . . .
然后 我们 作弊 一个 偏僻的 控制 和 放 向上 长焦摄像机 在 这 经 . . . .

然后我们架设了遥控装置，并在扭曲空间中设置了远程摄像机……

" ['aɪvɪz] [feɪs] ['səubəd] .
" Ivy's face sobered .
" 常春藤 脸 清醒 .

艾薇的脸色变得严肃起来。

" [wiː; wi] [gɑːt] [pleɪts] [ʌv; əv] [stɑːr] - [fiːldz] . . . [stɑːr] - [fiːldz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]
" We got plates of star - fields . . . star - fields that were utterly different and
" 我们 得到 盘子 的 星星 - 字段 . . . 星星 - 字段 那 是 完全地 不同的 和
. . . [ænd; ənd] ['eɪliən] .
. . . and alien .
. . . 和 外星人 .

“我们得到了星空照片……这些星空完全不同，而且……像是外星的星空。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ʌðər] [speɪs] [ˌɪntə'lɔkt] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstənt]
It seems that there's at least one other space interlocked and co - existent
它 似乎 那 有 在 至少 一 其他 空间 互锁 和 合作 - 存在的
[wɪð; wɪθ] ['aʊərz] .
with ours .
和 我们的 .

似乎至少还有一个空间与我们的空间相互交织、共存。

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] .
When we realized that we decided to send a ship through .
什么时候 我们 已实现 那 我们 决定 到 发送 一个 船 通过 .

当我们意识到这一点后，我们决定派一艘船过去。

[aɪ][sent][ə; eɪ][ˌjuː 'viː] ['telə,taɪp] [tuː; tə]['ædmərəl] ['gɔrmən] [æt; ət]['luːnə] [beɪs] . . . [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ]
I **sent** **a** **UV** **teletype** **to** **Admiral** **Gorman** **at** **Luna** **Base** **.** **.** **.** **and** **here** **you**
我 发送 一个 紫外线 电传打字机 到 上将 戈尔曼 在 露娜 根据 . . . 和 这里 你
[ɑːr; ər] . "
are **.** **"**
是 . "

我向月球基地的戈尔曼海军上将发送了一份紫外线电传打字机……然后你就来了。

" [waɪ] [ˌjuː 'es] ?
" **Why** **us** **?**
" 为什么 我们 ?

为什么是我们?

" [kɑːb] [æskt] ['θɔːtfəli] .
" **Cob** **asked** **thoughtfully** **.**
" 玉米 问 深思熟虑 .

科布若有所思地问道。

" [aɪl] ['ænsər] [ðæt] , " ['ɔːfərd] [straɪk] , " ['lʌvər] - ['gɜːlz][ə; eɪ][sɜːrdʒ]['sɜːrkɪt]['mɑːnɪtər] ,
" **I'll** **answer** **that** **,** **"** **offered** **Strike** **,** **"** **Lover** **-** **Girl's** **a** **surge** **circuit** **monitor** **,**
" 患病的 回答 那 , " 提供 罢工 , " 情人 - 女孩们 一个 涌 电路 监视器 ,

"我会回答这个问题,"斯特莱克说道,"'情人女孩'是一个浪涌电路监测器。"

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [teɪks] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] .
and **it's** **a** **safe** **bet** **this** **operation** **takes** **plenty** **of** **power** **.**
和 它是 一个 安全的 赌注 这 手术 需要 很多 的 力量 .

可以肯定的是,这项操作需要大量的电力。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['aɪvi] .
" **He** **looked** **over** **to** **Ivy** **.**
" 他 看起来 超过 到 常春藤 .

他看向艾薇。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
" **Am** **I** **right** **?** **"**
" 是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [straɪk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
" **Right** **on** **the** **nose** **,** **Strike** **,** **"** **she** **returned** **.**
" 正确的 在 这 鼻子 , 罢工 , " 她 返回 .

"说得一点没错,斯特莱克,"她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .
Then **she** **broke** **into** **a** **wide** **smile** **.**
然后 她 打破 进入 一个 宽的 微笑 .

然后她绽放出灿烂的笑容。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə]['entər][æn; ən]['eɪliən]['kɑːzmoʊs][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['lʌvər] -
" **Besides** **,** **I** **wouldn't** **want** **to** **enter** **an** **alien** **cosmos** **with** **anyone** **but** **Lover** **-**
" 除了 , 我 不会 想 到 进入 一个 外星人 宇宙 和 任何人 但 情人 -
['gɜːlz]['fæməli] .
Girl's **family** **.**
女孩们 家庭 .

"此外,除了恋人女孩的家人,我不想和任何人一起进入外星宇宙。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] . "
It **wouldn't** **be** **right** **.** **"**
它 不会 是 正确的 . "

这样做是不对的。

" ['gɑːli] ！ " [sed] ['siːljə] ['greɪəm] [ə'gen] .
" Golly ! " said Celia Graham again .
" 发誓 ！ " 说 西莉亚 格雷厄姆 再次 .

"哎呀！"西莉亚·格雷厄姆又说道。

" ['eɪliən]['kɑːzmoʊs] . . .
" Alien cosmos . . .
" 外星人 宇宙 . . .

"外星宇宙……"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['kriːpi] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
it sounds so creepy when you say it that way . "
它 声音 所以 爬行 什么时候 你 说 它 那 方式 . "

你这么说听起来好诡异啊。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðem; ðəm] ,
" You could call it other things , if you should happen to prefer them ,
" 你 可以 称呼 它 其他 事物 , 如果 你 应该 发生 到 更喜欢 他们 ,

"如果你碰巧喜欢的话，也可以叫它别的名字。"

" ['aɪvi] ['hɛndrɪks] [sed] , " ['sʌbˌspeɪs] . . . [ə'nʌðər] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
" Ivy Hendricks said , " Subspace . . . another plane of existence .
" 常春藤 亨德里克斯 说 , " 子空间 . . . 其他 飞机 的 存在 .

艾薇·亨德里克斯说："亚空间……另一个存在层面。"

[aɪ] . . . .
I . . . .
我 . . . .

我....

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sentəns] .
" She never finished her sentence .
" 她 绝不 完成的 她 句子 .

她还没说完话。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['joʊmən] [keɪm] ['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]
The door burst open and a Communications yeoman came breathlessly into the
这 门 爆裂 打开 和 一个 通讯 乡绅 来了 气喘吁吁 进入 这
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

门猛地被推开，一名通讯部的勤务兵气喘吁吁地走进办公室。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌltrə] [weɪv] ['teləˌtaɪp] ['klætɚɪŋ]
From the ante - room came the sound of an Ultra Wave teletype clattering
从 这 赌注 - 房间 来了 这 声音 的 一个 极端主义者 海浪 电传打字机 咔嗒咔嗒
[ɪm'pɪriəsli] . . . ['ɔːlmoʊst] ['fræntɪkli] .
imperiously . . . almost frantically .
专横跋扈 . . . 几乎 疯狂地 .

从前厅传来 Ultra Wave 电传打字机的噼里啪啦、近乎疯狂的咔哒声。

" ['kæptɪn] ['hɛndrɪks] ！ " [kraɪd][ðə; ði][mæn] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː]
" Captain Hendricks ! " cried the man excitedly , " A message is coming through
" 队长 亨德里克斯 ！ " 哭 这 男人 兴奋地 , " 一个 信息 是 未来 通过
[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɔksimə] - . . .
from the Proxima transsender . . .
从 这 比邻星 - . . .

"亨德里克斯船长！"那人激动地喊道，"普罗西玛号传送器传来消息……"

[ðeə(r)] ['ʌndər] [ə'tæk] !
they're under attack !
它们是 在下面 攻击 !

他们遭到攻击了！

" - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Strykalski was on his feet .
" - 曾是 在 他的 脚 .

斯特里卡尔斯基站了起来。

" [ə'tæk] ! "
" Attack ! "
" 攻击 ! "

“攻击！”

" [ðə; ði][ˌnɑːn'hjuːmənz][frʌm; frəm] [ɪ'rɪdnəs] [hæv; həv] [lɔːntʃt] [ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" The nonhumans from Eridanus have launched a major invasion of the
" 这 非人类 从 波江座 有 发射 一个 主要的 入侵 的 这
['soʊlər] [kəm'baɪn] !
solar Combine !
太阳的 结合 !

“来自波江座的非人类已经对太阳系联合体发动了大规模入侵！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn] [sen'tɔːrəs] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] !
All the colonies in Centaurus are being invaded !
全部 这 殖民地 在 半人马座 是 存在 入侵 !

半人马座的所有殖民地都遭到了入侵！

" [straɪk] [felt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
" Strike felt the bottom dropping out of his stomach ,
" 罢工 毛毡 这 底部 下降 出去 的 他的 胃 ,

“斯特莱克感觉胃里像压了一块石头，翻江倒海。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [felt][ðə; ði] [seɪm] .
and he knew that all the others felt the same .
和 他 知道 那 全部 这 其他的 毛毡 这 相同的 .

他知道其他人也都有同样的感觉。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
If this was a war , they were the ones who would have to fight it .
如果 这 曾是 一个 战争 , 他们 是 这 一个 WHO 会 有 到 斗争 它 .

如果这是一场战争，那么他们就是应该上战场的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - !
And the Eridans !
和 这 - !

还有埃里达人！

['ɔːf(ə)l] ['leðəri] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] ['təntəklz] . . . ['klɔːriːn] ['briːðəz] !
Awful leathery creatures with tentacles . . . chlorine breathers !
可怕 皮革状的 生物 和 触手 . . . 氯 呼吸器 !

可怕的、长着触手的皮革状生物……呼吸氯气的家伙！

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] ,
They would make a formidable enemy ,
他们 会 制作 一个 强大 敌人 ,

他们会成为非常强大的敌人。

['weldɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɪntuː][wʌn] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt][baɪ][ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] -
welded as they were into one fighting unit by the functioning of the group -
焊接 作为 他们 是 进入 一 斗争 单元 经过 这 功能 的 这 团体 -
[maɪnd] . . . .
mind . . . .
头脑 . . . .

他们因群体意识的作用而融为一体，成为一个战斗单位……

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː]['aɪviz] [kə'mjuːnɪkeɪtər] :

He	heard	himself	saying	sharply	into	Ivy's	communicator	:
他	听到	他自己	说	尖锐地	进入	常春藤	沟通者	:

他听到自己对着艾薇的通讯器厉声说道：

" [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [ʃɪp] [ɪz]['fjuːəld][ænd; ənd] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] ! "

"	See	to	it	that	my	ship	is	fueled	and	armed	for	space	within	three	hours	!	"
"	看	到	它	那	我的	船	是	燃料	和	武装	为了	空间	之内	三	小时	!	"

“务必确保我的飞船在三小时内加满燃料并完成太空作战所需的武器装备！”

" [hoʊld][ɑːn] , [straɪk] !

"	Hold	on	,	Strike	!
"	抓住	在	,	罢工	!

“坚持住，反击！”

" ['aɪvi] ['hɛndrɪks] [ˌɪntə'viːnd] , " [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][tests] ? "

"	Ivy	Hendricks	intervened	,	"	What	about	the	tests	?	"
"	常春藤	亨德里克斯	介入	,	"	什么	关于	这	测试	?	"

艾薇·亨德里克斯插话道：“那考试怎么办？”

" [aɪm] [ˌtempə'rerəli] ['ʌndər] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [kə'mænd] , ['aɪvi] ,

"	I'm	temporarily	under	Research	and	Development	command	,	Ivy	,
"	我是	暂时地	在下面	研究	和	发展	命令	,	常春藤	,

“我暂时隶属于研发部门指挥，艾薇。”

[bʌt; bət][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [seɪ] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] ['kænɑːt][biː; bi][held] [ɪn'æktɪv] ['dʊrɪŋ] ['wɔːrtaɪm] !

but	Regulations	say	that	fighting	ships	cannot	be	held	inactive	during	wartime	!
但	法规	说	那	斗争	船舶	不能	是	握住	不活跃	期间	战时	!

但规定指出，作战舰艇在战时不能处于非作战状态！

[ðə; ði] [ˌkliːə'pætrəz] [ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] [naʊ] .

The	Cleopatra's	a	warship	and	there's	a	war	on	now	.
这	克利奥帕特拉的	一个	军舰	和	有	一个	战争	在	现在	.

“克利奥帕特拉”号是一艘战舰，现在正值战争时期。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [gɪr] ['dʒeri] - [rɪgd] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] ,

If	you	can	have	your	gear	jerry	-	rigged	in	three	hours	,
如果	你	能	有	你的	齿轮	杰瑞	-	作弊	在	三	小时	,

如果你能在三个小时内把你的装备临时组装好，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][test] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

you	can	come	along	and	test	it	when	we	have	the	chance	.
你	能	来	沿着	和	测试	它	什么时候	我们	有	这	机会	.

有机会的话，你可以过来一起测试一下。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Otherwise	the	hell	with	it	!
否则	这	地狱	和	它	!

否则就去他妈的！

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [ded] [set] .

"	Strykalski's	face	was	dead	set	.
"	-	脸	曾是	死的	放	.

斯特里卡尔斯基的表情十分严肃。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪvi] . "

"	I	mean	it	,	Ivy	.	"
"	我	意思是	它	,	常春藤	.	"

“我是认真的，艾薇。”

" [ɔːl] [raɪt] , [straɪk] .

"	All	right	,	Strike	.
"	全部	正确的	,	罢工	.

“好的，罢工。”

[aɪl] [biː; bi] ['redi] , " ['aɪvi] ['hɛndrɪks] [sed] ['kuːlli] .

I'll	be	ready	,	"	Ivy	Hendricks	said	coolly	.
患病的	是	准备好	,	"	常春藤	亨德里克斯	说	冷静地	.

“我会准备好的，”艾薇·亨德里克斯冷静地说。

[ɪg'zæktli] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Exactly	three	hours	and	five	minutes	later	,
确切地	三	小时	和	五	分钟	之后	,

三个小时零五分钟后，

[ðə; ði] ['nuːli] [kri'eɪtɪd] ['haɪpər] - [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [oʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	newly	created	hyper	-	ship	that	was	still	Old	Aphrodisiac	lifted	from	the
这	新	创建	超	-	船	那	曾是	仍然	老的	春药	抬起	从	这

[ræmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sʌbsteɪʃn] [doʊm] .

ramp	outside	the	Substation	dome	.
坡道	外部	这	变电站	穹顶	.

新造的超空间飞船，也就是“老阿芙罗狄西亚号”，从变电站穹顶外的斜坡上升了起来。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sloʊli] [æt; ət] [fɜːrst] ,

She	rose	slowly	at	first	,
她	玫瑰	缓慢地	在	第一的	,

她起初起身很慢，

[ðə; ði] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [fleɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tjʊb] ['splæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌn] - [braɪt] [ˌkɔːrəs'keiʃən]

the	radioactive	flame	from	her	tubes	splashing	with	sun	-	bright	coruscations
这	放射性	火焰	从	她	管子	溅起水花	和	太阳	-	明亮的	闪光

['oʊvər] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [pɪts] [ænd; ənd] [rɪ'vetmənt] .

over	the	loading	pits	and	revetments	.
超过	这	加载中	坑	和	护岸	.

她炮管中喷出的放射性火焰，在装卸坑和护岸上溅起耀眼的光芒。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['swoʊlən] [ɔːrb] [ʌv; əv] ['sætɜːrn] [ðæt]

For	a	fleeting	instant	she	was	outlined	against	the	swollen	orb	of	Saturn	that
为了	一个	转瞬即逝	立即的	她	曾是	概述	反对	这	肿	球体	的	土星	那

[fɪld] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] ['tiːθis] - [skaɪ] ,

filled	a	quarter	of	Tethys	'	sky	,
已填	一个	四分之一	的	忒提斯	-	天空	,

在短暂的一瞬间，她的身影映衬在占据了忒提斯天空四分之一的膨胀的土星球体上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [naɪt] .

and	then	she	was	gone	into	the	galactic	night	.
和	然后	她	曾是	已消失	进入	这	银河系	夜晚	.

然后她就消失在了浩瀚的银河之中。

[ə'bɔːrd] , [ɔːl] [hændz] [stʊd] [æt; ət] [ˌdʒiː'kjuː] .

Aboard	,	all	hands	stood	at	GQ	.
船上	,	全部	双手	站立	在	GQ	.

船上所有船员都站起来，仿佛在说“GQ”。

[ɑːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] - [ænd; ənd] ['koʊbɝn] ['(h)witliː] [wɜːrkt] ['stedəli] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]

On	the	flying	bridge	Strykalski	and	Coburn	Whitley	worked	steadily	to	set	the
在	这	飞行	桥	-	和	科伯恩	惠特利	工作	稳步	到	放	这

[ʃɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stedi] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪ'kweɪʒənz] [ðæt]

ship	into	the	proper	position	in	response	to	the	steady	flood	of	equations	that
船	进入	这	恰当的	位置	在	回复	到	这	稳定的	洪水	的	方程式	那

['striːmd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['beɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrsl] [ˌæstrə'^eiʃən] ['blɪstər] .

streamed	into	their	station	from	Bayne	in	the	dorsal	astrogation	blister	.
流媒体	进入	他们的	车站	从	贝恩	在	这	背侧	星象导航	水疱	.

在飞桥上，斯特里卡尔斯基和科伯恩·惠特利稳步工作，根据从背部星状体运动舱的贝恩源源不断地涌入他们岗位的方程式，将飞船调整到正确的位置。

[æn; ən]['aʊər]['æftər] ['blæstɪŋ] [friː] [ʌv; əv] ['tiːθis] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sneɪkɪŋ] ['rɪvər][ʌv; əv]

An	hour	after	blasting	free	of	Tethys	was	pointed	at	the	snaking	river	of
一个	小时	后	爆破	自由的	的	忒提斯	曾是	尖	在	这	蛇形	河	的

[stɑːrz] [bɪ'loʊ] [ə'raiən; ɔː-] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'rɪdnəs] .

stars	below	Orion	that	formed	the	constellation	of	Eridanus	.
明星	以下	猎户座	那	形成	这	星座	的	波江座	.

脱离忒提斯星一个小时后，我的目光投向了猎户座下方蜿蜒的星河，那里是波江座。

[wen] [kɑːb] [æskt] [waɪ] , [straɪk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['noʊɪŋ] ['gɔrmən] ,

When	Cob	asked	why	,	Strike	replied	that	knowing	Gorman	,
什么时候	玉米	问	为什么	,	罢工	回复	那	会心	戈尔曼	,

当科布问为什么时，斯特莱克回答说，因为他了解戈尔曼。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt]['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['luːnə] [beɪs] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːðər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːr]

they	could	expect	orders	from	Luna	Base	ordering	them	either	to	attack	or
他们	可以	预计	订单	从	露娜	根据	订购	他们	任何一个	到	攻击	或者

[ˌrekə'nɔɪtər] [ðə; ði] - ['ɛrɪdəˌnaɪ][siː] ['sɪstəm] [ʌv; əv][faɪv] [p'lænɪts] .

reconnoiter	the	40	Eridani	C	system	of	five	planets	.
侦察	这	-	埃里达尼	C	系统	的	五	行星	.

他们可能会接到月球基地的命令，命令他们攻击或侦察由五颗行星组成的 40 Eridani C 系统。

- ['ædɪd] ['ræðər] ['draɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

Strykalski	added	rather	dryly	that	it	was	likely	to	be	the	former	,
-	额外	相当	干巴巴地	那	它	曾是	可能	到	是	这	以前的	,

斯特里卡尔斯基语气平淡地补充说，更有可能是前者。

[sɪns] [speɪs] ['ædmərəl] ['gɔrmən] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði][ˌkliːə'pætrə][ɔːr]

since	Space	Admiral	Gorman	had	no	great	affection	for	either	the	Cleopatra	or
自从	空间	上将	戈尔曼	有	不	伟大的	感情	为了	任何一个	这	克利奥帕特拉	或者

[hɜːr; hər] [kruː] .

her	crew	.
她	全体人员	.

因为太空海军上将戈尔曼对"克利奥帕特拉"号及其船员都没有什么好感。

['aɪvi] ['hɛndrɪks] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm]['æftər] ['stoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [gɪr] , [ænd; ənd] [wen] ['(h)witliː] [æskt]

Ivy	Hendricks	joined	them	after	stowing	her	gear	,	and	when	Whitley	asked
常春藤	亨德里克斯	加入	他们	后	存放	她	齿轮	,	和	什么时候	惠特利	问

[hɜːr; hər][ə'pɪnjən] ,

her	opinion	,
她	观点	,

艾薇·亨德里克斯放下行李后加入了他们，当惠特利询问她的意见时，

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [straɪk] .

she	agreed	with	Strike	.
她	同意	和	罢工	.

她同意了斯特莱克的观点。

[hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] ['gɔrmən] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	experiences	with	Gorman	had	been	as	unfortunate	as	any	of	the
她	经历	和	戈尔曼	有	到过	作为	不幸	作为	任何	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她与戈尔曼的遭遇和其他人的遭遇一样不幸。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] [seɪ] [ðæt] , " ['grʌmbld] [kɑːb] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['hoʊpɪŋ][juː; jʊ]

"	I	was	afraid	you'd	say	that	,	"	grumbled	Cob	,	"	I	was	just	hoping	you
"	我	曾是	害怕的	你会	说	那	,	"	咕哝	玉米	,	"	我	曾是	只是	希望	你

['wʊdnt] .

wouldn't	.
不会	.

"我就怕你会这么说，"科布咕哝道，"我只是希望你不会这么说。"

" [ðə; ði] ['ɪntərˌfoʊn] [flæʃt] .
" The interphone flashed .
" 这 对讲机 闪光灯 .

对讲机屏幕闪烁了一下。

[straɪk] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Strike flipped the switch .
罢工 翻转 这 转变 .

罢工触发了开关。

" [brɪdʒ] . "
" Bridge . "
" 桥 . "

"桥。"

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hɪr] .
" Communications here .
" 通讯 这里 .

"这里的沟通。"

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['luːnə] [beɪs] , ['kæptɪn] . "
Message from Luna Base , Captain . "
信息 从 露娜 根据 , 队长 . "

来自月球基地的消息，舰长。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " - [toʊld][kɑːb] .
" Here it is , " Strykalski told Cob .
" 这里 它 是 , " - 讲述 玉米 .

"就是这个，"斯特里卡尔斯基告诉科布。

" [raɪt] [ɑːn][taɪm] . "
" Right on time . "
" 正确的 在 时间 . "

"准时到达。"

" [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['devˌ(ə)l] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .
" Speak of the devil , " muttered the Executive .
" 说话 的 这 魔鬼 , " 低声说道 这 管理人员 .

"说曹操，曹操到，"高管低声说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərˌfoʊn] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
" From the Admiral , sir , " the voice in the interphone said , " Shall I read it
" 从 这 上将 , 先生 , " 这 嗓音 在 这 对讲机 说 , " 将 我 读 它
? "
? "
? "

"长官，这是海军上将的指示，"对讲机里传来声音，"要我读吗？"

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dəup] , " ['ɔːrdərd] [straɪk] .
" Just give me the dope , " ordered Strike .
" 只是 给 我 这 太棒了 , " 订购 罢工 .

"把毒品给我，"斯特莱克命令道。

" [ðə; ði]['ædmərəl]['ɔːrdərz][juː 'es][tuː; tə][kwoʊt] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒəneri] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv]
" The Admiral orders us to quote make a diversionary attack on the planet of
" 这 上将 订单 我们 到 引用 制作 一个 分流 攻击 在 这 行星 的
- ['ɛrɪdəˌnaɪ][siː][iː] [ˌʌn'kwoʊt] ,
40 Eridani C II unquote ,
- 埃里达尼 C 二 结束引用 ,

"海军上将命令我们对波江座40 C II行星发动伴攻。"

" [sed] [ðə; ði] [skwɔːk] - [bɑːks] ['flætli] .
" said the squawk - box flatly .
" 说 这 发牢骚 - 盒子 断然 .

"对讲机冷冷地说。"

" [əkˈnɑːlɪdʒ] , " [ˈɔːrdərd] - .
" Acknowledge , " ordered Strykalski .
" 承认 , " 订购 - .

"承认,"斯特莱卡尔斯基命令道。

" ['wɪlkoʊ] .
" Wilco .
" 威尔科 .

"威尔科。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [aʊt] .
Communications out .
通讯 出去 .

通讯中断。

" [straɪk] [meɪd] [æn; ən][aɪ] - [toʊld] - [juː; jʊ] - [soʊ]['dʒestʃər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətɪv] .
" Strike made an I - told - you - so gesture to his Executive .
" 罢工 制成 一个 我 - 讲述 - 你 - 所以 手势 到 他的 管理人员 .

斯特里克向他的高管做了个"我早就告诉过你"的手势。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][helm] .
Then he turned toward the enlisted man at the helm .
然后 他 转向 朝向 这 入伍 男人 在 这 舵 .

然后他转向掌舵的士兵。

" ['kwɔːrtər] - ['mæstər] ?
" Quarter - master ?
" 四分之一 - 掌握 ?

"军需?

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] - ['paɪlət] [tʃek] .
" The man looked up from his auto - pilot check .
" 这 男人 看起来 向上 从 他的 汽车 - 飞行员 查看 .

"那人从自动驾驶模式的检查中抬起头来。"

" [sɜːr] . "
" Sir . "
" 先生 . "

"先生。"

" ['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] . "
" Steady as she goes . "
" 稳定的 作为 她 去 . "

"稳步前进。"

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [ʃˈrʌgd] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] , " [ɪz] [ðæt] .
" And that , " shrugged Ivy Hendricks , " Is that .
" 和 那 , " 耸了耸肩 常春藤 亨德里克斯 , " 是 那 .

"就这样吧,"艾薇·亨德里克斯耸了耸肩，"就是这样。"

" [θriː] [wiːks] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['taɪmləs] ['lɪmboʊ][ʌv; əv]['sekənd] - ['ɔːrdər] [flaɪt] .
" Three weeks passed in the timeless limbo of second - order flight .
" 三 周 通过了 在 这 永恒 炼狱 的 第二 - 命令 航班 .

"在二阶飞行的永恒滞后中，三周过去了。"

[blæst] [tjʊb] ['saɪlənt] , [ðə; ði][ˌkliːə'pætrə][roʊd][ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv] [speɪs] [tɔːrd] [ɪ'rɪdnəs] .

Blast	tubes	silent	,	the	Cleopatra	rode	the	curvature	of	space	toward	Eridanus	.
爆炸	管子	沉默的	,	这	克利奥帕特拉	骑	这	曲率	的	空间	朝向	波江座	.

爆破管寂静无声，克利奥帕特拉号乘着太空的弧线驶向波江座。

[æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm][soʊl] ,

At	eight	and	a	half	light	years	from	Sol	,
在	八	和	一个	一半	光	年	从	索尔	,

距离太阳系八光年半，

[ðə; ði]['sekənd] - ['ɔːrdər][wʌz; wəz][kʌt][soʊ][ðæt] ['beɪn] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][staːr] [saɪt] .

the	second	-	order	was	cut	so	that	Bayne	could	get	a	star	sight	.
这	第二	-	命令	曾是	切	所以	那	贝恩	可以	得到	一个	星星	视线	.

为了让贝恩能够获得星形瞄准器，第二级被取消了。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb] ['sloʊli] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəl]

As	the	lights	of	the	celestial	globe	slowly	retreated	from	their	unnatural
作为	这	灯	的	这	天体	地球	缓慢地	撤退	从	他们的	不自然

['gruːpɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd][ə'stɜːrn] ,

grouping	ahead	and	astern	,
分组	前方	和	倒车	,

随着天体上的光芒缓缓从它们前后不自然的聚集状态中退去，

['brɪliənt] ['siəriəs][ænd; ənd][ɪts][dwɔːrf][kəm'pænjən] [ʃoʊd] ['defɪnət] [dɪsks][ɪn][ðə; ði] ['staːrbərd] [pɔːrts] .

brilliant	Sirius	and	its	dwarf	companion	showed	definite	disks	in	the	starboard	ports	.
杰出的	天狼星	和	它是	矮人	伴侣	显示	定	磁盘	在	这	右舷	端口	.

明亮的天狼星及其矮伴星在右舷左舷呈现出清晰的圆盘状。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - , - , - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg][staːr] ,

At	a	distance	of	90	,	000	,	000	miles	from	the	Dog	Star	,
在	一个	距离	的	-	,	-	,	-	英里	从	这	狗	星星	,

距离天狼星9000万英里，

[ɪts] [ˌfɔːr'tiːn] ['hevi] - ['grævəti][p'lænɪts][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ɪ'lektraːn] ['telɪskoʊp]

its	fourteen	heavy	-	gravity	planets	were	plainly	visible	through	the	electron	telescope
它是	十四	重的	-	重力	行星	是	显然	可见的	通过	这	电子	望远镜

.

:

.

通过电子望远镜可以清晰地看到它的十四颗引力很大的行星。

- [ænd; ənd]['aɪvi] ['hɛndrɪks] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['beɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrsl] ['blɪstər] [waɪl] [ðə; ði]

Strykalski	and	Ivy	Hendricks	stood	beside	Bayne	in	the	dorsal	blister	while	the
-	和	常春藤	亨德里克斯	站立	旁	贝恩	在	这	背侧	水疱	尽管	这

['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] ['saɪtɪd] [æl'tɛə] [θruː] [hɪz; ɪz] - .

astrogator	sighted	Altair	through	his	polytant	.
星鳄	目击者	牵牛星	通过	他的	-	.

斯特里卡尔斯基和艾薇·亨德里克斯站在贝恩的背部水泡旁，而这位星际鳄鱼则透过他的多眼装置看到了牛郎星。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [hɔːrs] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

His	long	,	horse	face	bore	a	look	of	complete	self	-	approbation	when	he	had
他的	长的	,	马	脸	钻孔	一个	看	的	完全的	自己	-	赞许	什么时候	他	有

[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][læst] [ʃɑːt] .

completed	his	last	shot	.
完全的	他的	最后的	射击	.

当他完成最后一击时，他那张长长的马脸上露出了十足的自我赞许的表情。

" [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plɔtid] [kɔːrs] !

"	A	perfect	check	with	the	plotted	course	!
"	一个	完美的	查看	和	这	绘制	课程	!

“与预定路线完全吻合！”

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər]['fænsi] [ded] ['rekənɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

How's	that	for	fancy	dead	reckoning	?	"	he	exclaimed	.
怎么样	那	为了	想要	死的	清算	?	"	他	惊呼	.

“这算不算高明的航位推算？”他惊呼道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] ['nevər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ækəleɪd] ,

He	was	destined	never	to	know	the	accolade	,
他	曾是	注定	绝不	到	知道	这	赞誉	,

他注定无缘获得这份荣誉。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] ['æŋgrəli]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrt]

for	at	that	moment	the	communicator	began	to	flash	angrily	over	the	chart
为了	在	那	片刻	这	沟通者	开始	到	闪光	愤怒地	超过	这	图表

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

就在这时，通讯器开始在海图桌上愤怒地闪烁起来。

['beɪn] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

Bayne	cut	it	in	with	an	expression	of	disgust	.
贝恩	切	它	在	和	一个	表达	的	厌恶	.

贝恩带着厌恶的表情打断了他。

" [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] ['siːljə]['greɪəmz, 'græmz] [vɔɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Is	the	Captain	there	?	"	demanded	Celia	Graham's	voice	excitedly	.
"	是	这	队长	那里	?	"	要求	西莉亚	格雷厄姆的	嗓音	兴奋地	.

“船长在吗？”西莉亚·格雷厄姆兴奋地问道。

[straɪk] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [skwɔːk] - [bɑːks] .

Strike	took	over	the	squawk	-	box	.
罢工	采取	超过	这	发牢骚	-	盒子	.

Strike接管了对讲机。

" [raɪt] [hɪr] , ['siːljə] .

"	Right	here	,	Celia	.
"	正确的	这里	,	西莉亚	.

“就在这儿，西莉亚。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" ['reɪdɑːr]['kɑːntækt] , [sɜːr] !

"	Radar	contact	,	sir	!
"	雷达	接触	,	先生	!

“雷达发现目标，长官！”

[ðə; ði] [skriːn] [ɪz]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][blɪps] ! "

The	screen	is	crazy	with	blips	!	"
这	屏幕	是	疯狂的	和	故障	!	"

屏幕上全是闪烁的图案!

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪndoʊ] ? "

"	Could	it	be	window	?	"
"	可以	它	是	窗户	?	"

“会不会是窗户？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðə; ði] ['densəti] ['ɪndeks] ['ɪndɪˌkeɪts] ['speɪskræft] .
The density index indicates spacecraft .
这 密度 指数 表示 宇宙飞船 .

密度指数用于指示航天器。

[haɪ] ['vælju:][ɪn][ðə; ði] ['klɔ:ri:n] [laɪnz] . . . . "
High value in the chlorine lines . . . . "
高的 价值 在 这 氯 线条 . . . . "

氯气管线价值很高.....

" - ! " [kraɪd] ['aɪvi] .
" Eridans ! " cried Ivy .
" - ! " 哭 常春藤 .

"埃里丹人！"艾薇喊道。

" [wɒts] [ðə; ði][reɪndʒ] , ['si:ljə] ? " [di'mɑ:ndid] [straɪk] .
" What's the range , Celia ? " demanded Strike .
" 是什么 这 范围 , 西莉亚 ? " 要求 罢工 .

"射程是多少，西莉亚？"斯特莱克问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
" And how many of them are there ?
" 和 如何 许多 的 他们 是 那里 ?

"他们有多少人？"

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtər] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [grɪl] .
" The sound of the calculator came through the grill .
" 这 声音 的 这 计算器 来了 通过 这 炙烤 .

计算器的声音透过烤架传了出来。

[ðen] ['si:ljə] [rɪ'plaɪd] : " [reɪndʒ] - , - [maɪlz] ,
Then Celia replied : " Range 170 , 000 miles ,
然后 西莉亚 回复 : " 范围 - , - 英里 ,

然后西莉亚回答说："航程17万英里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] .
and there are more than fifty and less than two hundred .
和 那里 是 更多的 比 五十 和 较少的 比 二 百 .

数量在五十到两百之间。

[ðæts] [ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][du:][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
That's the best I can do from this far away .
那就是 这 最好的 我 能 做 从 这 远的 离开 .

从这么远的地方，我只能做到这样了。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][net] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ]
They seem to have some sort of radiation net out and they are moving
他们 似乎 到 有 一些 种类 的 辐射 网 出去 和 他们 是 移动
['ɪntu:] [spred] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .
into spread formation .
进入 传播 形成 .

它们似乎部署了某种辐射网，并且正在向扩散阵型移动。

" [straɪk] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .
" Strike cursed .
" 罢工 被诅咒的 .

"打击是诅咒。"

" [ðeɪv] ['spɑ:tɪd] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [sku:p] [ˌju: 'es][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔ:rs] [net] !
" They've spotted us and they want to scoop us in with that force net !
" 他们有 斑 我们 和 他们 想 到 舀 我们 在 和 那 力量 网 !

"他们发现我们了，他们想用那张抓网把我们捞进去！"

[dæm] [ðæt] [gruːp] - [maɪnd][ʌv; əv] [ðerz] . . .
Damn that group - mind of theirs . . .
该死 那 团体 - 头脑 的 他们的 . . .

该死的群体思维.....

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔːr; fər] [ʌn'kæni] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] !
it makes for uncanny co - ordination !
它 制作 为了 不可思议 合作 - 授职 !

这简直是不可思议的协调!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
" He turned back to the communicator .
" 他 转向 后退 到 这 沟通者 .

他转过身对着通讯器。

" [kɑːb] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ? "
" Cob ! Are you on ? "
" 玉米 ! 是 你 在 ? "

"科布！你在线吗？"

" [raɪt] [hɪr] , ['kæptɪn] , " [keɪm] [kɑːb] ['wɪtliz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Right here , Captain , " came Cob Whitley's voice from the bridge .
" 正确的 这里 , 队长 , " 来了 玉米 惠特利 嗓音 从 这 桥 .

"就在这儿，船长，"科布·惠特利的声音从舰桥上传来。

" [ʃɪft] ['ɪntuː]['sekənd] - ['ɔːrdər] !
" Shift into second - order !
" 转移 进入 第二 - 命令 !

"切换到二阶！"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][rʌn][ðer; ðər][net] ! "
We'll have to try and run their net ! "
出色地 有 到 尝试 和 跑步 他们的 网 ! "

我们得想办法破解他们的网络!

" [jes] , [sɜːr] , " ['(h)witliː] [snæpt] .
" Yes , sir , " Whitley snapped .
" 是的 , 先生 , " 惠特利 啪啪 .

"是的，先生，"惠特利厉声说道。

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ! " [kɔːld] [straɪk] .
" Communications ! " called Strike .
" 通讯 ! " 称为 罢工 .

"通讯！"称之为罢工。

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hɪr] . "
" Communications here . "
" 通讯 这里 . "

"这里是通讯。"

" ['noʊtɪfaɪ]['luːnə] [beɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['kɑːntækt] .
" Notify Luna Base we have made contact .
" 通知 露娜 根据 我们 有 制成 接触 .

"通知月球基地，我们已经取得联系。"

[gɪv] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [kɔːrs] , [ænd; ənd] [spiːd] !
Give their numbers , course , and speed !
给 他们的 数字 , 课程 , 和 速度 !

给出它们的编号、航向和速度!

" ['aɪvi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [blaʊs] .
" Ivy could feel her heart pounding under her blouse .
" 常春藤 可以 感觉 她 心 猛击 在下面 她 女式衬衫 .

艾薇能感觉到自己的心脏在衬衫下怦怦直跳。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [maʊθ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

Her	**face**	**was**	**deadly**	**pale**	**,**	**mouth**	**pinched**	**and**	**drawn**	**.**
她	脸	曾是	致命	苍白	,	嘴	捏	和	绘制	.

她脸色惨白，嘴唇紧抿，神情憔悴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʌg]

This	**was**	**the**	**first**	**time**	**in**	**battle**	**for**	**any**	**of**	**them**	**.**	**.**	**.**	**and**	**she**	**dug**
这	曾是	这	第一的	时间	在	战斗	为了	任何	的	他们	.	.	.	和	她	挖

[hɜːr; hər] ['fiŋgəneilz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][pɑːmz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

her	**fingernails**	**into**	**her**	**palms**	**trying**	**not**	**to**	**be**	**afraid**	**.**
她	指甲	进入	她	棕榈树	尝试	不是	到	是	害怕的	.

这是他们所有人第一次经历战斗……她用指甲深深地掐进手掌，努力不让自己感到害怕。

- [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [rə'pɪdəti] ,

Strykalski	**was**	**rapping**	**out**	**his**	**orders**	**with**	**machine**	**-**	**gun**	**rapidity**	**,**
-	曾是	说唱	出去	他的	订单	和	机器	-	枪	快速	,

斯特里卡尔斯基以机关枪般的速度下达命令，

['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪf] [niːd] [biː; bi] . . . [ænd; ənd] [ə'genst] [lɑːp] - ['saɪdɪd] [ɑːdz] .

making	**ready**	**to**	**fight**	**his**	**ship**	**if**	**need**	**be**	**.**	**.**	**.**	**and**	**against**	**lop**	**-**	**sided**	**odds**	**.**
制作	准备好	到	斗争	他的	船	如果	需要	是	.	.	.	和	反对	垂落	-	侧面	赔率	.

做好必要时与他的战舰战斗的准备……即使面对绝对劣势。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

But	**years**	**of**	**training**	**were**	**guiding**	**him**	**now**	**.**
但	年	的	训练	是	指导	他	现在	.

但多年的训练正在指引着他。

" [gʌn] [dek] !

"	**Gun**	**deck**	**!**
"	枪	甲板	!

"炮甲板！"

" [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	**A**	**feminine**	**voice**	**replied**	**.**
"	一个	女性	嗓音	回复	.

一个女声回答道。

" [tʃek] [jʊr; jər][ə'kjuːmjəˌleɪtɚz] .

"	**Check**	**your**	**accumulators**	**.**
"	查看	你的	蓄电池	.

检查一下你的蓄电池。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] .

We	**may**	**have**	**to**	**fight**	**.**
我们	可能	有	到	斗争	.

我们可能不得不战斗。

[hæv; həv][ðə; ði][gʌn] - ['pɔɪntərz] [get][ðə; ði][plɑːts][frʌm; frəm]['reɪdɑːr] .

Have	**the**	**gun**	**-**	**pointers**	**get**	**the**	**plots**	**from**	**Radar**	**.**
有	这	枪	-	指针	得到	这	图表	从	雷达	.

让持枪者从雷达站获取目标信息。

[ænd; ənd][loʊd] [fɪʃ] ['ɪntuː][ɔːl] [tjʊb] . "

And	**load**	**fish**	**into**	**all**	**tubes**	**.**	**"**
和	加载	鱼	进入	全部	管子	.	"

将鱼装入所有管道中。

" [jes] , [sɜːr] !

"	**Yes**	**,**	**sir**	**!**
"	是的	,	先生	!

"是的，先生！"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ræpt] [aʊt] .
" the woman rapped out .
" 这 女士 说唱 出去 .

"那女人说唱道。

" ['reɪdɑːr] ! "
" Radar ! "
" 雷达 ! "

雷达!

" [raɪt] [hɪr] , ['skɪpər] ! "
" Right here , Skipper ! "
" 正确的 这里 , 船长 ! "

"就在这儿，船长！"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['sekənd] - ['ɔːrdər] , ['siːljə] .
" We're going into second - order , Celia .
" 是 去 进入 第二 - 命令 , 西莉亚 .

"我们要进入二阶了，西莉亚。"

[juːz] [ˌjuː 'viː] ['reɪdɑːr] [ænd; ənd] [kiːp] [tæbz] [ɑːn] [ðem; ðəm] . "
Use UV Radar and keep tabs on them . "
使用 紫外线 雷达 和 保持 标签页 在 他们 . "

利用紫外线雷达密切监视它们。

" [jes] , ['kæptɪn] .
" Yes , Captain .
" 是的 , 队长 .

"是的，船长。"

" [straɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] .
" Strike turned to Ivy Hendricks .
" 罢工 转向 到 常春藤 亨德里克斯 .

"斯特里克转向了艾薇·亨德里克斯。"

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['aɪvi] .
" Let's get back to the bridge , Ivy .
" 我们来吧 得到 后退 到 这 桥 , 常春藤 .

"我们回桥上去吧，艾薇。"

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] [hæf] ['aʊər] !
It's going to be a hell of a rough half hour !
它是 去 到 是 一个 地狱 的 一个 粗糙的 一半 小时 !

接下来的半小时将会非常难熬!

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [stɑːrz]
" As they turned to go , all the pin - points of light that were the stars
" 作为 他们 转向 到 去 , 全部 这 别针 - 积分 的 光 那 是 这 明星
['vænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

"当他们转身离开时，所有那些点点星光都消失了。"

['oʊnli] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɪn] [dɪ'stɔːrtɪd] [gruːps] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
only to reappear in distorted groups ahead and behind the ship .
仅有的 到 再现 在 扭曲 团体 前方 和 在后面 这 船 .

只是随后以扭曲的群体形式出现在船的前方和后方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['sekənd] - ['ɔːrdər] [flaɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [ə'bʌv] [laɪt] [spiːd] .
They were in second - order flight again , and traveling above light speed .
他们 是 在 第二 - 命令 航班 再次 , 和 旅行 多于 光 速度 .

它们再次进入二阶飞行状态，并且以超光速飞行。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['kɑːntækt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

Within	**seconds**	**,**	**contact**	**would**	**be**	**made**	**with**	**the**	**advance**	**units**	**of**	**the**
之内	秒	,	接触	会	是	制成	和	这	进步	单位	的	这

['eɪliən] [fliːt] .

alien	**fleet**	**.**
外星人	舰队	.

几秒钟之内，就会与外星舰队的先头部队取得联系。

[oʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] ['redid] [hɜːr'self][fɔːr; fər][wɔːr] .

Old	**Aphrodisiac**	**readied**	**herself**	**for**	**war**	**.**
老的	春药	准备就绪	她自己	为了	战争	.

老阿芙罗狄西亚做好了战斗准备。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mædənd] [bʊl] ['teriər] , [ðə; ði][oʊld]['mɑːnɪtər] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛrɪdən] [hɔːrd] .

Like	**a**	**maddened**	**bull**	**terrier**	**,**	**the**	**old**	**monitor**	**charged**	**at**	**the**	**Eridan**	**horde**	**.**
喜欢	一个	疯狂的	公牛	梗犬	,	这	老的	监视器	带电	在	这	埃里丹	部落	.

就像一只发狂的斗牛犬，老监视器向埃里丹大军发起了冲锋。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blæk] [hʌlz] [streɪndʒ] , ['tentəkəld] ['kriːtʃərz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [s'kænəz] [ðæt]

Within	**the**	**black**	**hulls**	**strange**	**,**	**tentacled**	**creatures**	**watched**	**her**	**in**	**scanners**	**that**
之内	这	黑色的	船体	奇怪的	,	触手	生物	观看	她	在	扫描仪	那

[wɜːr; wər]['æktɪveɪtɪd][baɪ][ˌɪnfrə'red] [laɪt] .

were	**activated**	**by**	**infrared**	**light**	**.**
是	活性	经过	红外线的	光	.

在黑色船体内部，一些奇怪的、长着触手的生物通过红外光激活的扫描仪注视着她。

[ðə; ði] ['klɔːriːn] ['ætməsfɪr] [gruː] [tens] [æz; əz][ðə; ði][tə'ljʊərɪən] ['wɔːrʃɪp] [droʊv] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]

The	**chlorine**	**atmosphere**	**grew**	**tense**	**as**	**the**	**Tellurian**	**warship**	**drove**	**full**	**at**	**the**
这	氯	气氛	生长	紧张	作为	这	地球	军舰	驾驶	满的	在	这

['pʌlseɪtɪŋ] [net][ʌv; əv] [ˌɪntə'lɔkt] [fɔːrs] [laɪnz] .

pulsating	**net**	**of**	**interlocked**	**force**	**lines**	**.**
脉动	网	的	互锁	力量	线条	.

随着泰鲁里亚战舰全速冲向那张脉动的、相互交织的力线网，氯气弥漫的气氛变得紧张起来。

['pɑːrˌsek] [ə'weɪ] , [ɑːn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][wɜːrld][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʌl] [red] ['ʃrʌŋkən] [sʌn] [ʃoʊn] ['dɪmli]

Parsecs	**away**	**,**	**on**	**a**	**frozen**	**world**	**were**	**a**	**dull**	**red**	**shrunken**	**sun**	**shone**	**dimly**
秒差距	离开	,	在	一个	冷冻	世界	是	一个	乏味的	红色的	缩小	太阳	闪耀	依稀

[θruː] ['fetɪd] [er] ,

through	**fetid**	**air**	**,**
通过	恶臭	空气	,

在数秒差距之外，在一个冰封的星球上，一轮暗红色的萎缩太阳在污浊的空气中微弱地闪耀着光芒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gruːp] - [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]

the	**thing**	**that**	**was**	**the**	**group**	**-**	**mind**	**of**	**the**	**Eridans**	**guided**	**the**	**thousand**
这	事物	那	曾是	这	团体	-	头脑	的	这	-	引导	这	千

['leðəri] ['təntəklz] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [blæk] ['speɪsʃɪp] .

leathery	**tentacles**	**that**	**controlled**	**the**	**hundred**	**and**	**fifty**	**black**	**spaceships**	**.**
皮革状的	触手	那	受控	这	百	和	五十	黑色的	宇宙飞船	.

埃里达人的群体意识引导着一千条皮革般的触手，这些触手控制着一百五十艘黑色的宇宙飞船。

[ðə; ði][sɔːft] ['kwɪvərɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'perd] [tuː; tə]

The	**soft**	**quivering**	**bulk**	**of**	**it**	**throbbed**	**with**	**excitement**	**as**	**it**	**prepared**	**to**
这	柔软的	颤抖	大部分	的	它	悸动	和	激动	作为	它	准备	到

[kɪl] [ðə; ði]['taɪni][tə'ljʊərɪən] [θɪŋ] [ðæt] [derd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə]['kɑːŋkwest] .

kill	**the**	**tiny**	**Tellurian**	**thing**	**that**	**dared**	**to**	**threaten**	**its**	**right**	**to**	**conquest**	**.**
杀	这	微小的	地球	事物	那	敢于	到	威胁	它是	正确的	到	征服	.

它柔软而颤抖的庞大身躯兴奋地跳动着，准备杀死那个胆敢威胁其征服权利的渺小的地球生物。

[oʊld] ['lʌvər] - [gɜːrl][traɪd] ['gæləntli] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][streɪndʒ][træp] .

Old	**Lover**	**-**	**Girl**	**tried**	**gallantly**	**to**	**pierce**	**the**	**strange**	**trap**	**.**
老的	情人	-	女孩	尝试	英勇地	到	刺穿	这	奇怪的	陷阱	.

老情人勇敢地尝试破解这个奇怪的陷阱。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] .
She failed .
她 失败的 .

她失败了。

[ðə; ði]['eɪliən] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [tuː] [streɪndʒ] ,
The alien weapons were too strange ,
这 外星人 武器 是 也 奇怪的 ,

外星武器太奇怪了。

[tuː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪldərz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ɔːr] [prɪ'perd]
too different from anything her builders could have imagined or prepared
也 不同的 从 任何事物 她 建筑商 可以 有 想象 或者 准备
[hɜːr; hər][tuː; tə] [feɪs] .
her to face .
她 到 脸 .

这与她的建造者们所能想象或让她做好面对的任何事情都截然不同。

[ðə; ði][net] [sʌkt] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sekənd] - ['ɔːrdər]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sləud]
The net sucked the life from her second - order generators , and she slowed
这 网 真烂 这 生活 从 她 第二 - 命令 发电机 , 和 她 减速
,
,
,

渔网吸走了她二级发电机的动力，她的速度慢了下来。

[laɪk][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] .
like the victim of a nightmare .
喜欢 这 受害者 的 一个 恶梦 .

就像噩梦的受害者一样。

[naʊ] ['reɪz][ʌv; əv] [hiːt] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['greɪzɪŋ] [hɜːr; hər][flæŋks][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
Now rays of heat reached out for her , grazing her flanks as she turned
现在 射线 的 热 达到 出去 为了 她 , 放牧 她 侧翼 作为 她 转向
[ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
and twisted .
和 扭曲 .

现在，一股股热浪袭来，在她转身扭动时，灼烧着她的侧腹。

[wʌn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˌætməs'fɪrɪk] [fɪnz][ænd; ənd] [meltid][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sloʊli] [kən'dʒiːlɪŋ]
One touched her atmospheric fins and melted them into slowly congealing
一 感动 她 大气 鳍 和 融化 他们 进入 缓慢地 凝固
[gloʊbz][ʌv; əv] [stiːl] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .
globes of steel glowing with a white heat .
地球仪 的 钢 发光 和 一个 白色的 热 .

一只手触碰到了她的大气鳍，将它们熔化成缓慢凝固的、散发着白色热浪的钢铁球体。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][()hwəːlz][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['faɪər] [ðæt] [sped][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['raɪfəlz][tuː; tə]
She fought back with whorls of atomic fire that sped from her rifles to
她 战斗 后退 和 螺旋纹 的 原子 火 那 加速 从 她 步枪 到
[riːk] ['hævək] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'tækəz] .
wreak havoc among her attackers .
破坏 混乱 之中 她 攻击者 .

她奋起反击，步枪射出的原子弹火力如旋风般席卷而来，给攻击者造成了巨大的破坏。

['biːɪŋ] [nɑːn] - ['entətiz] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
Being non - entities in themselves ,
存在 非 - 实体 在 他们自己 ,

作为非实体本身，

[ænd; ənd]['oʊnli] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][men'tæləti] [ðæt] ['restɪd] [sɪ'kjʊr] [ɑːn][ɪts][hoʊm][wɜːrld] ,

and	only	limbs	of	the	single	mentality	that	rested	secure	on	its	home	world	,
和	仅有的	四肢	的	这	单身的	心理	那	休息	安全的	在	它是	家	世界	,

以及唯一依附于其母星的单一思维模式的肢体，

[ðə; ði] - [lækt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði][tə'ljʊərɪən] ['wɔːrʃɪp] [ænd; ənd]

the	Eridans	lacked	the	vicious	will	to	live	that	drove	the	Tellurian	warship	and
这	-	缺乏	这	恶毒	将要	到	居住	那	驾驶	这	地球	军舰	和

[hɜːr; hər] [kruː] .

her	crew	.
她	全体人员	.

埃里达人缺乏像泰鲁里亚战舰及其船员那样顽强的求生意志。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɔːr] [hɜːr; hər] [daʊn] , ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [bloʊ] [ðæt]

But	their	numbers	wore	her	down	,	cutting	her	strength	with	each	blow	that
但	他们的	数字	穿着	她	向下	,	切割	她	力量	和	每个	吹	那

['tʃænst] [tuː; tə] [kə'nekt] .

chanced	to	connect	.
偶然	到	连接	.

但敌众我寡，每一次击中她，都会削弱她的力量。

[tɔː'piːdəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tjʊb] [ðæt] ['səːkld][hɜːr; hər] [biːm] [faʊnd] [maːrks][aʊt][ɪn] [speɪs]

Torpedoes	from	the	tubes	that	circled	her	beam	found	marks	out	in	space
鱼雷	从	这	管子	那	圈起来	她	光束	成立	标记	出去	在	空间

[ænd; ənd] ['leðəri] ['eɪliənz][daɪd] ,

and	leathery	aliens	died	,
和	皮革状的	外星人	死亡	,

从环绕她光束的发射管中发射的鱼雷在太空中留下了痕迹，而那些皮肤粗糙的外星人则因此丧命。

[ðer; ðər] [blæk] [ʃɪps] [bɜːrst] [ə'sʌndər] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [nuː] ['ætəmz] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm]

their	black	ships	burst	asunder	by	the	violence	of	new	atoms	being	created	from
他们的	黑色的	船舶	爆裂	分离	经过	这	暴力	的	新的	原子	存在	创建	从

[oʊld] .

old	.
老的	.

它们的黑色飞船因新原子由旧原子形成而产生的剧烈冲击而爆裂开来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] .

But	there	were	too	many	.
但	那里	是	也	许多	.

但是数量太多了。

[ðeɪ] [hemd] [hɜːr; hər][ɪn] , [hiːt] ['reɪz] ['evər] ['slæʃɪŋ] , ['wuːndɪŋ] [hɜːr; hər] .

They	hemmed	her	in	,	heat	rays	ever	slashing	,	wounding	her	.
他们	包边	她	在	,	热	射线	曾经	砍杀	,	受伤	她	.

他们把她围了起来，热射线不断地切割、伤害着她。

- [fɔːt] [hɜːr; hər][kən'troʊlz] , ['kəːsɪŋ] [hɜːr; hər] , ['koʊksɪŋ] [hɜːr; hər] .

Strykalski	fought	her	controls	,	cursing	her	,	coaxing	her	.
-	战斗	她	控制	,	咒骂	她	,	哄骗	她	.

斯特里卡尔斯基反抗她的控制，咒骂她，哄骗她。

['dæmɪdʒ] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

Damage	reports	were	flowing	into	the	flying	bridge	from	every	point	in	the
损害	报告	是	流动	进入	这	飞行	桥	从	每一个	观点	在	这

['mɑːnɪtərz] ['bɑːdi] .

monitor's	body	.
显示器的	身体	.

监控器各个位置的损坏报告不断涌入驾驶台。

['lʌvər] - [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt] . . . [hɜ:rt]['bædli] .

Lover	-	Girl	was	being	hurt	.	.	.	hurt	badly	.
情人	-	女孩	曾是	存在	伤害	.	.	.	伤害	糟糕	.

情人女孩受到了伤害……伤得很重。

[ðə; ði]['sekənd] - ['ɔ:rdər][draɪv][wʌz; wəz]['dæmɪdʒd] , [nɑ:t][bɪ'jɑ:nd] [rɪ'per] , [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv]

The	second	-	order	drive	was	damaged	,	not	beyond	repair	,	but	out	of
这	第二	-	命令	驾驶	曾是	损坏的	,	不是	超过	维修	,	但	出去	的

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [sɪks]['aʊərz] .

commission	for	at	least	six	hours	.
委员会	为了	在	至少	六	小时	.

二级驱动器损坏了，虽然还能修复，但至少要停用六个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [læst][sɪks]['aʊərz] .

And	they	couldn't	last	six	hours	.
和	他们	不能	最后的	六	小时	.

他们坚持不了六个小时。

[ðeɪ] ['kudnt] [læst] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] .

They	couldn't	last	another	ten	minutes	.
他们	不能	最后的	其他	十	分钟	.

他们坚持不了十分钟了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['præktɪst] [hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kru:] [ðæt] [kept][ðə; ði]

It	was	only	the	practiced	hands	of	her	Captain	and	crew	that	kept	the
它	曾是	仅有的	这	练习	双手	的	她	队长	和	全体人员	那	保留	这

[ˌkli:ə'pætrə][ə'laɪv] . . . .

Cleopatra	alive	.	.	.	.
克利奥帕特拉	活	.	.	.	.

多亏了船长和船员们娴熟的技能，克利奥帕特拉号才得以幸存……

" [wɪə(r)] [kɔ:t] , ['aɪvi] ! " [straɪk] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl]['oʊvər][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

"	We're	caught	,	Ivy	!	"	Strike	shouted	to	the	girl	over	the	noises	of	battle	.
"	是	捕捉	,	常春藤	!	"	罢工	喊叫	到	这	女孩	超过	这	噪音	的	战斗	.

"我们被抓住了，艾薇！"斯特莱克在战斗的喧嚣声中向女孩喊道。

" [ʃi:; ʃi][kɑ:nt][stænd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] !

"	She	can't	stand	much	more	of	this	!
"	她	不能	站立	很多	更多的	的	这	!

她再也受不了了！

" [kɑ:b][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gʌn] - ['pɔɪntərz] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [kə'mju:nɪkeɪtər]

"	Cob	was	screaming	at	the	gun	-	pointers	through	the	open	communicator
"	玉米	曾是	尖叫	在	这	枪	-	指针	通过	这	打开	沟通者

['sɜ:rkɪt] ,

circuit	,
电路	,

"科布通过打开的通讯器电路对着持枪者大声喊叫，

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['hi:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] [kə'kɑ:fəni] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] ['reɪz][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪŋ]

his	blood	heated	by	the	turbulent	cacophony	of	crackling	rays	and	exploding
他的	血	加热	经过	这	湍流	嘈杂声	的	噼啪作响	射线	和	爆炸

[tɔ:'pi:dəʊz] .

torpedoes	.
鱼雷	.

噼啪作响的射线和爆炸的鱼雷激起的喧嚣声，让他的血液沸腾起来。

" [hɪt] - [ɪm] !

"	Hit	'	em	!
"	打	-	呃	!

打他们！

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː] !
Damn **it** **!**
该死 它 !

该死的!

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪt] - [ɪm] [naʊ] !
Damn **it** **,** **hit** **'** **em** **now** **!**
该死 它 , 打 - 呃 现在 !

该死，现在就打!

[ded] [əˈhed] !
Dead **ahead** **!**
死的 前方 !

前方!

[hɪt] - [ɪm] [əˈgen] ! . . .
Hit **'** **em** **again** **!** **.** **.** **.**
打 - 呃 再次 ! . . .

再打一次!

" ['aɪvi] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [dek] [tuː; tə][stænd][æt; ət] - [saɪd] .
" **Ivy** **stumbled** **across** **the** **throbbing** **deck** **to** **stand** **at** **Strykalski's** **side** **.**
" 常春藤 踉跄 穿过 这 悸动 甲板 到 站立 在 - 边 .

“艾薇跌跌撞撞地穿过波涛汹涌的甲板，站在斯特里卡尔斯基身边。

" [ðə; ði]['haɪpər][draɪv] !
" **The** **hyper** **drive** **!**
" 这 超 驾驶 !

“超光速引擎！”

" [ʃiː; ʃi] [jeld] , " [ðə; ði]['haɪpər][draɪv] !
" **she** **yelled** **,** **"** **The** **hyper** **drive** **!**
" 她 大喊 , " 这 超 驾驶 !

她大喊道：“超光速引擎！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **It** **was** **a** **chance** **.**
" 它 曾是 一个 机会 .

这是一个机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] . . . [fɔːr; fər] ['lʌvər] - [gɜːrl][ænd; ənd] ['aɪvi] [ænd; ənd][kɑːb][ænd; ənd]
It **was** **the** **only** **chance** **.** **.** **.** **for** **Lover** **-** **Girl** **and** **Ivy** **and** **Cob** **and**
它 曾是 这 仅有的 机会 . . . 为了 情人 - 女孩 和 常春藤 和 玉米 和
['siːljə] . . . [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Celia **.** **.** **.** **for** **all** **of** **them** **.**
西莉亚 . . . 为了 全部 的 他们 .

这是唯一的机会……对于情人女孩、艾薇、科布和西莉亚……对于他们所有人来说。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] .
He **had** **to** **chance** **it** **.**
他 有 到 机会 它 .

他必须冒险一试。

" ['aɪvi] !
" **Ivy** **!**
" 常春藤 !

“常春藤!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [tʃek] [wɪð; wɪθ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] !
" **he** **called** **over** **his** **shoulder** **,** **"** **Check** **with** **Engineering** **!**
" 他 称为 超过 他的 肩膀 , " 查看 和 工程 !

他头也不回地喊道：“去跟工程部确认一下！”

[siː] [ɪf] [ðə; ði] ['θɪŋz] [hʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrdʒ]['sɜːrkɪt] !

See	if	the	thing's	hooked	into	the	surge	circuit	!
看	如果	这	事物	钩子	进入	这	涌	电路	!

看看这东西是不是接在浪涌保护电路里了!

" [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] [tɔːrd] [ðə; ði]['endʒɪn]

"	She	struggled	out	of	the	flying	bridge	and	down	the	ramp	toward	the	engine
"	她	挣扎	出去	的	这	飞行	桥	和	向下	这	坡道	朝向	这	引擎

[dek] .

deck	.
甲板	.

她挣扎着从驾驶舱出来，沿着舷梯朝机舱甲板走去。

[streɪk] [ænd; ənd][kɑːb] [steɪd] [ænd; ənd] ['swetɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [fɔːt] .

Strike	and	Cob	stayed	and	sweated	and	cursed	and	fought	.
罢工	和	玉米	入住	和	汗流浃背	和	被诅咒的	和	战斗	.

斯特莱克和科布留了下来，汗流浃背，咒骂不已，奋力搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'pɔːrt] .

It	seemed	that	she	would	never	report	.
它	似乎	那	她	会	绝不	报告	.

她似乎永远不会汇报。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] [red] .

At	last	the	communicator	began	to	flash	red	.
在	最后的	这	沟通者	开始	到	闪光	红色的	.

最后，通讯器开始闪烁红灯。

[streɪk] ['oʊpənd][ðə; ði]['sɜːrkɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

Strike	opened	the	circuit	with	his	free	hand	.
罢工	打开	这	电路	和	他的	自由的	手	.

斯特莱克用空着的那只手打开了电路。

" [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	All	right	?	"	he	demanded	with	his	heart	in	his	throat	.
"	全部	正确的	?	"	他	要求	和	他的	心	在	他的	喉	.

“没事吧？”他哽咽着问道。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

"	Try	it	!
"	尝试	它	!

试试吧!

" ['aɪvi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	Ivy	shouted	back	.
"	常春藤	喊叫	后退	.

“艾薇大声回应道。”

- [lɜːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ə'nʌðər] [reɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][æn; ən]

Strykalski	lurched	from	his	chair	as	another	ray	caught	the	ship	for	an
-	踉跄了一下	从	他的	椅子	作为	其他	射线	捕捉	这	船	为了	一个

['ɪnstənt][ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeri] [red] .

instant	and	heated	a	spot	on	the	wall	to	a	cherry	red	.
立即的	和	加热	一个	点	在	这	墙	到	一个	樱桃	红色的	.

斯特里卡尔斯基猛地从椅子上站了起来，因为又一道光束瞬间照射到船上，将墙上的一个点加热成了樱桃红色。

[gɔdz] !

Gods	!
神	!

诸神!

[hiː; hi] [preɪd] ['fɜːrvəntli] .

he	prayed	fervently	.
他	祈祷	热切地	.

他虔诚地祈祷。

[let] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] !

Let	it	work	!
让	它	工作	!

让它发挥作用吧!

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

A	movement	of	the	ship	threw	him	to	the	deck	.
一个	移动	的	这	船	扔	他	到	这	甲板	.

船身的晃动把他甩到了甲板上。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeri] - [rɪgd] ['swɪtʃbɔːrd] [ðæt]

He	struggled	to	his	feet	and	across	to	the	jerry	-	rigged	switchboard	that
他	挣扎	到	他的	脚	和	穿过	到	这	杰瑞	-	作弊	总机	那

[kən'troʊld] [ðə; ði]['haɪpər] ['draɪvz] [wɔːrp] [fiːld] .

controlled	the	hyper	drive's	warp	field	.
受控	这	超	驱动	经	场地	.

他挣扎着站起来，走到控制超光速引擎曲速场的简易配电盘前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [slæpt] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][waɪld][ə'bændən] .

With	a	prayer	on	his	lips	,	he	slapped	at	the	switches	with	wild	abandon	.
和	一个	祷告	在	他的	嘴唇	,	他	被掌掴	在	这	开关	和	荒野	放弃	.

. . .

: : :

. . .

他嘴里默念着祷告，疯狂地拍打着开关.....

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊ] .

The	sudden	silence	was	like	a	physical	blow	.
这	突然	沉默	曾是	喜欢	一个	身体的	吹	.

突如其来的寂静如同重击一般。

[straɪk] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Strike	staggered	to	the	port	and	looked	out	.
罢工	交错	到	这	港口	和	看起来	出去	.

斯特莱克踉跄地走到港口，向外望去。

[noʊ]['eɪliən] [ʃɪps] [fɪld] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɪˌskrɔsɪŋ] ['reɪz] .

No	alien	ships	filled	the	void	with	crisscrossing	rays	.
不	外星人	船舶	已填	这	空白	和	纵横交错	射线	.

没有外星飞船划破虚空，交错的光束中空无一物。

[noʊ] [tɔː'piːdəʊz] [flæʃt] .

No	torpedoes	flashed	.
不	鱼雷	闪光灯	.

没有发射鱼雷。

[ðə; ði][ˌkliːə'pætrə][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][stɑːr] - [flekt] ['emptinəs] .

The	Cleopatra	was	alone	,	floating	in	star	-	flecked	emptiness	.
这	克利奥帕特拉	曾是	独自的	,	漂浮的	在	星星	-	有斑点的	空虚	.

克利奥帕特拉号孤零零地漂浮在繁星点点的虚空中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fə'mɪliər] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

There	were	no	familiar	constellations	.
那里	是	不	熟悉的	星座	.

没有看到任何熟悉的星座。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [spred] ['iːvnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ebəni] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

The	stars	were	spread	evenly	across	the	ebony	bowl	of	the	sky	,
这	明星	是	传播	均匀地	穿过	这	乌木	碗	的	这	天空	,

繁星均匀地分布在漆黑的夜空中，如同一个黑色的碗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪliən] , ['aɪsi] [dɪs'deɪn] .

and	they	looked	back	at	him	with	an	alien	,	icy	disdain	.
和	他们	看起来	后退	在	他	和	一个	外星人	,	冰冷的	蔑视	.

他们回过头来，用一种冷漠、不屑的眼神看着他。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [ʃel] ,

The	realization	that	he	stood	with	a	tiny	shell	,
这	实现	那	他	站立	和	一个	微小的	壳	,

他意识到自己身边只有一枚小小的贝壳。

[æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['hjuːmən]['aɪlənd][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['fɔːrən]

an	infinitesimal	human	island	lost	in	the	vastness	of	a	completely	foreign
一个	无穷小	人类	岛	丢失的	在	这	广袤无垠	的	一个	完全地	外国的

['kɑːzmoʊs] [broʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][maɪnd] - ['ʃætərɪŋ] [ɪn'tensəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz][breɪn] !

cosmos	broke	with	an	almost	mind	-	shattering	intensity	over	his	brain	!
宇宙	打破	和	一个	几乎	头脑	-	破碎	强度	超过	他的	脑	!

一个渺小的人类岛屿迷失在完全陌生的浩瀚宇宙中，这种感觉以近乎令人精神崩溃的强度冲击着他的大脑！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][kɑːb] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	conscious	of	Cob	standing	beside	him	,
他	曾是	有意识的	的	玉米	常设	旁	他	,

他意识到科布就站在他旁边。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [ɔː] : " [wɪə(r)][ðə; ði]['eɪliənz]

looking	out	into	this	unknown	universe	and	whispering	in	awe	:	"	We're	the	aliens
寻找	出去	进入	这	未知	宇宙	和	耳语	在	敬畏	:	"	是	这	外星人

[hɪr] . . . .

here	.	.	.	.
这里	.	.	.	.

凝视着这片未知的宇宙，敬畏地低语道："我们才是这里的外星人……"

" ['aɪvi] ['hɛndrɪks] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðen] , [ə; eɪ] ['hægərd] [lʊk] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Ivy	Hendricks	came	into	the	bridge	then	,	a	haggard	look	around	her	eyes	.
"	常春藤	亨德里克斯	来了	进入	这	桥	然后	,	一个	枯槁	看	大约	她	眼睛	.

"这时，艾薇·亨德里克斯走进了桥上，她眼神憔悴。"

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ventrəl] ['blɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	came	up	through	the	ventral	blister	,	"	she	said	,
"	我	来了	向上	通过	这	腹侧	水疱	,	"	她	说	,

"我是从腹部的水泡里出来的，"她说。

" ['beɪn] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd]['hiːz] ['hævɪŋ] [fɪts] .

"	Bayne	is	down	there	and	he's	having	fits	.
"	贝恩	是	向下	那里	和	他是	拥有	适合	.

"贝恩在下面，他情绪非常激动。"

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn] [saɪt] [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]

There	isn't	a	star	in	sight	he	recognizes	and	the	whole	hull	of	the	ship	is
那里	不是	一个	星星	在	视线	他	认可	和	这	所有的	船体	的	这	船	是

['gloʊɪŋ] !

glowing	!
发光	!

周围没有一颗他认识的星星，而且整艘船的船体都在发光！

" [kɑ:b][ænd; ənd] - [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] , ['streɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bæk] -
" Cob and Strykalski rushed back to the port , straining to see the back -
" 玉米 和 - 匆忙 后退 到 这 港口 , 紧张 到 看 这 后退 -
['kə:vɪŋ] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
curving plates of the hull .
弯曲 盘子 的 这 船体 .

"科布和斯特里卡尔斯基冲回港口，努力看清船体向后弯曲的钢板。

['aɪvi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Ivy was right .
常春藤 曾是 正确的 .

艾薇说得对。

[ðə; ði]['met(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['lesər] [ɪk'stent] ,
The metal , and to a lesser extent ,
这 金属 , 和 到 一个 较少 程度 ,

金属，以及在较小程度上，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ledɪd] ['glæsstil] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] , ['dænsɪŋ]
even the leaded glassteel of the port was covered with a dim , dancing
甚至 这 铅 玻璃钢 的 这 港口 曾是 涵盖 和 一个 暗淡 , 跳舞
.
witchfire .
女巫之火 .

就连港口的铅玻璃钢也笼罩在一片昏暗、舞动的巫火之中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bɔm'bɑ:did] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʃaʊər]
It was as though the ship were being bombarded by a continuous shower
它 曾是 作为 尽管 这 船 是 存在 轰炸 经过 一个 连续的 淋浴
[ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk]['faɪər] [bɑ:mz] .
of microscopic fire bombs .
的 显微镜 火 炸弹 .

就好像这艘船正遭受着持续不断的微型燃烧弹的轰炸。

['(h)witli:] [faʊnd] ['refju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Whitley found refuge in his favorite expression .
惠特利 成立 避难所 在 他的 最喜欢的 表达 .

惠特利在他最喜欢的表达方式中找到了慰藉。

" [ji:; ji][gɔdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kætfɪʃ] !
" Ye gods and little catfish !
" 叶 神 和 小的 鲶鱼 !

"我的天哪，还有小鲶鱼！"

" [straɪk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['aɪvi] .
" Strike turned to Ivy .
" 罢工 转向 到 常春藤 .

"Strike 转而投向了 Ivy。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "
" What do you think it is ? "
" 什么 做 你 思考 它 是 ? "

你觉得那是什么?

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['mætər] [ɪt'self] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] . . . [hɪr] .

Matter	itself	might	be	different	.	.	.	here	.
事情	本身	可能	是	不同的	.	.	.	这里	.

这里，物质本身或许有所不同。

" - [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [væst] [stretʃ] [ʌv; əv]

"	Strykalski	found	himself	at	the	port	again	,	looking	out	into	the	vast	stretch	of
"	-	成立	他自己	在	这	港口	再次	,	寻找	出去	进入	这	广阔的	拉紧	的

['eɪliən] [vɔɪd] .

alien	void	.
外星人	空白	.

斯特里卡尔斯基再次来到港口，眺望着广袤无垠的异星虚空。

['terər] [wʌz; wəz] ['siːpɪŋ] [laɪk] ['dæmpnəs] [θruː] [hɪm; ɪm] , ['stretʃɪŋ] [koʊld] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

Terror	was	seeping	like	dampness	through	him	,	stretching	cold	fingers	into	his
恐怖	曾是	渗漏	喜欢	潮湿	通过	他	,	伸展	寒冷的	手指	进入	他的

[hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪnd] .

heart	and	mind	.
心	和	头脑	.

恐惧像潮水一样渗入他的身体，冰冷的指尖伸入他的心脏和思想。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evriwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

He	realized	that	everyone	on	board	must	feel	the	same	way	.
他	已实现	那	每个人	在	木板	必须	感觉	这	相同的	方式	.

他意识到船上的每个人都一定有同样的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['hjuːmən] ['dev(ə)l] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] [pæst] .

It	was	the	old	human	devil	rising	from	the	pit	of	the	primeval	past	.
它	曾是	这	老的	人类	魔鬼	上升	从	这	坑	的	这	原始	过去的	.

那是来自远古深渊的古老恶魔。

[fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] .

Fear	of	the	unknown	,	of	the	strange	.
害怕	的	这	未知	,	的	这	奇怪的	.

对未知事物、对陌生事物的恐惧。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['loʊnlinəs] .

And	there	was	loneliness	.
和	那里	曾是	孤独	.

还有孤独感。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['loʊnlinəs] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [fɔːrθ]

From	the	dark	corners	of	his	mind	,	the	terrible	loneliness	came	stealing	forth
从	这	黑暗的	角落	的	他的	头脑	,	这	糟糕的	孤独	来了	偷窃	前进

.

:

.

从他内心深处的黑暗角落里，可怕的孤独悄然涌现。

['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪn] [soʊ] ['fraɪtnɪŋli] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm]

Never	had	a	group	of	human	beings	been	so	frighteningly	apart	from
绝不	有	一个	团体	的	人类	生物	到过	所以	令人恐惧地	除	从

[ðer; ðər] [kaɪnd] .

their	kind	.
他们的	种类	.

从来没有一群人类像他们这样与同类如此可怕地疏离。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'dʒektɪd] , [skɔːnd] [ænd; ənd] [lɔːst] .

He	felt	rejected	,	scorned	and	lost	.
他	毛毡	拒绝	,	被鄙视	和	丢失的	.

他感到被拒绝、被鄙视和迷失。

[ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

The	others	felt	it	,	too	.
这	其他的	毛毡	它	,	也	.

其他人也有这种感觉。

['aɪvi] [ænd; ənd] [kɑːb] [druː] ['kloʊzər] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [θriː] [stʊd] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Ivy	and	Cob	drew	closer	,	until	all	three	stood	touching	each	other	;
常春藤	和	玉米	画	更近	,	直到	全部	三	站立	接触	每个	其他	;

艾薇和科布越靠越近，直到三人紧紧相贴；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ,

as	though	they	could	dispel	the	loneliness	of	the	unnatural	environment	by	the	warmth	of	human	,
作为	尽管	他们	可以	打消	这	孤独	的	这	不自然	环境	经过	这	温暖	的	人类	,

仿佛人类的温暖能够驱散非自然环境带来的孤独感。

['ænɪm(ə)l] ['kɑːntækt] .

animal	contact	.
动物	接触	.

动物接触。

['siːljə] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['sɔːftli] . . . [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] [frendz] .

Celia	came	into	the	bridge	softly	.	.	.	just	to	be	near	her	friends	.
西莉亚	来了	进入	这	桥	轻轻	.	.	.	只是	到	是	靠近	她	朋友们	.

西莉亚轻轻地走进桥上……只是想待在朋友们身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wɪl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [speɪs] . . .

It	was	only	the	fact	that	they	could	return	at	will	to	their	own	space	.	.	.
它	曾是	仅有的	这	事实	那	他们	可以	返回	在	将要	到	他们的	自己的	空间	.	.	.

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestɪŋ] - . . . [ðæt] [kept] [wʌn] [ɔːr] [ɔːl] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ]

and	the	danger	of	the	questing	Eridans	.	.	.	that	kept	one	or	all	from	crying
和	这	危险	的	这	探索	-	.	.	.	那	保留	一	或者	全部	从	哭泣

[aʊt] [ɪn] ['ʌtər] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] .

out	in	utter	childish	fear	.
出去	在	说出	幼稚	害怕	.

仅仅是因为他们可以随意返回自己的空间……以及四处游荡的埃里丹人的危险……才让他们没有像孩子一样发出彻底的恐惧哭喊。

['siːljə] ['greɪəm] ['hwɪmpəd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [-] .

Celia	Graham	whimpered	softly	and	slipped	her	hand	into	Cob's	.
西莉亚	格雷厄姆	呜咽	轻轻	和	滑倒了	她	手	进入	科布的	.

西莉亚·格雷厄姆轻轻呜咽了一声，把手伸进了科布的手里。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrəns] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] .

He	squeezed	it	to	give	her	a	reassurance	he	did	not	feel	.
他	挤压	它	到	给	她	一个	放心	他	做过	不是	感觉	.

他紧紧握住它，想给她一种他自己并没有感受到的安慰。

[ðen] [straɪk] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

Then	Strike	broke	the	spell	.
然后	罢工	打破	这	拼写	.

然后，斯特莱克打破了魔法。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

The	effort	was	great	,
这	努力	曾是	伟大的	,

这项努力非常值得称赞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [ə'weɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [pleɪg] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

but	it	brushed	away	the	shadows	that	had	risen	to	plague	them	from
但	它	刷过	离开	这	阴影	那	有	升起	到	瘟疫	他们	从

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [ə'bɪs] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['meməri] .

the	tortured	abyss	of	racial	memory	.
这	受折磨	深渊	的	种族	记忆	.

但它拂去了从种族记忆的痛苦深渊中升起的、困扰他们的阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] : ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] , [pɑːrts][ʌv; əv]

It	brought	them	back	to	what	they	were	:	highly	civilized	people	,	parts	of
它	带来	他们	后退	到	什么	他们	是	:	高度	文明	人们	,	部分	的

[æn; ən] ['ɪntrɪkətli] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kʌltʃər] .

an	intricately	technological	culture	.
一个	错综复杂	技术	文化	.

它使他们回归本真：成为高度文明的人民，成为技术高度发达的文化的一部分。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌltʃər] .

Their	ship	was	a	part	of	that	culture	.
他们的	船	曾是	一个	部分	的	那	文化	.

他们的船是那种文化的一部分。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klɪŋ] [tuː; tə] .

The	only	part	they	could	cling	to	.
这	仅有的	部分	他们	可以	黏着	到	.

这是他们唯一可以抓住的东西。

[ðə; ði][ˌkliːə'pætrə] [di'mɑːndid] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'mændɪŋ] [seɪvd]

The	Cleopatra	demanded	attention	and	service	,	and	her	demanding	saved
这	克利奥帕特拉	要求	注意力	和	服务	,	和	她	要求	已保存

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

克利奥帕特拉要求得到关注和服务，而她的这种要求拯救了他们。

" [kɑːb] , " [straɪk] [də'rektɪd][wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['brɪsknəs] , " [teɪk] ['oʊvər] ['dæmɪdʒ] [kən'troʊl] .

"	Cob	,	"	Strike	directed	with	forced	briskness	,	"	Take	over	Damage	Control	.
"	玉米	,	"	罢工	指导	和	强制	轻快	,	"	拿	超过	损害	控制	.

"玉米棒子，"强行加快了打击力度，"接管损害控制。"

[siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] - ['ɔːrdər][draɪv] .

See	what	can	be	done	about	the	second	-	order	drive	.
看	什么	能	是	完毕	关于	这	第二	-	命令	驾驶	.

看看如何解决二阶驱动问题。

" [kɑːb] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ,

"	Cob	pulled	himself	together	,
"	玉米	拉	他自己	一起	,

科布振作起来，

['smaɪlɪŋ][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪt] [tə'geðər] [ə'gen] .

smiling	as	all	the	accustomed	pieces	of	his	life	began	to	fit	together	again	.
微笑	作为	全部	这	习惯	件	的	他的	生活	开始	到	合身	一起	再次	.

他脸上露出了笑容，生活中所有习以为常的碎片开始重新拼合在一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kɑːzmoʊs] .

It	didn't	matter	that	they	were	in	an	unknown	cosmos	.
它	没有	事情	那	他们	是	在	一个	未知	宇宙	.

即使他们身处一个未知的宇宙，也无关紧要。

['dæmɪdʒ] [kən'troʊl][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

Damage	Control	was	something	he	knew	and	understood	.
损害	控制	曾是	某物	他	知道	和	理解	.

他深谙危机公关之道。

[hiː; hi] [smaɪld] ['θæŋkfəli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	smiled	thankfully	and	left	the	bridge	.
他	微笑	谢天谢地	和	左边	这	桥	.

他感激地笑了笑，离开了桥。

" [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['reɪdɑːr] - [wɑːtʃ] , ['siːljə] .

"	Maintain	a	continuous	radar	-	watch	,	Celia	.
"	维持	一个	连续的	雷达	-	手表	,	西莉亚	.

"西莉亚，要持续保持雷达监视。"

[wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] [hɪr] . "

We	can't	tell	what	we	may	encounter	here	.	"
我们	不能	告诉	什么	我们	可能	遇到	这里	.	"

我们无法预知在这里会遇到什么。

" [jes] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['siːljə] ['greɪtfəli] .

"	Yes	,	Captain	,	"	replied	Celia	gratefully	.
"	是的	,	队长	,	"	回复	西莉亚	感激不尽	.

"是的，船长，"西莉亚感激地回答道。

- [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skwɔːk] - [bɑːks] [ænd; ənd] [kɔːld] ['beɪn] .

Strykalski	reached	for	the	squawk	-	box	and	called	Bayne	.
-	达到	为了	这	发牢骚	-	盒子	和	称为	贝恩	.

斯特里卡尔斯基伸手去拿对讲机，给贝恩打了电话。

" [ˌæstrə'^eiʃən] [hɪr] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ʃeɪki] [rɪ'plaɪ] .

"	Astrogation	here	,	"	came	the	shaky	reply	.
"	星象导航	这里	,	"	来了	这	摇晃	回复	.

"这里是占卜，"对方颤抖着回答。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] ['blistəz] [ðə; ði] [ˌægərə'foʊbiə] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [ə'kjuːt] , ['riːzənd] [straɪk] ,

In	the	exposed	blisters	the	agoraphobia	must	be	more	acute	,	reasoned	Strike	,
在	这	裸露	水泡	这	广场恐惧症	必须	是	更多的	急性	,	有理智的	罢工	,

斯特里克推断，在那些暴露的水疱中，广场恐惧症必然会更加严重。

[ænd; ənd] ['beɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [stɜːrd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]

and	Bayne	must	have	been	subconsciously	stirred	up	by	the	disappearance
和	贝恩	必须	有	到过	潜意识	搅拌	向上	经过	这	消失

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [stɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] .

of	the	familiar	stars	that	were	his	stock	-	in	-	trade	.
的	这	熟悉的	明星	那	是	他的	库存	-	在	-	贸易	.

贝恩一定在潜意识里受到了那些他赖以谋生的熟悉明星的消失的触动。

" [plɑːt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] - ['ɛrɪdəˌnaɪ] [siː] , ['beɪn] , " - [də'rektɪd] .

"	Plot	us	a	course	to	40	Eridani	C	,	Bayne	,	"	Strykalski	directed	.
"	阴谋	我们	一个	课程	到	-	埃里达尼	C	,	贝恩	,	"	-	指导	.

"给我们规划一条前往贝恩埃里达尼C 40号的路线，"斯特里卡尔斯基指示道。

" [ɑːn] ['dʒaɪroʊ] - ['hediŋs] . "

"	On	gyro	-	headings	.	"
"	在	陀螺仪	-	标题	.	"

"根据陀螺仪航向。"

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

" [ðə; ði] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [straɪk] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	The	astrogator	sounded	as	though	he	thought	Strike	had	lost	his	mind	.
"	这	星鳄	听起来	作为	尽管	他	想法	罢工	有	丢失的	他的	头脑	.

"太空鳄鱼的语气听起来好像认为斯特莱克疯了。"

" [θruː] [ðɪs] [speɪs] ? "
" **Through this space ? "**
" 通过 这 空间 ? "

"穿过这个空间？"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " - [ɪn'sɪstɪd] ['kwaɪətli] .
" **Certainly , " Strykalski insisted quietly .**
" 当然 , " - 坚持 悄悄 .

"当然，"斯特里卡尔斯基平静地坚持道。

" [jʊə(r)] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] - ['rekənɪŋ] .
" **You're so proud of your dead - reckoning .**
" 你是 所以 自豪的 的 你的 死的 - 清算 .

你对自己的航位推算能力感到非常自豪。

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['riːəl][dʒɑːb] .
Here's a chance for you to do a real job .
这里是 一个 机会 为了 你 到 做 一个 真实的 工作 .

这是一个让你做份真正工作的机会。

[get] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːrbɪt] . "
Get me an orbit . "
得到 我 一个 轨道 . "

给我一个轨道。

" [aɪ] . . . [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , " ['grʌmbld] ['beɪn] .
" **I . . . all right , Captain , " grumbled Bayne .**
" 我 . . . 全部 正确的 , 队长 , " 咕哝 贝恩 .

"我……好吧，船长，"贝恩咕哝道。

[straɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] .
Strike turned to Ivy Hendricks .
罢工 转向 到 常春藤 亨德里克斯 .

斯特莱克转向了艾薇·亨德里克斯。

" [wel] , ['kæptɪn] ['hɛndrɪks] , [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['gædʒɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]
" **Well , Captain Hendricks , this is some gadget you have dreamed up out of**
" 出色地 , 队长 亨德里克斯 , 这 是 一些 小工具 你 有 梦见 向上 出去 的
[jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wɔːrp] ,
your Project Warp ,
你的 项目 经 ,

"亨德里克斯上尉，这可是你根据你的'曲速计划'构思出来的奇妙装置啊！"

" [hiː; hi] [briːðd] ['ʃeɪkɪli] .
" **he breathed shakily .**
" 他 呼吸 摇摇晃晃地 .

他呼吸微微颤抖。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] . . . .
" **At least the fat's out of the fire for the time being . . . .**
" 在 至少 这 脂肪的 出去 的 这 火 为了 这 时间 存在 . . . .

"至少现在火上的脂肪已经脱离火源了……"

" ['aɪvi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" **Ivy looked out of the port and back with a shudder .**
" 常春藤 看起来 出去 的 这 港口 和 后退 和 一个 不寒而栗 .

艾薇向港口外望去，又回头望去，不禁打了个寒颤。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [straɪk] .
" **I hope so , Strike .**
" 我 希望 所以 , 罢工 .

"我希望如此，斯特里克。"

[aɪ][hoʊp][soʊ] .
I **hope** **so** **.**
我 希望 所以 .

我希望如此。

" [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] , ['si:kɪŋ] ['kʌmfərt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] .
" **They** **fell** **silent** **,** **seeking** **comfort** **in** **each** **other's** **presence** **.**
" 他们 跌倒 沉默的 , 寻求 舒适 在 每个 其他的 在场 .

他们沉默不语，在彼此的陪伴中寻求慰藉。

[ðə; ði]['sekənd] - ['ɔ:rdər][draɪv] [rɪ'per] ,
The **second** **-** **order** **drive** **repaired** **,**
这 第二 - 命令 驾驶 已修复 ,

二阶驱动器已修复，

[oʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] [mu:vd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['eɪliən] [speɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] - ['ɛrɪdəˌnaɪ]
Old **Aphrodisiac** **moved** **out** **through** **the** **alien** **space** **toward** **the** **spot** **where** **40** **Eridani**
老的 春药 已搬 出去 通过 这 外星人 空间 朝向 这 点 在哪里 - 埃里达尼
[si:][ɪg'zɪstɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] .
C **existed** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **barrier** **.**
C 存在 在 这 其他 边 的 这 障碍 .

老阿芙罗狄西亚穿过外星空间，朝着屏障另一侧的 40 Eridani C 所在的位置移动。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['tæktɪkl] [ˌæstroʊ'fɪzɪsɪst] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt]
The **ship's** **tactical** **astrophysicist** **brought** **in** **some** **disturbing** **reports** **on** **the** **stars** **that**
这 船的 战术上的 天体物理学家 带来 在 一些 令人不安 报告 在 这 明星 那
[ʃoʊn] ['braɪtli] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
shone **brightly** **all** **around** **her** **.**
闪耀 明亮地 全部 大约 她 .

船上的战术天体物理学家带来了一些令人不安的报告，报告显示，在她周围闪耀着耀眼的星光。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ək'septɪd] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn][ɔ:l] [pə'tiku:ləz] . . . [ɪk'sept] [wʌn] .
They **fitted** **the** **accepted** **classifications** **in** **all** **particulars** **.** **.** **.** **except** **one** **.**
他们 适配 这 公认 分类 在 全部 细节 . . . 除了 一 .

除了一个方面之外，它们在所有方面都符合公认的分类。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði]['saɪəntɪst] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
And **that** **one** **had** **the** **scientist** **tearing** **his** **hair** **.**
和 那 一 有 这 科学家 撕裂 他的 头发 .

那件事让那位科学家抓耳挠腮。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['evri] [əb'zɜ:rvəbl] ['bɑ:di] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [nɑ:n] -
The **mass** **of** **every** **observable** **body** **except** **the** **ship** **herself** **was** **practically** **non** **-**
这 大量的 的 每一个 可观察的 身体 除了 这 船 她自己 曾是 几乎 非 -
[ɪg'zɪstənt] .
existent **.**
存在的 .

除了飞船本身之外，所有可观测物体的质量几乎可以忽略不计。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] ['plænəteri] ['sɪstəmz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'lektrɑ:n] ['telɪskoʊp] [flaʊtid] [ðer; ðər]
Even **the** **two** **planetary** **systems** **discovered** **by** **the** **electron** **telescope** **flouted** **their**
甚至 这 二 行星 系统 发现 经过 这 电子 望远镜 蔑视 他们的
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [mæs] .
impossible **lack** **of** **mass** **.**
不可能的 缺少 的 大量的 .

即使是电子望远镜发现的两个行星系统也违背了它们不可能的质量缺失的规律。

['aɪvi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]
Ivy **suggested** **that** **since** **the** **Cleopatra** **and** **her** **crew** **were** **no** **part** **of** **this**
常春藤 建议 那 自从 这 克利奥帕特拉 和 她 全体人员 是 不 部分 的 这
['eɪliən]['kɑːzmoʊs] ,
alien **cosmos** **,**
外星人 宇宙 ,

艾薇认为，既然"克利奥帕特拉号"及其船员不属于这个外星宇宙，

[noʊ] [praɪm] - [speɪs] ['ɪnstrʊmənts] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['erənt] [mæs] .
no **prime** **-** **space** **instruments** **could** **detect** **the** **errant** **mass** **.**
不 主要的 - 空间 仪器 可以 探测 这 错误的 大量的 .

没有任何主空间仪器能够探测到这个异常质量。

[laɪk] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ][gɑːr'gæntʃuən]['tʃaɪnə] [ʃɑːp] ,
Like **a** **microscopic** **bull** **in** **a** **gargantuan** **china** **shop** **,**
喜欢 一个 显微镜 公牛 在 一个 巨大的 中国 店铺 ,

就像一头闯入巨型瓷器店的微型公牛，

[ðə; ði][tə'ljʊərɪən] ['wɔːrʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz]
the **Tellurian** **warship** **existed** **under** **a** **completely** **different** **set** **of** **physical** **laws**
这 地球 军舰 存在 在下面 一个 完全地 不同的 放 的 身体的 法律
[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [speɪs] .
than **did** **the** **heavenly** **bodies** **of** **this** **strange** **space** **.**
比 做过 这 天上 身体 的 这 奇怪的 空间 .

地球战舰遵循着与这片奇异空间中的天体完全不同的物理定律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [kən'dʒektʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːrvəbl]
It **was** **pure** **conjecture** **,** **but** **it** **seemed** **well** **supported** **by** **the** **observable**
它 曾是 纯的 推测 , 但 它 似乎 出色地 有 经过 这 可观察的
[fækts] .
facts **.**
事实 .

这纯属推测，但似乎有明显的客观事实佐证。

[ðə; ði] [hʌl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'nætʃrəl] ,
The **hull** **continued** **to** **glow** **with** **its** **unnatural** **witchfire** **,**
这 船体 持续 到 辉光 和 它是 不自然 女巫之火 ,

船体上持续散发着那不自然的巫火光芒。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kən'troʊl]['sekʃ(ə)n]
and **soon** **disturbing** **reports** **were** **coming** **in** **from** **the** **Damage** **Control** **section**
和 很快 令人不安 报告 是 未来 在 从 这 损害 控制 部分
[ðæt] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [hʌl] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] .
that **the** **thickness** **of** **the** **outer** **hull** **was** **actually** **being** **reduced** **.**
那 这 厚度 的 这 外 船体 曾是 实际上 存在 减少 .

很快，损管部门就传来令人不安的报告，称外壳的厚度实际上正在减少。

[ðə; ði] [reɪt] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ,
The **rate** **was** **slow** **,** **and** **there** **was** **no** **immediate** **danger** **,**
这 速度 曾是 慢的 , 和 那里 曾是 不 即时 危险 ,

速度很慢，而且没有立即危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['lʌvər] - [gɜːrl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
but **it** **was** **nevertheless** **unnerving** **to** **realize** **that** **Lover** **-** **Girl** **was** **being**
但 它 曾是 尽管如此 令人不安 到 意识到 那 情人 - 女孩 曾是 存在
[dɪ'zɑːlvd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
dissolved **by** **something** **.**
溶解 经过 某物 .

但令人不安的是，意识到"恋人女孩"正在被某种东西溶解。

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] - [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

Also	**,**	**the**	**outside**	**Geigs**	**recorded**	**a**	**phenomenal**	**amount**	**of**	**short**	**radiation**
还	,	这	外部	-	记录	一个	非凡的	数量	的	短的	辐射

['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [hɜ:r'self] .

emanating	**from**	**the**	**ship**	**herself**	**.**
散发	从	这	船	她自己	.

此外，外部盖革计数器记录到从飞船本身发出的惊人数量的短波辐射。

[ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [kept] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] ,

The	**insulation**	**kept**	**most**	**of**	**it**	**from**	**penetrating**	**,**
这	绝缘	保留	最多	的	它	从	渗透	,

绝缘层阻止了大部分热量渗透。

[bʌt; bət] [tests] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌreɪdi:'eɪʃənz] [sɔ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [klʌŋ]

but	**tests**	**showed**	**that**	**the**	**strange**	**radiation's**	**source**	**was**	**the**	**glow**	**that**	**clung**
但	测试	显示	那	这	奇怪的	辐射的	来源	曾是	这	辉光	那	紧紧抓住

['stʌbərnli] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [skɪn] .

stubbornly	**to**	**the**	**spacer's**	**skin**	**.**
固执地	到	这	垫片	皮肤	.

但测试表明，这种奇怪辐射的来源是顽固地附着在宇航员皮肤上的光芒。

[ə; eɪ] [tens] [wi:k] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [nɪə] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər]

A	**tense**	**week**	**passed**	**and**	**then**	**the**	**ship**	**neared**	**the**	**spot**	**where**	**a**	**change**	**over**
一个	紧张	星期	通过了	和	然后	这	船	接近	这	点	在哪里	一个	改变	超过

[tu:; tə] [praɪm] - [speɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

to	**prime**	**-**	**space**	**could**	**be**	**effected**	**.**
到	主要的	-	空间	可以	是	受影响	.

紧张的一周过去了，飞船接近了可以切换到主空间的位置。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [-] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , - ['ɛrɪdə˛naɪ][si:] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] - , - ,

According	**to**	**Bayne's**	**calculations**	**,**	**40**	**Eridani**	**C**	**would**	**be**	**within**	**40**	**,**	**000**	**,**
根据	到	贝恩的	计算	,	-	埃里达尼	C	会	是	之内	-	,	-	,

根据贝恩的计算，40 Eridani C 将在 40,000 以内。

- [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm]['haɪpər] [speɪs] .

000	**miles**	**of**	**them**	**when**	**the**	**ship**	**emerged**	**from**	**hyper**	**space**	**.**
-	英里	的	他们	什么时候	这	船	出现	从	超	空间	.

当飞船从超空间出现时，它们与地球之间的距离为 000 英里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['reɪdɑ:r]['sekʃ(ə)n] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['plænə˛tɔɪd] .

And	**then**	**the**	**Radar**	**section**	**picked**	**up**	**the**	**planetoids**	**.**
和	然后	这	雷达	部分	挑选	向上	这	小行星	.

然后雷达部分探测到了小行星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星际破坏者(The Starbusters)
第2/2页

['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] , [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['glɑ:bjələr] ['klʌstər] [ded] [ə'hed] .

Millions	**of**	**them**	**,**	**large**	**and**	**small**	**,**	**lay**	**in**	**a**	**globular**	**cluster**	**dead**	**ahead**	**.**
百万	的	他们	,	大的	和	小的	,	躺	在	一个	球形	簇	死的	前方	.

数以百万计的大大小小的天体，聚集在正前方一个球状星团中。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ]['pɑ:rˌsek] . . . [dʌl] ,

They	**spread**	**out**	**in**	**all**	**directions**	**for**	**more**	**than**	**half**	**a**	**parsec**	**.**	**.**	**.**	**dull**	**,**
他们	传播	出去	在	全部	方向	为了	更多的	比	一半	一个	秒差距	.	.	.	乏味的	,

它们向各个方向扩散，绵延超过半秒差距……真无聊。

['rɑ:ki] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [græm] [ʌv; əv] [dɪ'tektəb(ə)l] [mæs] .

rocky	**little**	**worlds**	**without**	**a**	**gram**	**of**	**detectable**	**mass**	**.**
岩石	小的	世界	没有	一个	克	的	可检测的	大量的	.

质量微乎其微的岩石世界，没有一克可检测的质量。

[ɔ:l] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌkli:ə'pætrə] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɑ:zmoʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:t] [rɪ'sepʃ(ə)n]

All	**that**	**waited**	**for**	**the**	**Cleopatra**	**in**	**her**	**own**	**cosmos**	**was**	**a**	**hot**	**reception**
全部	那	等待	为了	这	克利奥帕特拉	在	她	自己的	宇宙	曾是	一个	热的	接待

[æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] - ['ɛrɪdəˌnaɪ] [si:] [i:] ,

at	**the**	**hands**	**of**	**the**	**defenders**	**of**	**40**	**Eridani**	**C**	**II**	**,**
在	这	双手	的	这	后卫	的	-	埃里达尼	C	二	,

在克利奥帕特拉自己的宇宙中，等待她的只有来自 40 Eridani C II 的守卫者的热烈欢迎。

[waɪl] [hɪr] [wʌz; wəz] ['mɪstəri] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

while	**here**	**was**	**mystery**	**at**	**close**	**range**	**.**
尽管	这里	曾是	神秘	在	关闭	范围	.

而这里却充满了近距离的神秘感。

['mɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kɑ:zmɪk] [ɪn] [skoʊp] . . .

Mystery	**that**	**was**	**not**	**cosmic**	**in**	**scope**	**.**	**.**	**.**
神秘	那	曾是	不是	宇宙	在	范围	.	.	.

并非宇宙级别的谜团……

[dʒʌst] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪ'nɑ:kjuəs] ['si:mɪŋ] ['plænəˌtɔɪd] . . . [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪk'splɔ:rəbl] [wɜ:rld] [ðæt]

just	**a**	**swarm**	**of**	**innocuous**	**seeming**	**planetoids**	**.**	**.**	**.**	**the**	**first**	**explorable**	**worlds**	**that**
只是	一个	蜂群	的	无害的	似乎	小行星	.	.	.	这	第一的	可探索的	世界	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɪə] [ɪn] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:rs] .

they	**had**	**neared**	**in**	**this**	**universe**	**.**
他们	有	接近	在	这	宇宙	.

只是一群看似无害的小行星……这是他们在宇宙中遇到的第一批可以探索的世界。

[straɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [hi:v] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] [faɪnd] .

Strike	**decided**	**to**	**heave**	**to**	**and**	**examine**	**their**	**find**	**.**
罢工	决定	到	举	到	和	检查	他们的	寻找	.

斯特莱克决定停下来仔细查看他们的发现。

['aɪvi] ['wɑ:ntɪd] ['sæmpəlz] [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] . . .

Ivy	**wanted**	**samples**	**and**	**though**	**no**	**one**	**said**	**it**	**in**	**so**	**many**	**words**	**.**	**.**	**.**
常春藤	通缉	样品	和	尽管	不	一	说	它	在	所以	许多	字	.	.	.

艾薇想要样品，虽然没人明说……

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rə'peɪʃəs] - .

no	**one**	**was**	**anxious**	**for**	**another**	**encounter**	**with**	**the**	**rapacious**	**Eridans**	**.**
不	一	曾是	焦虑的	为了	其他	遇到	和	这	贪婪	-	.

没有人渴望再次与贪婪的埃里达人遭遇。

[wɪð; wɪθ] ['tɪpɪkli] ['hju:mən] [ə'dæptɪvnɛs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌblɪmeɪtɪd] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	typically	human	adaptiveness	they	had	sublimated	their	fear	of	the
和	通常	人类	适应性	他们	有	升华	他们的	害怕	的	这

[ˌʌn'noʊn] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

unknown	space	in	which	they	found	themselves	.
未知	空间	在	哪个	他们	成立	他们自己	.

他们凭借人类特有的适应能力，克服了对身处未知空间的恐惧。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hænd][tu:; tə]

Curiosity	took	the	place	of	fear	and	here	was	something	close	at	hand	to
好奇心	采取	这	地方	的	害怕	和	这里	曾是	某物	关闭	在	手	到

[proʊb] .

probe	.
探测	.

好奇心取代了恐惧，而且眼前就有值得探究的东西。

['ænθrəpɔɪd] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [pri'veɪld] .

Anthropoid	inquisitiveness	prevailed	.
类人猿	好奇心	最终获胜	.

类人猿的好奇心占据了上风。

[ðə; ði][ˌkli:ə'pætrə] [sləud] , [stɑ:pt] .

The	Cleopatra	slowed	,	stopped	.
这	克利奥帕特拉	减速	,	停止	.

克利奥帕特拉号减速，停了下来。

[straɪk] [ænd; ənd][kɑ:b] ['(h)witli:] ['su:tɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ɑ:rmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] - ['gʌnz] .

Strike	and	Cob	Whitley	suited	up	and	armed	themselves	with	spring	-	guns	.
罢工	和	玉米	惠特利	适合	向上	和	武装	他们自己	和	春天	-	枪支	.

斯特莱克和科布·惠特利穿戴好装备，并配备了弹簧枪。

[ɪn][ðer; ðər] ['klʌmzi] [speɪs] ['ɑ:rmər] [ðeɪ] [drɑ:pt] [θru:] ['lʌvər] - ['gɜ:lz] ['ventrəl] [vælv] ['ɪntu:][ðə; ði]

In	their	clumsy	space	armor	they	dropped	through	Lover	-	Girl's	ventral	valve	into	the
在	他们的	笨拙	空间	盔甲	他们	掉落	通过	情人	-	女孩们	腹侧	阀门	进入	这

[vɔɪd] .

void	.
空白	.

他们穿着笨拙的太空盔甲，从恋人女孩的腹部阀门掉进了虚空。

[ðə; ði] ['mɑ:nɪtərz] ['gloʊɪŋ] [bʌlk] [ri'tri:tid] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒetɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv]['taɪni]

The	monitor's	glowing	bulk	retreated	as	they	jetted	toward	the	swarm	of	tiny
这	显示器的	发光	大部分	撤退	作为	他们	喷射式	朝向	这	蜂群	的	微小的

[wɜ:rld] .

worlds	.
世界	.

随着他们向着那群微小的世界疾驰而去，监视器的发光体块也随之退却。

[ðer; ðər] [speɪs] ['su:ts] , [tu:] , [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]

Their	space	suits	,	too	,	glowed	with	the	witchfire	,	outlining	them	against	the
他们的	空间	西装	,	也	,	发光	和	这	女巫之火	,	概述	他们	反对	这

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [naɪt] .

eternal	night	.
永恒	夜晚	.

他们的宇航服也闪耀着巫火的光芒，在永夜的映衬下勾勒出他们的轮廓。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nɪtərz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃæk] ,

Back	in	the	monitor's	Communications	shack	,
后退	在	这	显示器的	通讯	窝棚	,

回到监控室的通讯小屋，

['aɪvi] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd]['siːljə] ['greɪəm] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['beɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz]

Ivy	**Hendricks**	**and**	**Celia**	**Graham**	**stood**	**with**	**Bayne**	**and**	**the**	**other**	**officers**
常春藤	亨德里克斯	和	西莉亚	格雷厄姆	站立	和	贝恩	和	这	其他	警官

[ə'raʊnd][ðə; ði] [tuː] [wei] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ðæt] [lɪŋkt] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔrɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .

around	**the**	**two**	**way**	**communicator**	**that**	**linked**	**the**	**two**	**explorers**	**with**	**the**	**ship**	**.**
大约	这	二	方式	沟通者	那	链接	这	二	探险家	和	这	船	.

艾薇·亨德里克斯和西莉亚·格雷厄姆与贝恩和其他军官一起站在连接两名探险家和船只的双向通讯器旁。

[aʊt] [ɪn] [speɪs] , [straɪk] [ænd; ənd][kɑːb] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

Out	**in**	**space**	**,**	**Strike**	**and**	**Cob**	**bound**	**themselves**	**together**	**with**	**a**	**length**	**of**
出去	在	空间	,	罢工	和	玉米	边界	他们自己	一起	和	一个	长度	的

[θɪn] ['keɪb(ə)l] .

thin	**cable**	**.**
薄的	电缆	.

在太空中，斯特莱克和科布用一根细缆绳把自己绑在了一起。

[ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] ['ʌndər] ['paʊər] [tɔːrd] [ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə]

They	**dropped**	**down**	**under**	**power**	**toward**	**the**	**planetoid**	**they**	**had**	**selected**	**to**
他们	掉落	向下	在下面	力量	朝向	这	行星体	他们	有	已选	到

[ɪk'splɔːr] .

explore	**.**
探索	.

他们借助动力降落到他们选定的要探索的小行星上。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ?

"	**What's**	**it**	**like**	**?**
"	是什么	它	喜欢	?

"感觉怎么样？"

" ['aɪviz] [vɔɪs] ['krækld] [ɪn][ðer; ðər] ['hedsets] .

"	**Ivy's**	**voice**	**crackled**	**in**	**their**	**headsets**	**.**
"	常春藤	嗓音	噼啪作响	在	他们的	耳机	.

"艾薇的声音从耳机里传来，断断续续的。"

" [kɑːnt] [tel] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] .

"	**Can't**	**tell**	**from**	**this**	**distance**	**.**
"	不能	告诉	从	这	距离	.

从这个距离看不出来。

[wɪə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] - .

We're	**still**	**a**	**good**	**five**	**miles**	**away**	**,**	**"**	**replied**	**Strykalski**	**.**
是	仍然	一个	好的	五	英里	离开	,	"	回复	-	.

"我们还有五英里远呢，"斯特里卡尔斯基回答说。

" [lʊks] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['plænəˌtɔɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['əvɜːd] ['(h)witliː] .

"	**Looks**	**like**	**any**	**other**	**planetoid**	**to**	**me**	**,**	**"**	**averred**	**Whitley**	**.**
"	看起来	喜欢	任何	其他	行星体	到	我	,	"	断言	惠特利	.

"在我看来，它看起来和其他小行星没什么两样，"惠特利断言道。

" ['meɪbi] [juːd] ['betər] ['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][traɪ] ['lændɪŋ] , [straɪk] , "

"	**Maybe**	**you'd**	**better**	**fire**	**a**	**shot**	**into**	**the**	**surface**	**before**	**you**	**try**	**landing**	**,**	**Strike**	**,**	**"**
"	或许	你会	更好的	火	一个	射击	进入	这	表面	前	你	尝试	降落	,	罢工	,	"

['aɪvi] [sə'dʒestɪd] .

Ivy	**suggested**	**.**
常春藤	建议	.

"或许你最好在尝试着陆之前先向水面开一枪，斯特莱克，"艾薇建议道。

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [dʒʌst][ə; eɪ] [hʌntʃ] .
" Just a hunch .
" 只是 一个 直觉 .

"只是我的直觉。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['wɜːrid] .
" Her voice sounded worried .
" 她 嗓音 听起来 担心 .

她的声音听起来很担忧。

" [oʊ'keɪ] , ['aɪvi] , " [straɪk] [rɪ'plaɪd] .
" Okay , Ivy , " Strike replied .
" 好的 , 常春藤 , " 罢工 回复 .

"好的，艾薇，"斯特莱克回答道。

" [kɑːb] , [teɪk] [ə; eɪ][pɑːt] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [juː; jʊ] .
" Cob , take a pot shot at it will you .
" 玉米 , 拿 一个 锅 射击 在 它 将要 你 .

"科布，你试试看吧。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] . . .
You should be able to hit it from here . . .
你 应该 是 有能力的 到 打 它 从 这里 . . .

从这里你应该能打中它.....

[its] ['twenti] [maɪlz] [waɪd] .
it's twenty miles wide .
它是 二十 英里 宽的 .

它宽二十英里。

" [kɑːb][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .
" Cob was disgusted .
" 玉米 曾是 厌恶 .

科布感到恶心。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði][best] [ʃɑːt] [ɪn][maɪ] [klæs] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] !
" And me the best shot in my class back at the Academy !
" 和 我 这 最好的 射击 在 我的 班级 后退 在 这 学院 !

"而我，当年在警校时，可是班里枪法最好的！"

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - [gʌn] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [stiːl] [slʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪŋ]
" He drew his spring - gun and snapped a solid steel slug at the looming
" 他 画 他的 春天 - 枪 和 啪啪 一个 坚硬的 钢 蛞蝓 在 这 迫在眉睫
['w\\:ldlit] . . . .
worldlet . . . .
小世界 . . . .

他拔出弹簧枪，朝着那隐约可见的小世界发射了一枚实心钢弹.....

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] , [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] .
What happened next , they never knew exactly .
什么 发生 下一个 , 他们 绝不 知道 确切地 .

接下来发生了什么，他们始终不得而知。

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] [ˌɪnkən'desns]
On the dark surface of the planetoid a blazing bubble of white incandescence
在 这 黑暗的 表面 的 这 行星体 一个 炽烈 气泡 的 白色的 白炽
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

在小行星黑暗的表面上，出现了一个炽热的白色气泡。

[ɪk'spændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [splɪt]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

expanding	**within**	**split**	**seconds**	**to**	**all**	**but**	**obscure**	**the**	**whole**	**bulk**	**of**	**the**
扩展	之内	分裂	秒	到	全部	但	朦胧	这	所有的	大部分	的	这

[dɪsk] .

disk	**.**
磁盘	.

在瞬间迅速膨胀，几乎完全遮蔽了磁盘的大部分区域。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɜ:nd] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [flæʃt] , ['mʌʃrumiŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['helɪʃ]

It	**churned**	**and**	**whirled**	**and**	**flashed**	**,**	**mushrooming**	**out**	**in**	**a**	**hellish**
它	搅打	和	旋转	和	闪光灯	,	蘑菇	出去	在	一个	地狱般的

[ˌkɔ:rəs'keiʃən][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

coruscation	**of**	**destruction**	**.**
闪光	的	破坏	.

它翻腾、旋转、闪光，像蘑菇云一样迅速扩散开来，化作一场地狱般的毁灭性光辉。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['autlaind] [ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd]

The	**blaze**	**of**	**light**	**outlined**	**the**	**two**	**men**	**and**	**the**	**ship**	**and**	**the**	**planetoids**
这	火焰	的	光	概述	这	二	男人	和	这	船	和	这	小行星

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɪfti] [maɪl] ['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [ʃɑ:k] [weɪv] [fænd] [aʊt] .

within	**a**	**fifty**	**mile**	**circle**	**and**	**the**	**expanding**	**shock**	**wave**	**fanned**	**out**	**.**
之内	一个	五十	英里	圆圈	和	这	扩展	震惊	海浪	扇形	出去	.

耀眼的光芒勾勒出两人、飞船以及方圆五十英里内的行星的轮廓，不断扩大的冲击波向外扩散。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [tu:] [speɪs] ['ɑ:rmərd] [men][tu:; tə][send][ðem; ðəm] ['spɪnɪŋ] ['waɪldli] .

It	**struck**	**the**	**two**	**space**	**armored**	**men**	**to**	**send**	**them**	**spinning**	**wildly**	**.**
它	击	这	二	空间	装甲	男人	到	发送	他们	旋转	疯狂地	.

它击中了那两名身穿太空装甲的宇航员，将他们击飞到空中疯狂旋转。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nɪtər] [ri:ld] [ænd; ənd] [bʌkt] .

The	**glowing**	**bulk**	**of**	**the**	**monitor**	**reeled**	**and**	**bucked**	**.**
这	发光	大部分	的	这	监视器	卷曲	和	反抗	.

显示器那发光的庞大身躯摇晃不定。

[straɪk] [felt] [hɪm'self] ['wɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [baʊnd]

Strike	**felt**	**himself**	**whipping**	**up**	**and**	**down**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**cable**	**that**	**bound**
罢工	毛毡	他自己	鞭打	向上	和	向下	在	这	结尾	的	这	电缆	那	边界

[hɪm; ɪm][tu:; tə][kɑ:b] ['(h)witli:] .

him	**to**	**Cob**	**Whitley**	**.**
他	到	玉米	惠特利	.

斯特莱克感觉自己被绑在科布·惠特利身上的缆绳末端，上下甩动。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['bʌfitid] [ænd; ənd] [bə:nd] [baɪ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [fler] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk]['faɪər] .

He	**felt**	**himself**	**being**	**buffeted**	**and**	**burned**	**by**	**the**	**dazzling**	**flare**	**of**	**atomic**	**fire**	**.**
他	毛毡	他自己	存在	颠簸	和	烧伤	经过	这	耀眼的	耀斑	的	原子	火	.

他感到自己被耀眼的原子火光冲击和灼烧。

[ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['blæknəs] [spred] [ɪt'self] [laɪk][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərd] [aɪz] . . . .

The	**merciful**	**blackness**	**spread**	**itself**	**like**	**a**	**curtain**	**over**	**his**	**tortured**	**eyes**	**.**	**.**	**.**
这	仁慈	黑	传播	本身	喜欢	一个	窗帘	超过	他的	受折磨	眼睛	.	.	.

仁慈的黑暗如同帷幕般笼罩着他饱受折磨的双眼.....

- ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['bætərd] ['bɑ:di] .

Strykalski	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**stretched**	**his**	**battered**	**body**	**.**
-	打开	他的	眼睛	和	拉伸	他的	伤痕累累	身体	.

斯特里卡尔斯基睁开眼睛，伸展了一下伤痕累累的身体。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['tɪŋgl] [ʌv; əv]

His	head	was	bandaged	,	and	he	could	feel	the	familiar	tingle	of
他的	头	曾是	包扎	,	和	他	可以	感觉	这	熟悉的	刺痛	的

- [sæv] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɜ:rn] .

paratannic	salve	on	his	burns	.
-	药膏	在	他的	烧伤	.

他的头缠着绷带，烧伤处涂上对乙酰氨基酚药膏后，他能感觉到熟悉的刺痛感。

[peɪn] [stɪl] [θrɔbd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [red] ['ni:dlz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['dæzld] [aɪz] .

Pain	still	throbbed	in	little	red	needles	behind	his	dazzled	eyes	.
疼痛	仍然	悸动	在	小的	红色的	针	在后面	他的	眼花缭乱	眼睛	.

刺痛感依然像细小的红针一样在他睁不开的双眼后隐隐作痛。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ræspɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	drew	a	long	rasping	breath	and	looked	around	him	.
他	画	一个	长的	粗糙	气息	和	看起来	大约	他	.

他长长地喘了口气，环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌkli:ə'pætrəz] [ɪn'fɜ:rməri] .

He	was	in	the	Cleopatra's	infirmary	.
他	曾是	在	这	克利奥帕特拉的	医务室	.

他当时在克利奥帕特拉的医务室里。

[ə; eɪ]['medɪk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

A	Medic	was	standing	near	the	bulkhead	.
一个	医护人员	曾是	常设	靠近	这	舱壁	.

一名医护人员站在舱壁附近。

[kɑ:b] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʌŋk] [ˌnɪr'baɪ] .

Cob	lay	on	a	bunk	nearby	.
玉米	躺	在	一个	假寐	附近	.

科布躺在附近的一张铺位上。

['aɪvi] [ænd; ənd] ['si:ljə] ['greɪəm] [wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Ivy	and	Celia	Graham	were	leaning	over	him	.
常春藤	和	西莉亚	格雷厄姆	是	倾斜	超过	他	.

艾薇和西莉亚·格雷厄姆正俯身看着他。

" [greɪt] [speɪs] !

"	Great	Space	!
"	伟大的	空间	!

"伟大的空间！"

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	he	muttered	,	"	What	happened	?	"
"	他	低声说道	,	"	什么	发生	?	"

他喃喃自语道："发生了什么事？"

" [ðə; ði] [ʃɑ:t] [kɑ:b]['faɪərd] . . .

"	The	shot	Cob	fired	.	.	.
"	这	射击	玉米	被解雇	.	.	.

科布开的那枪……

[ˌaɪ 'ti:] . . .

it	.	.	.
它	.	.	.

它 …

[ˌaɪ 'ti:] [blu:] [ʌp] , " ['si:ljə] [sed] .

it	blew	up	,	"	Celia	said	.
它	吹	向上	,	"	西莉亚	说	.

"它爆炸了，"西莉亚说。

" [ðæts] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['maɪldli] .
" That's putting it rather mildly .
" 那就是 推杆 它 相当 轻微地 .

"这话说得还算客气。"

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [bæk] [hɪr] ? "
And how did we get back here ? "
和 如何 做过 我们 得到 后退 这里 ? "

我们是怎么回到这里的?

" ['siːljə] [faʊnd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['reɪdɑːr] , " [sed] ['aɪvi] ,
" Celia found you on the Radar , " said Ivy ,
" 西莉亚 成立 你 在 这 雷达 , " 说 常春藤 ,

"西莉亚通过雷达发现了你,"艾薇说。

" [ænd; ənd] ['beɪn] [tʊk] [ə; eɪ] - [aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp]['æftər][wiː; wi][gɑːt] ['lʌvər] -
" And Bayne took a skeeterboat out and picked you up after we got Lover -
" 和 贝恩 采取 一个 - 出去 和 挑选 你 向上 后 我们 得到 情人 -
[gɜːrl] [bæk] [raɪt] [saɪd] [ʌp] . "
Girl back right side up . "
女孩 后退 正确的 边 向上 . "

"然后，在我们把'情人号'扶正之后，贝恩开着一艘快艇去接你了。"

" [kɑːb] ?
" Cob ?
" 玉米 ?

"玉米棒子？"

" [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] - ['kwestʃən] ,
" As though in answer to Strykalski's question ,
" 作为 尽管 在 回答 到 - 问题 ,

仿佛是为了回答斯特里卡尔斯基的问题,

[ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .
a low moan came from the bandaged form of the Executive .
一个 低的 呻吟 来了 从 这 包扎 形式 的 这 管理人员 .

从缠着绷带的执行官身上传来一声低沉的呻吟。

" [oʊ] . . . . [jiː; ji][gɔdz][ænd; ənd] . . . ['lɪt(ə)l] ['kætfɪʃ] !
" Ohhh . . . . Ye gods and . . . little catfish !
" 哦 . . . . 叶 神 和 . . . 小的 鲶鱼 !

"哦……我的天哪……还有……小鲶鱼！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] . . . [hæd; həd][ə; eɪ][mɑːr'tiːni] . . . .
I wish I . . . had a Martini . . . .
我 希望 我 . . . 有 一个 马提尼 . . . .

我真希望我能……来杯马提尼……

" [straɪk] [smaɪld] [θruː] [kʌt] [lɪps] .
" Strike smiled through cut lips .
" 罢工 微笑 通过 切 嘴唇 .

斯特里克透过破损的嘴唇露出了笑容。

[kɑːb][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Cob was all right .
玉米 曾是 全部 正确的 .

科布没事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['aɪvi] [ə'gen] .
He **looked** **up** **at** **Ivy** **again** **.**
他 看起来 向上 在 常春藤 再次 .

他又抬头看向艾薇。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ? "
" **But** **what** **happened** **?** **"**
" 但 什么 发生 ? "

"但后来发生了什么？"

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

"听！

" ['aɪvi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , " [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" **Ivy** **was** **saying** **excitedly** **,** **"** **I've** **got** **it** **!**
" 常春藤 曾是 说 兴奋地 , " 我已经 得到 它 !

艾薇兴奋地说："我明白了！"

[ðə; ði] ['ænsər] !
The **answer** **!**
这 回答 !

答案！

[ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] , [aɪ] [θɪŋk] !
All **the** **answers** **,** **I** **think** **!**
全部 这 答案 , 我 思考 !

我想，所有答案都在这里了！

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . . . [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [mæs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðɪs]
The **glowing** **of** **the** **ship** **.** **.** **.** **the** **lack** **of** **mass** **for** **everything** **native** **to** **this**
这 发光 的 这 船 . . . 这 缺少 的 大量的 为了 一切 本国的 到 这
[speɪs] . . .
space **.** **.** **.**
空间 . . .

飞船发出的光芒……这个空间中所有生物都缺乏质量……

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [ɪk'sploʊdɪŋ] !
the **solid** **shot** **exploding** **!**
这 坚硬的 射击 爆炸 !

实心弹爆炸了！

" [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪr] [tuː; tə] - [naʊ] .
" **Things** **were** **becoming** **clear** **to** **Strykalski** **now** **.**
" 事物 是 成为 清除 到 - 现在 .

"斯特里卡尔斯基现在明白了事情的真相。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然！

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['peɪnfəli] .
He **sat** **up** **painfully** **.**
他 卫星 向上 痛苦地 .

他痛苦地坐了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
It **was** **really** **simple** **enough** **when** **one** **thought** **it** **through** **.**
它 曾是 真的 简单的 足够的 什么时候 一 想法 它 通过 .

只要仔细想想，其实很简单。

[ɪn] ['negətɪv] [speɪs] . . . .
In **negative** **space** **. . . .**
在 消极的 空间 . . . .

在负空间中……

['aɪvi] [went] [ɑːn] .
Ivy **went** **on** **.**
常春藤 去 在 .

艾薇继续说道。

" [straɪk] , [ðə; ði] [ʃɪp] [gləuz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['mætər] ['evriwer] . . . ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌɪntər'stelər]
" Strike , the ship glows because there is matter everywhere . . . even in interstellar
" 罢工 , 这 船 发光 因为 那里 是 事情 到处 . . . 甚至 在 星际穿越
[speɪs] .
space .
空间 .

“飞船发出光芒，因为物质无处不在……即使在星际空间也是如此。”

[nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ðə; ði] [hʌl] [wɪð; wɪθ]['taɪni]['pɑːrtɪk(ə)lz] .
Not much , but enough to bombard the hull with tiny particles .
不是 很多 , 但 足够的 到 轰击 这 船体 和 微小的 颗粒 .

虽然不多，但足以用微小颗粒轰击船体。

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] - [pɪkt] [ʌp][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə'tɑːmɪk] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] !
The radiation the Geigs picked up is caused by atomic disintegration !
这 辐射 这 - 挑选 向上 是 导致 经过 原子 解体 !

盖格探测器探测到的辐射是由原子衰变引起的！

[wiːv] [hæd; həd] ['fɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['fjuːʒ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [naʊ] . . .
We've had fission and fusion for two hundred years now . . .
我们已经 有 裂变 和 融合 为了 二 百 年 现在 . . .

我们研究核裂变和核聚变已经有两百年了……

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv] ['mætər] [tuː; tə]['enərdʒi] !
but this is the complete transmutation of matter to energy !
但 这 是 这 完全的 嬗变 的 事情 到 活力 !

但这正是物质完全转化为能量的过程！

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] !
The complete utilization of atomic energy !
这 完全的 利用率 的 原子 活力 !

原子能的充分利用！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv] ['mætər]
And the thing that causes it is the reaction between our kind of matter
和 这 事物 那 原因 它 是 这 反应 之间 我们的 种类 的 事情
[ænd; ənd] . . . . "
and . . . . "
和 . . . . "

而造成这种情况的原因是我们的这种物质与……之间的反应。

" [ˌkɔntrə'teriːn] ['mætər] !
" Contraterrene matter !
" 康特拉特伦 事情 !

“反地球物质！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪvi] ?
" **That's** **it** , **isn't** **it** **Ivy** **?**
" 那就是 它 , 不是 它 常春藤 ?

“就是这样，对吧，艾薇？”

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **girl** **nodded** **.**
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] [kəm'poʊnənts] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] !
" **The** **charges** **of** **the** **atomic** **components** **are** **reversed** **in** **this** **space** **!**
" 这 收费 的 这 原子 成分 是 反转 在 这 空间 !

“在这个空间里，原子成分的电荷是相反的！”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðæt]
You **would** **have** **made** **yourself** **into** **a** **.** **.** **.** **a** **bomb** **if** **you** **had** **touched** **that**
你 会 有 制成 你自己 进入 一个 . . . 一个 炸弹 如果 你 有 感动 那
['plænəˌtɔɪd] [aʊt] [ðer; ðər] !
planetoid **out** **there** **!**
行星体 出去 那里 !

如果你碰了那颗小行星，你就会把自己变成……一颗炸弹！

" [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] .
" **Her** **face** **paled** **.**
" 她 脸 苍白 .

她的脸色苍白了。

" [oʊ] , [straɪk] !
" **Oh** **,** **Strike** **!**
" 哦 , 罢工 !

“哦，罢工！

[juː; jʊ] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [jɔːr'self] !
You **almost** **killed** **yourself** **!**
你 几乎 被杀 你自己 !

你差点把自己害死了！

" [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] - [hed] [naʊ] .
" **Thoughts** **were** **boiling** **around** **in** **Strykalski's** **head** **now** **.**
" 想法 是 沸腾 大约 在 - 头 现在 .

“此时，斯特里卡尔斯基的脑子里一片混乱。”

[æn; ən] [aɪ'diːə] . . . [ə; eɪ] ['kreɪzi] , [ɔː'deɪʃəs] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .
An **idea** **.** **.** **.** **a** **crazy** **,** **audacious** **idea** **was** **taking** **shape** **.**
一个 主意 . . . 一个 疯狂的 , 大胆的 主意 曾是 采取 形状 .

一个想法……一个疯狂而大胆的想法正在成形。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] .
He **swung** **his** **legs** **over** **the** **side** **of** **the** **bunk** **.**
他 摇摆 他的 腿 超过 这 边 的 这 假寐 .

他把腿从床铺边垂了下来。

" ['lɪs(ə)n] , ['aɪvi] . . . [ɪn] [ðɪs] [speɪs] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mætər] ,
" **Listen** **,** **Ivy** **.** **.** **.** **in** **this** **space** **,** **we** **are** **the** **unnatural** **form** **of** **matter** **,**
" 听 , 常春藤 . . . 在 这 空间 , 我们 是 这 不自然 形式 的 事情 ,

“听着，艾薇……在这个空间里，我们是物质的非自然形态。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bɑːmz] .
and **here** **we** **are** **sort** **of** **walking** **bombs** **.**
和 这里 我们 是 种类 的 步行 炸弹 .

我们就像行走的炸弹一样。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['pʌz(ə)ld] .
" She nodded , puzzled .
" 她 点头 , 困惑 .

她困惑地点了点头。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['trænspɔ:rt][sʌm; səm] [ˌkɔntrə'teri:n] ['mætər] [bæk] ['ɪntu:] [praɪm] -
" Well , what if we should transport some contraterrene matter back into prime -
" 出色地 , 什么 如果 我们 应该 运输 一些 康特拉特伦 事情 后退 进入 主要的 -
[speɪs] . . .
space . . .
空间 . . .

"那么，如果我们把一些反地球物质传送回主空间呢....."

[ə; eɪ]['plænəˌtɔɪd][fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . . .
a planetoid for example . . .
一个 行星体 为了 例子 . . .

例如一颗小行星.....

[wʌt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

然后呢?

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .
" The girl's face showed comprehension .
" 这 女孩们 脸 显示 理解 .

女孩脸上露出理解的表情。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['devəsteɪtɪŋ] [bɑ:m] ['evər] [dri:md] [ʌv; əv] .
" It would be the most devastating bomb ever dreamed of .
" 它 会 是 这 最多 毁灭性的 炸弹 曾经 梦见 的 .

"这将是人类历史上最具毁灭性的炸弹。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'li:s] ['evri] [ɜ:rg][ɪn][ɪts][kəm'poʊnənt]['ætəmz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt]
It would release every erg in its component atoms the minute it came into contact
它 会 发布 每一个 尔格 在 它是 成分 原子 这 分钟 它 来了 进入 接触
[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [tə'rin] !
with anything terrene !
和 任何事物 陆生 !

它一旦接触到任何地球物质，就会立即释放其组成原子中的所有能量!

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] .
" She stopped short , her eyes wide .
" 她 停止 短的 , 她 眼睛 宽的 .

她猛地停住脚步，睁大了眼睛。

" [straɪk] ! "
" Strike ! "
" 罢工 ! "

"罢工！ "

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk] , ['aɪvi] ? " [hi:; hi] [pər'su:d] .
" Would it work , Ivy ? " he pursued .
" 会 它 工作 , 常春藤 ? " 他 追击 .

"这招管用吗，艾薇？"他追问道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ! "
" she gasped , " Yes , I think it would ! "
" 她 倒吸一口气 , " 是的 , 我 思考 它 会 ! "

她倒吸一口气说："是的，我想会的！"

" [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can we do it ? "
" 能 我们 做 它 ? "

我们能做到吗?

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

['lʌvər] - [gɜːrl][hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə][bɜːrn] .
Lover - Girl has power to burn .
情人 - 女孩 有 力量 到 烧伤 .

情人女孩拥有燃烧的力量。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][set] [ʌp][ðə; ði] [skriːnz] [ɑːn] [tuː] - [soʊ] [ðæt] . . .
And we could set up the screens on two skeeterboats so that . . .
和 我们 可以 放 向上 这 屏幕 在 二 - 所以 那 . . .

我们可以把屏幕架设在两艘滑水艇上，这样.....

[jes] !
yes !
是的 !

是的!

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] !
By heaven , it will work !
经过 天堂 , 它 将要 工作 !

老天作证，一定会成功的!

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [meɪk] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] !
All we have to do is make and set up the equipment !
全部 我们 有 到 做 是 制作 和 放 向上 这 设备 !

我们只需要制造和安装设备就行了!

" [kɑːb][sæt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
" Cob sat up on his bunk and gave a low whistle .
" 玉米 卫星 向上 在 他的 假寐 和 给予 一个 低的 哨 .

科布从铺位上坐起来，吹了一声低低的口哨。

" [jiː; ji][gɔdz] !
" Ye gods !
" 叶 神 !

我的天哪!

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [tuː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [smɔːl] [aɪ'diːəz] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ! "
No one can ever accuse you two of having small ideas , that's for sure ! "
不 一 能 曾经 控 你 二 的 拥有 小的 想法 , 那就是 为了 当然 ! "

绝对没人能说你们俩的想法小气!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] !
" **It** **will** **work** **!**
" 它 将要 工作 !

“它会奏效的！”

" ['aɪvi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Ivy** **insisted** **.**
" 常春藤 坚持 .

艾薇坚持道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['nærəud] .
Her **eyes** **narrowed** **.**
她 眼睛 范围缩小 .

她眯起了眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [naʊ] , ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['prɑːbləm] .
She **was** **all** **the** **engineer** **now** **,** **working** **out** **a** **problem** **.**
她 曾是 全部 这 工程师 现在 , 在职的 出去 一个 问题 .

她现在完全变成了一名工程师，正在解决问题。

" [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [juː; jʊ][ænd; ənd][set] ['lʌvər] - [gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz]
" **The** **explosion** **that** **almost** **killed** **you** **and** **set** **Lover** **-** **Girl** **on** **her** **beam** **ends**
" 这 爆炸 那 几乎 被杀 你 和 放 情人 - 女孩 在 她 光束 结束
[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]['taɪni] [slʌg] [ʌv; əv] [stiːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
came **from** **the** **annihilation** **of** **one** **tiny** **slug** **of** **steel** **at** **a** **distance** **of**
来了 从 这 湮灭 的 一 微小的 蛞蝓 的 钢 在 一个 距离 的
[faɪv] [maɪlz] .
five **miles** **.**
五 英里 .

“差点要了你的命，把情人女孩炸飞的那场爆炸，是由五英里外一小块钢片的爆炸引起的。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] [maɪl]['plænəˌtɔɪd] [wɪl] [duː] [wen] [wiː; wi] . . . .
Just **think** **what** **the** **destruction** **of** **a** **twenty** **mile** **planetoid** **will** **do** **when** **we** **.** **.** **.** **.**
只是 思考 什么 这 破坏 的 一个 二十 英里 行星体 将要 做 什么时候 我们 . . . .
"
"
"

想想看，如果我们摧毁一颗方圆二十英里的小行星，会造成什么后果.....

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ?
" **How** **long** **will** **it** **take** **?**
" 如何 长的 将要 它 拿 ?

“它需要多长时间?

" [straɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Strike** **interrupted** **.**
" 罢工 中断 .

罢工中断。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sɪks]['aʊərz] . "
" **Give** **me** **six** **hours** **.** **"**
" 给 我 六 小时 . "

“给我六个小时。”

" [stɑːrt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hænd][kɑːb][ænd; ənd][ˌem 'iː]['aʊər; ɑːr][pænts] .
" **Start** **now** **,** **"** **he** **ordered** **,** **"** **And** **somebody** **hand** **Cob** **and** **me** **our** **pants** **.**
" 开始 现在 , " 他 订购 , " 和 某人 手 玉米 和 我 我们的 裤子 .

“现在就开始，”他命令道，“有人把科布和我裤子递过来。”

[wiːv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] !
We've **got** **work** **to** **do** **!**
我们已经 得到 工作 到 做 !

我们还有工作要做!

" [ðə; ði][nekst]['aʊərz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][tiː] . [ɑːr] . [es] .

"	The	next	hours	were	a	nightmare	of	feverish	activity	aboard	the	T	.	R	.	S	.
"	这	下一个	小时	是	一个	恶梦	的	发烧	活动	船上	这	T	.	拉	.	S	.

[ˌkliːə'pætrə] .

Cleopatra	.
克利奥帕特拉	.

"接下来的几个小时，TRS Cleopatra号上陷入了疯狂的混乱之中，简直是一场噩梦。"

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪks] - [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['haɪpər] [skriːnz] [ðæt][wɜːr; wər] [meɪd]

Two	of	her	six	skeeterboats	were	fitted	with	hyper	screens	that	were	made
二	的	她	六	-	是	适配	和	超	屏幕	那	是	制成

[ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ['ʌndər] ['aɪvi] ['hɛndrɪks] - [kloʊz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

in	the	machine	shop	under	Ivy	Hendricks	'	close	supervision	.
在	这	机器	店铺	在下面	常春藤	亨德里克斯	-	关闭	监督	.

她的六艘滑水艇中有两艘安装了超高速挡风玻璃，这些挡风玻璃是在艾薇·亨德里克斯的密切监督下，由机械车间制造的。

['paʊər] [wʌz; wəz] ['ʃʌntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɜːrdʒ]['sɜːrkɪt]['dʒɛnɚˌeɪtɚz][ænd; ənd][rʌn] [aʊt] [θruː]

Power	was	shunted	from	the	surge	circuit	generators	and	run	out	through
力量	曾是	分流	从	这	涌	电路	发电机	和	跑步	出去	通过

[ˌɔːtə'mætɪk] [spuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] ['berɪŋ] - [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [tuː] [poʊlz][ʌv; əv]

automatic	spools	to	the	screen	bearing	skeeterboats	to	form	the	two	poles	of
自动的	线轴	到	这	屏幕	轴承	-	到	形式	这	二	杆子	的

[ðə; ði]['haɪpər][wɔːrp] .

the	hyper	warp	.
这	超	经	.

电力从浪涌电路发电机分流出来，通过自动卷轴输送到屏幕轴承滑翔艇，形成超光速飞行器的两个极点。

['aɪvi] [wʌz; wəz] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] , ['oʊvɚˌsiːɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Ivy	was	everywhere	at	once	,	giving	orders	,	overseeing	construction	.
常春藤	曾是	到处	在	一次	,	给予	订单	,	监督	建造	.

艾薇无处不在，发号施令，监督施工。

[straɪk] [ænd; ənd][kɑːb][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['wɜkmən] .

Strike	and	Cob	co	-	ordinated	the	efforts	of	the	crew	and	workmen	.
罢工	和	玉米	合作	-	协调	这	努力	的	这	全体人员	和	工人	.

斯特里克和科布协调了船员和工人的努力。

" [wiːl] [pɪk] [aʊt]['aʊər; ɑːr]['plænəˌtɔɪd] , " [straɪk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	We'll	pick	out	our	planetoid	,	"	Strike	explained	to	them	,
"	出色地	挑选	出去	我们的	行星体	,	"	罢工	解释	到	他们	,

"我们会挑选出我们的小行星，"斯特莱克向他们解释道。

" [ænd; ənd][laɪn][ʌp]['aʊər; ɑːr] ['skiːtər] [ɑːn][æn; ən]['ɑːrbɪtreri] [nɔːrθ] - [saʊθ] ['æksɪs] .

"	And	line	up	our	skeeters	on	an	arbitrary	north	-	south	axis	.
"	和	线	向上	我们的	蚊子	在	一个	随意的	北	-	南	轴	.

"然后让我们的蚊子沿着任意的南北轴线排列。"

[ðə; ði] [spuːlz] [wɪl] [peɪ] [aʊt][ðə; ði] ['paʊər] [laɪnz][æz; əz][ðə; ði]['boʊts]['træv(ə)l] .

The	spools	will	pay	out	the	power	lines	as	the	boats	travel	.
这	线轴	将要	支付	出去	这	力量	线条	作为	这	船	旅行	.

当船只行驶时，线轴会放出电线。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'laɪnd] , [wiː; wi][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] . "

When	everything	is	aligned	,	we	turn	on	the	juice	and	hope	for	the	best	.	"
什么时候	一切	是	对齐	,	我们	转动	在	这	汁	和	希望	为了	这	最好的	.	"

一切就绪后，我们启动电源，然后祈祷一切顺利。

" [ðen] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['beɪn] ,

"	Then	,	"	interjected	Bayne	,
"	然后	,	"	插话	贝恩	,

"然后，"贝恩插话道，

" [æz; əz][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [praɪm] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrbɪt(ə)l][və'lɑːsəti] . . . [ænd; ənd]
" as the planetoid takes its place in prime space without orbital velocity . . . and
" 作为 这 行星体 需要 它是 地方 在 主要的 空间 没有 轨道 速度 . . . 和
['oʊnli][sʌm; səm][fɔːr] ,
only some 4 ,
仅有的 一些 4 ,

"当这颗小行星在没有轨道速度的情况下占据主空间时……而且只有大约4，

- , - [maɪlz][frʌm; frəm] - ['ɛrɪdəˌnaɪ][siː] . . . [wiː; wi] [klɪr] [aʊt] .
000 , 000 miles from 40 Eridani C . . . we clear out .
- , - 英里 从 - 埃里达尼 C . . . 我们 清除 出去 .

距离 40 Eridani C 000,000 英里……我们离开。

[fæst] .
Fast .
快速地 .

快速地。

- ['ɛrɪdəˌnaɪ][siː][ɪz][æn; ən] M6 [stɑːr] . . . ['sɜːrfɪs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['oʊnli][ə'baʊt][θriː] , -
40 Eridani C is an M6 star . . . surface temperature only about 3 , 000
- 埃里达尼 C 是 一个 M6 星星 . . . 表面 温度 仅有的 关于 3 , -
['sentɪgreɪd] .
Centigrade .
摄氏度 .

40 Eridani C 是一颗 M6 型恒星……表面温度仅约 3,000 摄氏度。

[its] [smɔːl] . . . ['smɔːlər] [ðæn; ðən][soʊl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃrʌŋk] .
It's small . . . smaller than Sol , because it has shrunk .
它是 小的 . . . 较小的 比 索尔 , 因为 它 有 缩小 .

它很小……比太阳还要小，因为它缩小了。

[bʌt; bət]['ʌndər][ɪts]['semi] - ['sɑːlɪd] [krʌst] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['trɪljənz] [ʌv; əv][tʌnz] [ʌv; əv] ['mætər] [ðæt] [wɪl]
But under its semi - solid crust there are trillions of tons of matter that will
但 在下面 它是 半 - 坚硬的 地壳 那里 是 万亿 的 吨 的 事情 那 将要
[bɜːrst] [friː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kræks] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['tenʃ(ə)n] .
burst free as soon as anything cracks the surface tension .
爆裂 自由的 作为 很快 作为 任何事物 裂缝 这 表面 紧张 .

但在其半固态地壳下，蕴藏着数万亿吨的物质，一旦有任何东西破坏了表面张力，这些物质就会喷涌而出。

['aʊər; ɑːr] [bɑːm] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ][fjuːz][tuː; tə] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['faɪər] - ['krækərz]
Our bomb should act as a fuse to light one of the biggest fire - crackers
我们的 炸弹 应该 行为 作为 一个 保险丝 到 光 一 的 这 最大 火 - 饼干
['evər][ɪ'mædʒɪnd] . "
ever imagined . "
曾经 想象 . "

我们的炸弹应该像引线一样，点燃有史以来最盛大的烟火之一。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['aɪvi][tuː; tə] [streɪk] ,
" One thing , " said Ivy to Strike ,
" 一 事物 , " 说 常春藤 到 罢工 ,

"有一件事，"艾薇对斯特莱克说，

" [huː'evər] ['paɪləts][ðə; ði] ['skiːtər] . . . [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]['hænd(ə)l][wʌn]
" whoever pilots the skeeters . . . and I presume you intend to handle one
" 谁 飞行员 这 蚊子 . . . 和 我 怙 你 打算 到 处理 一
[jɔːr'self] . . . [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] .
yourself . . . will have to be extremely careful .
你自己 . . . 将要 有 到 是 极其 小心 .

"无论谁驾驶这些'蚊子'……我猜你打算自己驾驶一辆……都必须格外小心。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['plænəˌtɔɪd][ɪg'zɪsts][ɪn] [praɪm] - [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [plænətɔɪdz]

As	soon	as	our	planetoid	exists	in	prime	-	space	it	will	have	a	planetoid's
作为	很快	作为	我们的	行星体	存在	在	主要的	-	空间	它	将要	有	一个	小行星的

[mæs] [ænd; ənd]['grævəti] .

mass	and	gravity	.
大量的	和	重力	.

一旦我们的行星体存在于主空间中，它将具有行星体的质量和引力。

[dəunt][biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dʒɛts] [koʊld] .

Don't	be	caught	with	your	jets	cold	.
不	是	捕捉	和	你的	喷气式飞机	寒冷的	.

别让你的喷气式飞机处于低温状态。

[aɪ'd] [mɪs] [juː; jʊ] , [straɪk] .

I'd	miss	you	,	Strike	.
ID	错过	你	,	罢工	.

我会想念你的，斯特莱克。

" ['siːljə] ['greɪəm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz]

"	Celia	Graham	interrupted	the	conference	to	tell	them	that	the	equipment	was
"	西莉亚	格雷厄姆	中断	这	会议	到	告诉	他们	那	这	设备	曾是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

“西莉亚·格雷厄姆打断了会议，告诉他们设备已经准备就绪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	the	ship	in	position	.
和	这	船	在	位置	.

舰船已就位。

[straɪk] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [tens] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

Strike	looked	around	at	the	suddenly	tense	faces	of	his	companions	.
罢工	看起来	大约	在	这	突然	紧张	面孔	的	他的	同伴	.

斯特莱克环顾四周，发现同伴们的脸上突然变得紧张起来。

[hiː; hi]['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['feɪljər] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . [tuː; tə] ['terə] [ænd; ənd]

He	didn't	like	to	think	what	failure	might	mean	to	them	.	.	.	to	Terra	and
他	没有	喜欢	到	思考	什么	失败	可能	意思是	到	他们	.	.	.	到	泰拉	和

[ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər][kəm'baɪn] .

the	whole	Solar	Combine	.
这	所有的	太阳的	结合	.

他不愿去想失败对他们意味着什么……对地球和整个太阳联合体意味着什么。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['pɜːrpəsfəli] .

He	rose	to	his	feet	purposefully	.
他	玫瑰	到	他的	脚	故意	.

他坚定地站了起来。

" [lets] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	go	,	"	he	said	.
"	我们来吧	去	,	"	他	说	.

“我们走吧，”他说。

[ðə; ði] - [dʌv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vælv] ['treɪlɪŋ] [ɪts]['keɪb(ə)l] .

The	skeeterboat	dove	out	of	the	valve	trailing	its	cable	.
这	-	鸽子	出去	的	这	阀门	尾随	它是	电缆	.

滑水艇拖着缆绳从阀门处俯冲而出。

[straɪk] [glɑːnst] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [pɔːrt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sekənd] [ʃɑːrk] - [laɪk] [ʃeɪp] [kloʊz]
Strike glanced back through the rear port to see the second shark - like shape close
罢工 瞥了一眼 后退 通过 这 后部 港口 到 看 这 第二 鲨鱼 - 喜欢 形状 关闭
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

斯特莱克透过后舱门回头望去，看到第二个鲨鱼状的物体紧随其后。

['iːv(ə)n] ['bæŋd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kɑːb] [wʊd] [let][noʊ][wʌn] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [boʊt][bʌt; bət]
Even banged up as he was , Cob would let no one take the second boat but
甚至 砰的一声 向上 作为 他 曾是 , 玉米 会 让 不 一 拿 这 第二 船 但
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

即使身负重伤，科布也不允许任何人乘坐第二艘船，只有他自己会乘坐。

['straɪks] [smaɪl] [wʌz; wəz] [brɔːd] .
Strike's smile was broad .
罢工 微笑 曾是 广阔 .

斯特莱克的笑容灿烂极了。

[gʊd] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə'raʊnd] , [ðæt] ['koʊbɝn] ['(h)witliː] .
Good man to have around , that Coburn Whitley .
好的 男人 到 有 大约 , 那 科伯恩 惠特利 .

科伯恩·惠特利是个很不错的人，有他在身边真是太好了。

[ə'hed] [leɪ] [ðə; ði]['taɪni][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] .
Ahead lay the tiny world that had been selected for annihilation .
前方 躺 这 微小的 世界 那 有 到过 已选 为了 湮灭 .

前方是那个已被选中进行毁灭的小世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [blɑːt][ɑːn][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
It was a black blot on the star - spangled darkness of space .
它 曾是 一个 黑色的 印迹 在 这 星星 - 闪闪发光的 黑暗 的 空间 .

那是繁星点点的黑暗太空中的一个黑色污点。

[ə; eɪ] ['θɜːrti] [maɪl] [sfɪr] ,
A thirty mile sphere ,
一个 三十 英里 领域 ,

一个半径为30英里的球体，

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [sə'riːnli] [ə'lɔːŋ] [ɪts]['ɔːrbɪt] . . . [æn; ən] [ɪ'nɑːkjuəs] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['mætər] [ðæt] [hɪr]
it floated serenely along its orbit . . . an innocuous chunk of matter that here
它 漂浮 平静地 沿着 它是 轨道 . . . 一个 无害的 块 的 事情 那 这里
[wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] . . . [ænd; ənd] ['elsˌwer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [bɑːm] ['evər] ['gaɪdɪd]
was just that . . . and elsewhere would be the most fearful bomb ever guided
曾是 只是 那 . . . 和 别处 会 是 这 最多 可怕 炸弹 曾经 引导
[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .
by the hand of man .
经过 这 手 的 男人 .

它平静地沿着轨道漂浮着……在这里，它只是一块无害的物质……而在其他地方，它却会成为人类历史上最可怕的炸弹。

[straɪk] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][oʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] .
Strike looked back at the glowing shape of Old Aphrodisiac .
罢工 看起来 后退 在 这 发光 形状 的 老的 春药 .

斯特莱克回头望向了老春药那闪闪发光的身影。

[ʃiː; ʃi] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][fə'mɪliər] [siːn] , [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
She lured him like a familiar scene , a friendly voice .
她 诱饵 他 喜欢 一个 熟悉的 场景 , 一个 友好的 嗓音 .

她像熟悉的场景、友好的声音一样引诱他。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['eɪliən] ['væstnəs] , ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪfti] .

In	all	this	alien	vastness	,	only	his	beloved	ship	was	safety	.
在	全部	这	外星人	广袤无垠	,	仅有的	他的	心爱	船	曾是	安全	.

在这片浩瀚无垠的异星世界中，只有他心爱的飞船才能给他带来安全感。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [-] ['skiːtər] .

He	looked	around	for	Cob's	skeeter	.
他	看起来	大约	为了	科布的	蚊子	.

他四处寻找科布的蚊子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] ,

It	was	barely	visible	now	,
它	曾是	仅仅	可见的	现在	,

现在几乎看不见了。

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fænd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

some	twenty	miles	away	as	it	fanned	out	to	take	up	its	position	at	the
一些	二十	英里	离开	作为	它	扇形	出去	到	拿	向上	它是	位置	在	这

[saʊθ] [poʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] .

south	pole	of	the	planetoid	.
南	极	的	这	行星体	.

大约二十英里之外，它展开成扇形，最终到达小行星南极的位置。

[ðə; ði] ['taɪni] [wɜːrld] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [straɪk] [vɪəd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n] .

The	tiny	world	drew	near	,	and	Strike	veered	to	find	his	own	station	.
这	微小的	世界	画	靠近	,	和	罢工	转向	到	寻找	他的	自己的	车站	.

小小的世界越来越近，斯特莱克转向寻找自己的位置。

['dʒɔkiŋ] [ðə; ði] - ['kerfəli] ,

Jockeying	the	skeeterboat	carefully	,
骑师	这	-	小心	,

小心翼翼地操控着捕蚊船，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɑːpər] [spɑːt] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði] ['biːkənz] [ðæt] [fænd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

he	found	the	proper	spot	marked	by	the	beacons	that	fanned	out	from	the
他	成立	这	恰当的	点	标记	经过	这	信标	那	扇形	出去	从	这

[ˌkliːə'pætrəz] [praʊ] [ænd; ənd] [stɜːrn] .

Cleopatra's	prow	and	stern	.
克利奥帕特拉的	船首	和	船尾	.

他找到了合适的地点，那里有从“克利奥帕特拉号”船头和船尾呈扇形展开的灯塔标记。

[kɑːb] ['sɪgnəld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [poʊl] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['redi] .

Cob	signalled	from	the	opposite	pole	that	he	,	too	,	was	ready	.
玉米	发出信号	从	这	对面的	极	那	他	,	也	,	曾是	准备好	.

科布从对面的杆子上发出信号，表示他也准备好了。

[ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [flɪks] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

This	,	as	they	said	in	the	flicks	,	was	it	.
这	,	作为	他们	说	在	这	电影	,	曾是	它	.

正如电影里说的那样，这就是结局。

[hiː; hi] [kɔːld] ['aɪvi] [ɑːn] [ðə; ði] ['reidiəufəun] .

He	called	Ivy	on	the	radiophone	.
他	称为	常春藤	在	这	无线电话	.

他用无线电话给艾薇打了电话。

" [ɔːl] [raɪt] , [straɪk] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] , " [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [θruː] [tə'geðər] .

"	All	right	,	Strike	,	"	her	voice	came	back	,	"	We'll	all	go	through	together	.
"	全部	正确的	,	罢工	,	"	她	嗓音	来了	后退	,	"	出色地	全部	去	通过	一起	.

“好的，斯特莱克，”她的声音再次响起，“我们会一起度过难关。”

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . "
Ten **seconds** **.** **"**
十 秒 . "

十秒钟。

" [tʃek] . "
" **Check** **.** **"**
" 查看 . "

"查看。"

" [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][blæst][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][rɑːk] , [juː; jʊ] [tuː] .
" **Remember** **to** **be** **ready** **to** **blast** **away** **from** **that** **chunk** **of** **rock** **,** **you** **two** **.**
" 记住 到 是 准备好 到 爆炸 离开 从 那 块 的 岩石 , 你 二 .

"记住，你们两个要做好随时离开那块岩石的准备。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [praɪm] - [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['grævəti] . "
As **soon** **as** **it** **hits** **prime** **-** **space** **it** **will** **have** **plenty** **of** **gravity** **.** **"**
作为 很快 作为 它 点击量 主要的 - 空间 它 将要 有 很多 的 重力 . "

一旦进入主空间，它就会拥有强大的引力。

" [raɪt] , ['aɪvi] , " [-] [vɔɪs] [keɪm] [mə'tælɪkli] .
" **Right** **,** **Ivy** **,** **"** **Cob's** **voice** **came** **metallically** **.**
" 正确的 , 常春藤 , " 科布的 嗓音 来了 金属 .

"好的，艾薇，"科布的声音带着金属般的金属质感传来。

" [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . . . .
" **Six** **seconds** **.** **.** **.** **.**
" 六 秒 . . . .

六秒钟.....

" [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . . . .
" **Five** **seconds** **.** **.** **.** **.**
" 五 秒 . . . .

五秒钟.....

" [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . . .
" **Four** **seconds** **.** **.** **.**
" 四 秒 . . .

"四秒钟....."

[θriː] . . . [tuː] . . .
three **.** **.** **.** **two** **.** **.** **.**
三 . . . 二 . . .

三.....二.....

[naʊ] !
NOW **!**
现在 !

现在!

" [straɪk] [wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] .
" **Strike** **was** **dazzled** **by** **the** **sudden** **shift** **of** **lighting** **.**
" 罢工 曾是 眼花缭乱 经过 这 突然 转移 的 灯光 .

"斯特里克被突然变化的光线弄得眼花缭乱。"

[ðə; ðɪ]['plænəˌtɔɪd][wʌz; wəz][ə'gloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] , [swəːliŋ] !
The **planetoid** **was** **aglow** **with** **the** **dancing** **,** **swirling** **witchfire** **!**
这 行星体 曾是 闪耀 和 这 跳舞 , 旋转 女巫之火 !

那颗小行星闪耀着舞动旋转的巫火!

[ðə; ðɪ] - [sæŋk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [lɜːrtʃ] .
The **skeeterboat** **sank** **toward** **the** **bright** **surface** **with** **a** **sickening** **lurch** **.**
这 - 沉没 朝向 这 明亮的 表面 和 一个 令人作呕 困境 .

蚊子船猛地一沉，朝着明亮的水面猛地一晃。

[straɪk] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪrfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv]['faɪər]

Strike	shoved	the	throttle	forward	and	looked	fearfully	for	a	flare	of	fire
罢工	推搡	这	风门	向前	和	看起来	恐惧地	为了	一个	耀斑	的	火

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

at	the	south	pole	.
在	这	南	极	.

斯特里克猛地推开油门，惊恐地望向南极，寻找火光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[kɑːb][hæd; həd] ['gɑːtn] [klɪr] , [tuː] .

Cob	had	gotten	clear	,	too	.
玉米	有	获得	清除	,	也	.

科布也顺利通过了。

[ðə; ði] ['paʊər] ['keɪb(ə)l] [snæpt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [naʊ] .

The	power	cable	snapped	,	but	it	didn't	matter	now	.
这	力量	电缆	啪啪	,	但	它	没有	事情	现在	.

电源线断了，但现在无所谓了。

[ɪts] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

Its	work	was	done	.
它是	工作	曾是	完毕	.

它的任务完成了。

[ðə; ði][ˌkliːə'pætrə] [leɪ] [ə'hed] [naʊ] , [ðə; ði]['faɪər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hʌl] .

The	Cleopatra	lay	ahead	now	,	the	fire	gone	from	her	hull	.
这	克利奥帕特拉	躺	前方	现在	,	这	火	已消失	从	她	船体	.

"克利奥帕特拉"号现在静静地躺在前方，船体上的火已经熄灭了。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bleizd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['biːkən] [ʌv; əv] ['eikənɑː] .

Behind	her	blazed	the	familiar	beacon	of	Achernar	.
在后面	她	燃烧的	这	熟悉的	信标	的	阿克纳尔	.

在她身后，阿克纳尔熟悉的灯塔闪耀着光芒。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['siəriəs][ə; eɪ][ænd; ənd][biː]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði][skaɪ] .

Off	to	the	right	Sirius	A	and	B	dominated	the	sky	.
离开	到	这	正确的	天狼星	一个	和	B	占主导地位	这	天空	.

右侧天空中，天狼星A和B占据了主导地位。

[ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət][hænd] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['tɜːrbjələnt] ,

And	near	at	hand	below	,	the	turbulent	,
和	靠近	在	手	以下	,	这	湍流	,

而就在下方不远处，湍急的.....

['smoʊki] [red] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - ['ɛrɪdəˌnaɪ][siː] ['smoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['bækdrɑːp] [ʌv; əv]

smoky	red	surface	of	40	Eridani	C	smouldered	against	the	familiar	backdrop	of
烟	红色的	表面	的	-	埃里达尼	C	闷烧	反对	这	熟悉的	背景	的

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .

the	Milky	Way	.
这	乳白色	方式	.

40 Eridani C 冒着烟的红色表面，在熟悉的银河背景下缓缓燃烧。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌkɔntrə'teriːn] ['plænəˌtɔɪd][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] ['sʌlən] [sfɪr] .

Already	the	contraterrene	planetoid	was	plunging	toward	that	sullen	sphere	.
已经	这	康特拉特伦	行星体	曾是	骤降	朝向	那	忧郁	领域	.

那颗反地球行星已经开始向那个阴沉的星球俯冲了。

[ðer; ðər]	['wɔznt]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	[klɪr]	.
There	**wasn't**	**much**	**time**	**to**	**get**	**clear**	**.**
那里	不是	很多	时间	到	得到	清除	.

没有太多时间弄清楚情况。

[straɪk]	[flʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['skiːtər]	[θruː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[hætʃ]	[kloʊz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪg'zɔːst]	[ʌv; əv]	[-]	[boʊt]
Strike	**flung**	**his**	**skeeter**	**through**	**the**	**open**	**hatch**	**close**	**on**	**the**	**exhaust**	**of**	**Cob's**	**boat**
罢工	扔	他的	蚊子	通过	这	打开	孵化	关闭	在	这	排气	的	科布的	船

.

:

.

斯特莱克将他的蚊子从科布船的排气口附近的敞开的舱口扔了出去。

[vælvz]	[hist]	[ʃʌt]	[ænd; ənd]	['lʌvər]	-	[gɜːrl]	[flæʃt]	[ə'weɪ]	—	['hoʊmwərd]	.
Valves	**hissed**	**shut**	**and**	**Lover**	**-**	**Girl**	**flashed**	**away**	**—**	**homeward**	**.**
阀门	嘶嘶作响	关闭	和	情人	-	女孩	闪光灯	离开	—	回家	.

阀门嘶嘶地关闭，情人女孩一闪而过——朝家的方向走去。

[wʌn]	[wiːk]	['leɪtər]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ɔːf]	['siəriəs]	[biː]	,	[oʊld]	[ˌæfrə'dɪziæk]	[met]	[ðə; ði]	['ɛrɪdən]	[fliːt]	[ə'gen]
One	**week**	**later**	**,**	**and**	**just**	**off**	**Sirius**	**B**	**,**	**Old**	**Aphrodisiac**	**met**	**the**	**Eridan**	**fleet**	**again**
一	星期	之后	,	和	只是	离开	天狼星	B	,	老的	春药	遇见	这	埃里丹	舰队	再次

,

,

,

一周后，就在天狼星B附近，“老阿芙罗狄西亚号”再次与埃里达舰队相遇。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	.	.	.	.
but	**with**	**a**	**difference**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	和	一个	不同之处	.	.	.	.

但有所不同.....

[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[blæk]	[ʃɪps]	[meɪd]	[noʊ]	[muːv]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[hɜːr; hər]	.
This	**time**	**the**	**black**	**ships**	**made**	**no**	**move**	**to**	**stop**	**her**	**.**
这	时间	这	黑色的	船舶	制成	不	移动	到	停止	她	.

这一次，黑船没有采取任何行动来阻止她。

[ðer; ðər]	['ækʃnz]	[wɜːr; wər]	[ˌɪnkoʊ'hɪrənt]	,	[ɪn'seɪn]	.
Their	**actions**	**were**	**incoherent**	**,**	**insane**	**.**
他们的	行动	是	语无伦次	,	疯狂的	.

他们的行为混乱不堪，简直是疯了。

[ðeɪ]	[mɪld]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[swəːliŋ]	['klʌstər]	,	[kə'laidiŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['fɛloʊz]	[ɔːr]	[kə'riːnɪŋ]	[ɔːf]
They	**milled**	**about**	**in**	**a**	**swirling**	**cluster**	**,**	**colliding**	**with**	**their**	**fellows**	**or**	**careening**	**off**
他们	磨碎	关于	在	一个	旋转	簇	,	碰撞	和	他们的	伙伴们	或者	倾斜	离开

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[vɔɪd]	.
into	**the**	**void**	**.**
进入	这	空白	.

它们像旋涡一样四处游荡，与同伴相撞，或者横冲直撞地飞入虚空。

[ðeɪ]	['flaʊndəd]	[ɪ'rætɪkli]	,	[ðer; ðər]	[ˌsiː 'oʊ]	-	[ˌɔːrdn'eɪʃn]	['ʃætərd]	.
They	**floundered**	**erratically**	**,**	**their**	**co**	**-**	**ordination**	**shattered**	**.**
他们	挣扎	不规则地	,	他们的	合作	-	授职	破碎	.

他们行动混乱，协调一致却彻底崩溃。

['iːv(ə)n]	['eni]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[ɪn'telɪdʒənt]	['gaɪd(ə)ns]	[wʌz; wəz]	['mɪsɪŋ]	.
Even	**any**	**evidence**	**of**	**intelligent**	**guidance**	**was**	**missing**	**.**
甚至	任何	证据	的	聪明的	指导	曾是	丢失的	.

甚至连任何智能引导的迹象都没有。

[ðə; ði]	[ˌkliːə'pætrə]	[flæʃt]	[baɪ]	,	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[deɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['faɪər]	[ə; eɪ]	[ʃɑːt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
The	**Cleopatra**	**flashed**	**by**	**,**	**not**	**even**	**deigning**	**to**	**fire**	**a**	**shot**	**at**	**them**	**.**
这	克利奥帕特拉	闪光灯	经过	,	不是	甚至	屈尊	到	火	一个	射击	在	他们	.

克利奥帕特拉号疾驰而过，甚至不屑向他们开一枪。

[straɪk] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [s'kænəz] .

Strike	shuddered	as	he	watched	them	in	the	scanners	.
罢工	颤抖	作为	他	观看	他们	在	这	扫描仪	.

斯特莱克看着扫描仪里的画面，不禁打了个寒颤。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sensləs] ,

In	his	mind	he	could	see	the	senseless	,
在	他的	头脑	他	可以	看	这	无意义的	,

在他的脑海里，他看到的是毫无意义的事物。

['tʃɜːrnɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt] [lɪvd] ['maɪndləsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blæk] [hʌlz] .

churning	masses	of	flesh	that	lived	mindlessly	within	the	black	hulls	.
搅拌	群众	的	肉	那	居住地	漫不经心地	之内	这	黑色的	船体	.

在黑色船体中无意识地翻腾着血肉之躯。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [fɑːr] [ə'fiːld] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪsi] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]

His	thoughts	flew	far	afield	to	an	icy	world	that	had	turned	suddenly	into
他的	想法	飞翔	远的	田野	到	一个	冰冷的	世界	那	有	转向	突然	进入

[æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] ['temprətʃəz] [sɔːrɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [liːd]

an	uninhabitable	desert	with	temperatures	soaring	past	the	melting	point	of	lead
一个	不适宜居住的	沙漠	和	温度	翱翔	过去的	这	融化	观点	的	带领

.

:

.

他的思绪飘向远方，来到一个冰冷的世界，那里突然变成了不适宜居住的沙漠，气温飙升到铅的熔点以上。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [sʌn] ['pʌlseɪtɪŋ] [ɪn]['kɑːzmɪk]['ægəni] ,

He	saw	a	dull	red	sun	pulsating	in	cosmic	agony	,
他	锯	一个	乏味的	红色的	太阳	脉动	在	宇宙	痛苦	,

他看到一轮暗红色的太阳在宇宙的痛苦中脉动，

['blɑsəmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [bɔːl][ʌv; əv] [waɪt] [fleɪm] [æz; əz][ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l][fairz] [liːpt]

blossoming	out	into	a	menacing	ball	of	white	flame	as	its	internal	fires	leaped
盛开	出去	进入	一个	威胁	球	的	白色的	火焰	作为	它是	内部的	火灾	跳跃

[tuː; tə] ['friːdəm] [θruː] [ɪts] ['ʃætərd] [krʌst] .

to	freedom	through	its	shattered	crust	.
到	自由	通过	它是	破碎	地壳	.

它内部的火焰从破碎的外壳中迸发而出，最终绽放成一个骇人的白色火焰球。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][stɑːr] ['spendɪŋ] [ɪts] ['feɪlɪŋ] ['sʌbstəns] [prɑːdɪgli] [ɪn][wʌn] [braɪt] ['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv]

He	saw	a	star	spending	its	failing	substance	prodigally	in	one	bright	carnival	of
他	锯	一个	星星	开支	它是	失败	物质	挥霍无度	在	一	明亮的	狂欢	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他看到一颗恒星挥霍着它即将消亡的物质，在一场绚烂的毁灭狂欢中肆意流淌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪts][p'lænɪts] ['raɪðɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sʌd(ə)n][blæst][ʌv; əv] [hiːt] ['spiːdɪd]

And	he	saw	its	planets	writhing	as	the	sudden	blast	of	heat	speeded
和	他	锯	它是	行星	扭动	作为	这	突然	爆炸	的	热	加速

[mə'lekjələr] [vi'lɔsitiz] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][sent] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv]

molecular	velocities	to	the	speed	of	escape	and	sent	great	clouds	of
分子	速度	到	这	速度	的	逃脱	和	发送	伟大的	云	的

[ˌsuːpər'hiːtɪd] ['klɔːriːn] [hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd] .

superheated	chlorine	hissing	into	the	void	.
过热	氯	嘶嘶声	进入	这	空白	.

他看到行星在突然爆发的热浪中剧烈翻腾，分子速度加快到逃逸速度，并将大量的过热氯气云嘶嘶地送入虚空。

[bʌt; bət][best][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	best	of	all	,
但	最好的	的	全部	,

但最重要的是，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ˌsiː 'oʊ] -

he	imagined	the	horrible	death	of	a	thing	that	was	the	sole	co	-
他	想象	这	可怕	死亡	的	一个	事物	那	曾是	这	唯一	合作	-

['ɔːrdɪˌneɪtər][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['tentəkəld] ['kriːtʃərz] .

ordinator	and	reasoning	agent	for	a	race	of	ugly	tentacled	creatures	.
组织者	和	推理	代理人	为了	一个	种族	的	丑陋的	触手	生物	.

他想象着一个丑陋的触手生物种族的唯一协调者和推理主体，最终惨死的可怕景象。

- [sɔː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛrɪdən] [gruːp] - [maɪnd] . . . .

Strykalski	saw	the	death	of	the	Eridan	group	-	mind	.	.	.	.
-	锯	这	死亡	的	这	埃里丹	团体	-	头脑	.	.	.	.

斯特里卡尔斯基目睹了埃里丹群体意识的消亡.....

[oʊld] [ˌæfrə'dɪziæk] ['setld] [hɜːr'self] ['wɪrəli] ['ɑːntə][ðə; ði][ræmp][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmɪltən] [fiːld] ['speɪsˌpɔːrt]

Old	Aphrodisiac	settled	herself	wearily	onto	the	ramp	of	the	Hamilton	Field	Spaceport
老的	春药	定居	她自己	疲劳	到	这	坡道	的	这	汉密尔顿	场地	太空港

.

:

.

老阿芙罗狄西亚疲惫地坐在汉密尔顿场航天港的斜坡上。

[hɜːr; hər] [vælvz] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [saʊnd] .

Her	valves	opened	with	a	sighing	sound	.
她	阀门	打开	和	一个	叹息	声音	.

她的气管瓣膜发出叹息般的声响缓缓打开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr'self][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	was	as	though	the	ship	herself	had	given	voice	to	her
它	曾是	作为	尽管	这	船	她自己	有	给定	嗓音	到	她

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

仿佛这艘船本身就表达了它的满足感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hoʊm] .

She	was	home	.
她	曾是	家	.

她到家了。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ['glɪtəd] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk]['bækdrɑːp][ʌv; əv]

The	lights	of	the	Administration	building	glittered	against	the	dark	backdrop	of
这	灯	的	这	行政	建筑	闪闪发光	反对	这	黑暗的	背景	的

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [hɪlz] ,

the	California	hills	,
这	加利福尼亚州	丘陵	,

行政大楼的灯光在加州群山的深色背景下闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [laɪts] [fleɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	field	lights	flamed	against	the	stillness	of	the	night	.
和	这	场地	灯	火焰	反对	这	寂静	的	这	夜晚	.

夜色静谧，田野里的灯光闪烁。

[straɪk] [ænd; ənd] ['aɪvi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] .

Strike	and	Ivy	stood	near	the	open	port	.
罢工	和	常春藤	站立	靠近	这	打开	港口	.

斯特莱克和艾薇站在敞开的港口附近。

" [its] [ɔːl]['oʊvər] , ['aɪvi] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] [seɪf] [naʊ] .

"	It's	all	over	,	Ivy	,	"	he	said	,	"	We're	safe	now	.
"	它是	全部	超过	,	常春藤	,	"	他	说	,	"	是	安全的	现在	.

"一切都结束了，艾薇，"他说，"我们现在安全了。"

" ['aɪvi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [wer] [ðə; ði][stɑːrz] [flekt] [ðə; ði] [naɪt] .

"	Ivy	raised	her	eyes	to	the	sky	where	the	stars	flecked	the	night	.
"	常春藤	提高	她	眼睛	到	这	天空	在哪里	这	明星	有斑点的	这	夜晚	.

艾薇抬起头望向夜空，繁星点点点缀着夜空。

[bɪ'loʊ] [ə'raiən; ɔː-] [hʌŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [θred] [ʌv; əv] [ɪ'rɪdnəs] .

Below	Orion	hung	the	jewelled	thread	of	Eridanus	.
以下	猎户座	悬挂	这	珠宝	线	的	波江座	.

猎户座下方悬挂着波江座那条璀璨夺目的星线。

[ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [breθ] .

The	girl	drew	a	shuddering	breath	.
这	女孩	画	一个	颤抖	气息	.

女孩颤抖着吸了一口气。

" [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] . . . [tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ][stɑːr] .

"	It's	a	terrible	thing	to	.	.	.	to	murder	a	star	.
"	它是	一个	糟糕的	事物	到	.	.	.	到	谋杀	一个	星星	.

“谋杀明星是一件非常可怕的事情。”

" [straɪk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Strike	remained	silent	.
"	罢工	剩余	沉默的	.

罢工仍保持沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	to	say	.
那里	曾是	没有什么	到	说	.

没什么好说的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['tɑːrdi] [laɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [tuː; tə] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

It	would	take	tardy	light	more	than	fifteen	years	to	bring	news	of	the	sudden
它	会	拿	迟迟	光	更多的	比	十五	年	到	带来	消息	的	这	突然

[fler] [ʌv; əv] ['rekləs] [laɪf][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [stɑːr] . . . [æn; ən]['ɔːrdʒi] [ðæt] [wʊd] [sæp][ɪts] [læst] [rɪ'zɜːrvz]

flare	of	reckless	life	in	that	small	star	.	.	.	an	orgy	that	would	sap	its	last	reserves
耀斑	的	鲁莽	生活	在	那	小的	星星	.	.	.	一个	狂欢	那	会	树液	它是最后的		储备

[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['frɪdʒɪd]['embər][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [vɔɪd] .

of	strength	and	leave	it	a	dark	and	frigid	ember	in	the	lonely	void	.
的	力量	和	离开	它	一个	黑暗的	和	寒冷	余烬	在	这	孤独	空白	.

迟来的光芒花了十五年多的时间才将那颗小恒星上突然爆发的肆意妄为的生命之火的消息传来……一场狂欢耗尽了它最后的能量储备，使它成为孤寂虚空中黑暗冰冷的余烬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神